

# ادبیات توصیفی ایران

تألیف :

دکتر اطفائی صورتگر

استاد دانشگاه تهران

چاپ اول

اردیبهشت ۱۳۴۷



بسمایه کتابخانه ابن سینا

تحت شماره  $\frac{۲۰/۲۲۵۵}{۴۶/۵/۷}$  وزارت فرهنگ و هنر ثبت شده است

چاپ تهران اکو نومیست



## دیباچه

کتاب ادبیات توصیفی ایران که اینک بار باب ذوق و ادب فارسی عرضه میشود دنباله مطالعات و تحقیقاتی است که این ناچیز از چند سال پیش در موضوعات مختلف ادبی بعمل آورده و نتیجه بخشی از آنها را در کتاب « تجلیات عرفان در ادبیات فارسی » و « منظومه های غنائی ایران » انتشار داده است .

نظر من در مطالعه و تحقیق در ادب فارسی همواره آن بوده است که ادبیات محض یعنی آن قسمت از آثار ادبی را که صرفاً نتیجه آزمایشهای ذوقی آدمی است از سایر آثار ادبی که اساس آنها بحث یا اشاره بعقاید فلسفی و علمی و اخلاقی یا اوضاع تاریخی و اجتماعی است و توجه خواننده را بیشتر به آن مطالب جلب میکند جدا سازد و حساب پاک و روشنی از این هنر ذوق انسانی بدست دهد. برای این منظور از بحث در تحولات تاریخی و اجتماعی دوری جسته و از سنجش آثار ادبی از درستی یا نادرستی نکات فلسفی مندرج در آن در گذشته و شعر فارسی را بی مدد اندیشه ها و افکار دیگر که گاهی ابیات را زینت می بخشد و برای مطالعات علمی و تاریخی مورد استناد قرار میگیرد ولی نسبت بکنه شعر و خواص آن سخنی بمیان نمیآورد اساس بحث قرار داده است .

اینک سزاوار آن می بیند که چند نکته اساسی که در تألیف این کتاب مورد توجه نگارنده بوده است برای روشن شدن مباحث آن ذکر شود :

نخست آنکه در بحث در اشعار توصیفی ایران از آثار شعرای عارف یا عرفای بزرگ این کشور که شعر را وسیله بیان اندیشه های ژرف خویش قرار داده اند ذکری نرفته و مانند آنست که از قرن هشتم تا سده سیزدهم بحثی بمیان نیامده و نامداران سخن فارسی مانند فریدالدین عطار و مولانا جلال الدین محمد و لسان الغیب حافظ شیرازی از قلم افتاده باشند . علت این مسئله آنست که عرفای بزرگ ما ظواهر عالم وجود و پدیده های طبیعی و حتی عشق مجازی را بمنزله پلی برای وصول بسر منزل حقیقت دانسته و خویشتن را سرگرم و پای بست ظواهر نکرده و دل بر نگ و نگار زندگی

KASHMIR UNIVERSITY

Global Library

Acc. No. 225094

Dated 19/6/2019

8183



ن بسته و بعالم معنی توجه داشته و غبار تن را حجاب چهره جان نمیخواسته اند و چنانکه  
گوینده ای سخن آور گفت :

تو مو می بینی و من پیچش مو      تو ابرو من اشارتهای ابرو

از همین نظر زیباییهای جهان وجود و عالم عیان که دل دربر گویندگان زیبایی-  
شناس میگشاید و آنها را بتوصیف جزئیات آن زیبایی راهبری میکند به صرف لطف  
مادی آنها دل دربرشان نمیگشاده است و جائی که سخن از وصف پدیده ها میرود برای  
مسند نشینان بارگاه معرفت مناسب نخواهد بود.

دوم آنکه در بحث و تحلیل اشعار توصیفی ایران نظر نگارنده آن بوده است که  
کلام بدیع و بکر گویندگان را که طراوت و تازگی مخصوص دارد با کلام گویندگان  
دیگر که همان پدیده ها را با مضامین و تشبیهات گوناگون میآرایند ولی چیز تازه ای  
در برابر دیدگان زیبائی پرست آدمی قرار نمیدهند امتیاز دهد تا شواهد و امثال فریبا  
و دل انگیز باشد و آنچه نقل میشود این بیت سنائی عارف بزرگ غزنوی را بخاطر  
بیایورد که فرمود :

معنی کو بکوی گردیده      چون زن صد هزار شو دیده

سوم آنکه بر طبق سنت سخن سنجان گیتی در این کتاب از بحث در باره اشعار  
معاصرین یا آنانکه با ما فاصله زمانی بسیار کمی دارند و هنوز از نظر ارادتی که با  
آنها داریم سعادت قضاوت بیطرفانه در آثارشان نصیب ما نیست خودداری شده است  
تا چندین تیر و دیمه و اردیبهشت بقول سخن آور نامدار شیرازی بر آنها بگذرد و  
آثارشان بوستان ادب و کاخ سخن فارسی را آرایش و زینتی زیبا بخشد.

در پایان این مقاله نگارنده از مساعدتها و توجه مخصوصی که آقای ابراهیم رضائی  
مدیر محترم کتابخانه ابن سینا در چاپ و نشر این اثر بعمل آورده اند سپاسگزاری  
مخصوص دارد و امیدش آنست که این خدمت مختصر پسند ارباب ذوق قرار گیرد و از  
غفلتها و اشتباهاتی که ممکن است در آن راه یافته باشد پوزش صادقانه وی را  
پذیرند .

دکتر لطفعلی صورنگر

تهران اول اردیبهشت ۱۳۴۷



خواهشمند است قبل از مطالعه اشتباهات زیر را اصلاح فرمائید:

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۵	۳	قبیلی	قبیله
۱۵	۶	امنت	منت
۱۶	۱۲	باران برهريك	باران كه برهريك
۱۶	۲۴	نفس میکنند	نفس میکنند
۱۶	۲۴	برابر ساختن	برابر شناختن
۱۷	۲	کودکی	رودکی
۱۸	۱۳	هجری داستان	هجری لبیبی داستان
۱۹	۳	مقیره	مقیر
۱۹	۹	چو رز	چو زر
۳۲	۱۹	مختلف و توصیف	مختلف شرح و توصیف
۴۷	۴	سخن آورآن	سخن آوران
۵۴	۱۰	غباری بردمیده	غباری بردمید
۵۶	۲۴	و گزیر	و گریز
۵۸	۱۱	بزرگ سنائی	بزرگ سنائی
۵۸	۱۴	با تصورات زیباییهای	با زیباییهای
۶۱	۱۱	چرا ناز	چرا نار
۶۲	۱۷	شکسته دلم	شکسته ام
۶۳	۵	ز نعمت	ز لعبت
۶۴	۱۴	گنجه میخواست	گنجه كه میخواست
۶۶	۱۳	خاقانیم از آب	خاقانیم از آب
۶۹	۱۲	حتی از لکه های	حتی لکه های
۷۰	۳	بهمین و توصیف	بهمین توصیف
۷۰	۱۰	نمی پذیرد	نمی پذیرند
۷۲	۸	خورده گه	خورده گه
۷۳	۶	چون زمئی	چون رزمئی
۸۰	۵	گویند گان ماه	گویند گان ما
۸۰	۶	بلذت برون	بلذت بردن
۸۲	۱۶	زیبای صنع	زیبائی صنع
۸۴	۱۶	در تقسم بندی	در تقسیم بندی
۸۴	۱۹	كه حز	كه جز
۸۴	۲۰	ما مغز	با مغز



## مقدمه

در این سلسله مقالات میخواهم یکی از تجلیات ذوقی سخن گستران این کشور را تا آنجا که بتوان در مقالات کوتاه بیان کرد مورد بحث قرار دهم و آن راجع به ادبیات توصیفی است یعنی آثار طبع کسانی که از پدیده های طبیعی متأثر شده و خامه نگار گر خویش را بشرح آنچه دیده اند بگردش در آورده اند .

آدمیزاد از زمان خردی تا آن دم که چشم از دیدار آفرینش فرومبندد با طبیعت و دیگر گونیهای او محشور است . هر بامداد برای او خورشید از پشت کوهسار یا از کرانه افق وسیع صحرا یا از دل دریا چهره میگشاید و جهان را نورانی میکند . شبها طارم نیلی فلک را اختران نور باران میکنند . گاهی ماه نیز همه جا را زیر پرتو ملایم خویش گرفته همه چیز و همه جا را آشکار میسازد ولی آنچه در آن نور افشانی پدیدار میگردد رنگی و جلوه ای اسرار آمیز پیدا میکند . ابرها که گاه گاه سقف نیلگون فلک را مانند چادری سیاه میپوشند و زمانی در اثر انعکاس نور آفتاب بهزاران رنگ در آمده آسمان را ملون میسازند ، گردش ایام و فصول ، آثار بارز طبیعی از کوه و دشت و دریا و آبشار غرنده و دامان منقش کوهسار و چمن و باغ و بوستان و از آنها گذشته زیبائی و طراوت و طنازی زنان و صلابت و درشت استخوانی مردان و شادی و رامش انجمن جوانان و مجلس کنکاش پی-ران ، عروسی که بخانه شوی می-رود ، مادری که نخستین تبسم نوزاد خویش را می بیند و فروغ شادمانی پیشانی اش را درخشان میکند ، دلاوریها و پهلوانیهای مردان و سوگواری آشنایان در هنگام ماتمی جانگداز



و بطور کلی آنچه بر فرزند آدم در طول زندگانی میگذرد و باز گو کردن آن بسببی مورد علاقه دیگران است ذوق سخن سرایان را همواره برانگیخته است که آنرا با بهترین وجهی که حکایات و واقعات گذشته و بدست فراموشی سپرده شده را دوباره زنده و تازه کند در دفتر ادبیات زمانه بنظم و نشر بر جای گذارند تا آیندگان را محظوظ کند و وقت را بر آنها خوش دارد.

توصیف آیات عناصر و زیباییهای جهان وجود و شرح وقایع و مناظر دلکش یا سهمگین از کارهای فطری و غریزی بشر است و شاید یکی از تفاوتهای آشکار میان آدمیزاد و سایر جنبندها آن ذی حیات همین باشد که آنچه در خاطر انسان گذشته و آنچه دیده یا احساس کرده در یاد میماند و آنرا برای دیگران شرح میدهد و در وصف شادمانی و طرب نیمی از آنچه دل را در وی بمسرت و نشاط انداخته بدیگران میبخشد و آنها را با خود شریک و همکسبه میکند و در سایر حیوانات این ذوق نیست.

از طرف دیگر بشر از هر طبقه و زی و هر سن و سال که باشد بتوصیف و نقل وقایع آشناست و نیروی ذوقی خویش را برای تجسم آن در برابر دیدگان باطن آنها که بسر گذشت یا توصیف وی گوش میدهند بکار میبندد و از همین جهت تصویری که از بیان افراد در ذهن دیگران مجسم میشود بتفاوت نیروی مشاهده و بیان و لطف تعبیرات گوینده تاریک و روشن است. یعنی گاهی وقایع در اثر قدرت گفتار دوباره جان میگیرند و شمایل زیبا از رخا از زیر پردههای ایام آشکار میشود و گاهی مانند همان غباری که از روی دریا بر میخیزد و کرجیهای کوچک را مانند اشباحی بچشم میآورد تصویری لرزان و ناموزون از آنچه دیده شده در برابر ما مینهد.

خردسالان در شرح وقایع و نمایش اشیاء و اشخاص بتکرار متوسل میشوند و مثلاً برای نمایش سرخی پارچه‌ای که دوست کوچکشان بر تن دارد با تکرار متوالی کلمه «گلی» رنگ تند لباس را معلوم میکنند، و روستائی با ذوق که میخواهد رخسار دلبنده خویش را توصیف کند با آنچه در روزگار از همه بیشتر بوی لذت بخشیده و آن اناری بیش نیست که کمی ترش و بیشترش شیرین و در همه حال ذائقه پسند و



اشتها انگیز است شمایل دل‌بند خویش را بما عرضه میکند و میگوید :

الا دختر تو شاه دختر و نی      انار میخوش مازندرونی

و فردوسی بزرگ چهره رودابه مادر رستم را در هنگامی که دل به زال داده و هنوز زناشوئی انجام نگرفته با باده گلگونی که هم از نظر رنگ و هم از نظر کیفیت دلپذیر و مردافکن است مانند میسازد و آنرا چنین وصف میکند :

همی می‌چکد گوئی از روی او      عبیر است گوئی مگر موی او

ادبیات توصیفی ایران را میتوان بسه دسته تقسیم نمود : دسته اول آن وصف‌ها است که گوینده واقعه یا منظره‌ای را پس از گذشت سالها بخاطر آورده و از آن سایه و روشنی که در حافظه وی برجای مانده بنگارگری پرداخته است. گاهی نیز از تصور و پندار خویش مدد گرفته واقعه‌ای موهوم بوجود آورده و آنرا چنانکه میخواسته و توانائی بیان داشته برای دیگران مجسم ساخته است .

این توصیف که در آن احساسات با حواس ظاهری آدمی دست بهم داده‌اند، در نظر بسیاری از سخن‌گستران بزرگ جهان زیباترین و دل‌انگیزترین طرز توصیف است . زیرا حقیقت چنانکه ما همه روز با آن محشوریم پراز زشتیها و پلیدیها و تیرگیهاست و هر منظره زیبا که دل در بر ما می‌گشاید در واقع از زشتی و تیرگی و هول‌انگیزی آسوده نیست . چنانکه قلعه پوشیده از برف دماوند که از دور بقول مرحوم بهار: «ازسیم بسریکی کله خود      ز آهن بمیان یکی کمر بند» دارد و اختران فلکی با وی پیوند دوستی بسته‌اند در حقیقت کوهی پراز پرتگاهها و صخره‌های هولناک است که آدمی را هر آن بمرگ تهدید میکند ، و آن ابرهای رنگارنگی که کنار افق را می‌آرایند و تماشاگران را از مشاهده آنهمه رنگ آمیزی بطرب می‌آورند در واقع چیزی جز ابرهای پر پشت نیستند و برای رانندگان هواپیماها که از میان آنها می‌گذرند و با چاههای هوائی و تلاطم هواپیما که خالی از مخاطره نیست روبرو میشوند آن زیبایی را که ما از دور در آنها می‌بینیم ندارند. و انگهی کارشاعر و نقاش از یکدیگر جداست و آنچه را که کلام مؤین نقاش بوجود می‌آورد هرگز



از شعر که اسباب کارش کلمات و دایره عملش از يك آن که ویژه نگار گراست تجاوز میکند و با زمان طولانی سرو کار دارد نمیتوان و نباید انتظار داشت. این طرز توصیف همواره مخلوطی از شرح مناظر و احساساتی است که آن مناظر در گوینده برانگیخته است، چنانکه فرخی سیستانی بباغ میرود و از دیدار بنفشه و نرگس و درختان سرو بگریه میپردازد زیرا بیاد دلبندهش میافتد و آن منظره دلربا را بی وجود دلبنده سوگ انگیز و زشت میبیند و میگوید :

<p>برفت یار من و من نثرند و شیفته وار بنفشه دیدم و نرگس مقام کرده و باغ دو سرو دیدم کو زیر هر دوان با من خروش و ناله بمن درفتاد و رنگین گشت بنفشه گفت که گریار تو نشد مگری چه گفت نرگس گفت ای ز چشم دلبر دور مرا بسوز دل آن سروها همی گفتند که سبز بود نگارین تو و ما سبزیم جواب دادم و گفتم بلندی و سبزی</p>	<p>بباغ رفتم با درد و انده بسیار از آن دو گشته بخوبی چو صد هزار نگار بجام ساتکنی باده خورده بد بسیار ز خون دیده مرا هر دو آستین و کنار بیاد گار دوزلفش مرا بگیر و بدار غم دو چشمش بر چشمهای من بگمار ! که کاشکی دل تو یافتی بما دو قرار بلند بود و از او ما بلند تر صد بار بوقت بوسه نیاید مرا ز سرو بکار !</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

دسته دوم آن توصیفهاست که بنای آن بر تشبیه و مقایسه نهاده شده و منظور از آن این نیست که منظره ای یا چهره ای چنانکه هست در اثر هنرمندی سخن گستر آشکار گردد بلکه آثاری است که جنبه نمودار دارد یعنی نماینده آن کیفیت و حالتی است که اشیاء و مناظر در ذهن بوجود میآورند و این همانست که اروپائیان آن شعر «سمبولیک» میگویند. مثلاً سنگ حکایت از دل عدیم التأثير دلربائی میکند و بنفشه نمودار نکبت و جعد گیسوان محبوبه ای طناز است و مست و خمار آلوده خبر از چشمهای نیم خفته ماهر وئی میآورد.

وحشی بافقی که داستان شیرین و فرهاد را بنظم در آورده است در بیان این نمودارها چیره دستی مخصوص دارد. آنجا که تیشه فرهاد بر سینه کوه شمایل شیرین را آشکار میسازد سرو کار شاعر صاحب دل در وصف چشم و ابرو و دهان و گیسوان



این دوشیزه ارمنی با این نمودارهاست و آنگاه که بتراشیدن دل شیرین میپردازد  
هرچند قلب را که در صندوق سینه نهفته است نمیتوان ترسیم کرد باز از ضرب تیشه  
فرهاد رهائی ندارد و آنچه ساخته است قابل قبول ماست زیرا ما سنگ را نمودار دل  
میشناسیم و معنی این بیت اورا نیک درمی یابیم که میگوید :

دلش را ساخت سخت و بی مدارا      بعینه چون دلش یعنی ز خارا  
قاآنی شیرازی سخن سرای سده گذشته با دل داده خویش در باب گردشی که  
در روزگار بهار باهم در گلزاری کرده اند گفتگوئی دارد و آنچه می بیند و حکایت  
میکند نموداری از واقعیتی بیش نیست زیرا مقایسه و تشبیه را میان محسوس و نامحسوس  
کرده و عالم ظاهر را با جهان باطن بمقام مطابقه در آورده است و میگوید :

یاد آیدت آنروز که گفتم بتو در باغ      بنشین بر گل کاتش بلبل بنشانی  
گفتی ز من و باغ کدامیم نکوتر      گفتم تو بهی زانکه توایمن ز خزانی  
پرسی همی از من که گل سرخ کدامست؟      جانا تو گل سرخ تصور نتوانی  
کانجا که توئی رنگ گل سرخ شود زرد      این است که هرگز تو گل سرخ ندانی!

سوم آن توصیف هاست که گوینده بشرح جزئیات وقایع یا مناظر و اشخاص  
میپردازد و منظورش آنست که مانند دوربین های بسیار حساس عکاسی همه چیز را بدون  
توجه بزینات ترساختن آنها مشهود سازد و توجه به تشبیهات و سایر رموز هنر که اسباب  
کار دیگر سخن گستران است ندارد . این طرز توصیف که از چند قرن پیش در اروپا  
رواج بسیار داشته و استاد مسلم آن بوالوی فرانسوی است تا سده بیستم در میان سخن  
گستران کشور ما طرفدار بسیار نداشت و ذوق ایرانی از شرح جزئیات وقایع و مناظر  
بدون آنکه در آن لطافت و دل انگیزی مخصوص ایجاد کند و زیبا را زیبا تر جلوه دهد  
پرهیز داشت، زیرا شعر را بخاطر آن نمیسرود که کار نقاش را از دست وی بگیرد و با اسباب  
کار او بهتر نمائی بپردازد و چنانکه ارسطو قرن ها پیش زنها را داده بود آنجا که طبیعت عریان  
در برابر دیدگان اوست بجای آنکه بدان نگریسته و گشادگی خاطر پیدا کند آئینه



در برابر آن بگیرد و مناظر را از سطح صیقلی آن که گاهی نیز بی عیب و نقص نیست مشاهده کند .

این پرهیز را لسینگ آلمانی نیز توصیه کرد و گفت « تفاوت قطعی میان شعر و نقاشی در آن است که موضوع واحدی را بدو طرز مختلف بمانشان میدهند، زیرا اسباب کار و دامنه عمل آنها با یکدیگر اختلاف دارد » نقاش همت بر آن میگمارد که اشیاء و وقایع را بحالتی که در يك آن داشته اند مجسم کند ولی شاعر باید وقایع و مناظر را بطوری که در زمانهای متوالی جلوه داشته اند مجسم نماید . پس کار شاعر با جهان گذرنده و کار نقاش با عالم ثابت و ساکن است . بنا بر این اگر شاعر با قلم نقاش دست درازی کند ساخته او از کمال و تمامیت دور خواهد بود و اگر بر سبیل مبالغه میگویند فلان تصویر داستانی را بیان میکند و با ما حرف میزند یا در تبسم «مونالیزا» هزار کرشمه و غنج دلال و تمنا یا بی اعتنائی آشکار است نقاش را با شاعر بر قابت انداخته و ویرا در حوزه سخن گستران وارد ساخته اند که جای او نیست و در میان گویندگان احساس تنهائی میکند. همانطور آنگاه که ساخته ذوق شاعر را بصفحه نقاشی مانند می کنند و میگویند طبیعت را مانند نقاشان چیره دست مجسم ساخته است در حقیقت از اهمیت و عظمت قلم و شعر و وسعت میدان هنر نمائی شاعر کاسته اند و او را آفریننده شعری قلمداد کرده اند که روح ندارد و خشک و بی جان و سرد و نادلپذیر است . اما ذوق شعرای ایران را هرگز نمیتوان با قواعد و قوانین غیر قابل انعطاف ادبی اندازه گرفت و در هر دوره ای که بآثار سخن سرايان بزرگ این کشور بنگریم می بینیم بهر گونه توصیف که کرده اند توانائی شگفت آوری داشته اند و اگر از دیدار مناظر طبیعی مانند شمس الدین محمد حافظ یا ناصر خسرو قبادیانی بجهان یادها و خاطرات توجه کرده اند و یا مانند سعدی شیرازی و کسائی و بشار مرغزی بخلق نمودارها پرداخته اند و یا چنانکه منوچهری دامغانی کرد جزئیات مناظر را با دقت و موشکافی بسیار شرح داده اند همیشه نیروی خلاق آنها از چشمه سار ذوق سلیم و جمال پرست آنها مایه و توشه گرفته است و چنانکه در مقالات بعد به تفصیل در باب هر يك از



این طرزهای توصیف بحث خواهیم کرد هرچه کرده‌اند از زیبائی و دلنشینی برخوردار و بهره‌مند است .

گویندگان سده بیستم ایران نیز خوشبختانه از نعمت لطف و ذوق مایه‌ور بوده‌اند که کلامشان روانی و گوارائی آب چشمه‌سار دارد . و در کام تشنگان ادب که فرو می‌چکد عطش آنها را تسکین می‌بخشد و نوازش کننده و فرح بخش و مهربان است .

اگر این مقالات که ناگزیر برای آشنا کردن خوانندگان بموضوعات دقیق سنجش ادبی بیان شده بمسائلی توجه شده است که بنفسه دلپذیر و مایه انبساط خاطر نبوده است امیدوارم آنرا بتوان دیباچه‌ای از کتاب بسیار مشغول کننده و نشاط آور شعر توصیفی فارسی بشمار آورد تا متن آن در آینده عرضه شود و هنرمندی گویندگان افسونگر کشور ما در این نوع سخن، ذوق شعرشناس خواننده را بنوازد .



## رودکی سمرقندی

چنانکه در مقالات سابق ذکر شد ادبیات توصیفی ایران را میتوان بسه نوع تقسیم کرد: نوع نخست که در باب آن اینک سخن خواهم گفت آن وصفهاست که راجع به محسوسات جهان عیان و آشکار است. در اینگونه توصیف از یکسو مسئله زمان مورد توجه گوینده است بدین کیفیت که آنچه ذوق او را متأثر میکند در يك آن حواس ظاهری ویرا متأثر نساخته بلکه آنچه در چندین روز و گاهی چندین ماه و احیاناً چندسال با آنها محشور بوده است بتوالی یکدیگر در يك منظومه جلوه گری دارند و گوینده آنها را از واقعات و مشهودات عادی و مکرر حیات دست چین کرده و پهلوی هم نهاده است و تصویری که بدین طرز در برابر ما مجسم میشود در عالم طبیعت مانندی ندارد. مثلاً برای توصیف بهار از آنچه در باغ در هنگام نوروز از ابر سیاه پر باران و برگهائی که تازه بر شاخه درختان خودنمایی میکند وسیلی که پس از چند روز بارندگی متوالی از کوهسار سرازیر گشته و در دشت میغرد و بطرف دریا میرود تا آنجا که گل باهمه زیبایی و نکبت میشکفت و گلزار را منقش میکند و درختان برگ و بار میآورند و مرغان در صحنه باغ و بوستان بنواگری میپردازند و مردم گروه گروه بتماشای گلگشت و زیباییهای عالم صنع میپردازند و رویهم سه ماه بهار مورد توجه گوینده است و باد نوروزی و ابر نیسانی که جهان را خلعت اردی بهشتی میپوشد در آن بمشاطگی میپردازند.

همینطور در وصف لشکر کشی ها و میدانهای جنگ و نظائر آنها گوینده واقعات



مهم را از يك لشکر کشی طولانی دست چپن کرده و بدنبال یکدیگر قرار میدهد چنانکه گوئی همه آن وقایع در يك قصیده پنجاه بیتی که خواندنش از نیمساعت تجاوز نمیکند در عالم خارج رخ داده است .

نزدیکترین هنری که این کیفیت توالی وقایع را در عصر امروز نشان میدهد و مانند آنست که اسباب کار شعرای وصف کنند را بکار بسته پرده سینماست که داستانی را که چندین سال از آغاز تا پایان واقع شده در يك نشست مورد مشاهده تماشاگران قرار میدهد و بطوری واقعیات مهم را از حیات اعتیادی بیرون کش میکند و آنها را پشت سر یکدیگر قرار میدهد که کسی هنگام مشاهده متوجه آن نیست که آن منظره حیات نمونه ای در عالم حقیقت ندارد دقایق زندگی معمولی بشر اینطور پرازیجان نیست وساعات آرایش و خواب ، او را از اینکه زیر بار این همه جنب و جوش فرسوده شود نجات بخشیده است .

دوم از نظر تشبیه محسوسات با یکدیگر است . بدین معنی که اگر از یکی از زیباییهای عالم صنع که در برابر دیدگان وی قرار گرفته یا از نغمه ای که در گوش جان وی طنین افکنده یا رائحه ای که مشام ویرا معطر ساخته متأثر است آن زیبایی و لطف و طراوت را با زیبایی و طراوت دیگر که در یاد او مانده برابر میسازد و از این مطابقه، آن زیبایی را روشنتر و آشکارتر میکند . گاهی در این تشبیه یکی از دو طرف آن در برابر دیدگان شاعر قرار نگرفته و در ذهن شاعر از جهتی بشکل خاطره باقی مانده است . چنانکه مثلاً کسائی مروزی در توصیف دست دلبنده خویش که از پس پرده ای بیرون آمده باینگونه تشبیه دست میبرد و میگوید :

دستش از پرده بیرون آمد چون عاج سپید      گفתי از میغ همی تیغ زند زهره و ماه  
پشت دستش بمثل چون شکم قاقم نرم      چون دم قاقم کرده سر انگشت سیاه  
گاهی هر دو طرف تشبیه در برابر گوینده قرار گرفته و از مقارنه آن دو با یکدیگر بتوصیف زیبایی پرداخته است و اگر یکی را بر دیگری ترجیح میدهد بر وی جرمی نیست زیرا پسندهای گوینده و اثر پذیر و زیبایی پسند اوست و



در آن حیات معنوی هرگز با دیگری شريك نیست . چنانکه فرخی سیستانی در برابر گونه‌های دلارام خویش جامی از شراب لعلگون میگیرد و سرخی آن گونه‌ها را تندتر می‌بیند و میگوید :

برابر دورخ او بداشتم می سرخ      ز شرم دورخ او زرد گشت چون دینار  
این طرز توصیف در ادبیات سده چهارم هجری ایران که آغاز برگ و بار آوردن درخت ثمر بخش ادبیات فارسی است طبیعی‌تر و ساده‌تر از دوره‌های دیگر جلوه‌گری دارد و علت آن اینست که ذوق شاعری گویندگان فارسی زبان که تازه از بیان تأثرات خویش بزبان تازی هائی یافته در پی آنست که از کلمات شیرین فارسی که در اختیار دارد آنچه را که از جهان زندگی میتوان با آن کلمات بیان کرد بنظم در آورند و آن هنرمندی و نازك کاری که صنایع بدیعی در دنبال این آزادی در دسترس گویندگان قرار داده چندان مورد اعتنای آنها نیست .

پیش‌تاز عرصه شعروشیخ قبیله گویندگان فارسی زبان رود کی که بادب فارسی با ابیات خالد خویش جلوه و طراوت بخشیده و برای آن مقامی که شایسته آنست فراهم فرمود در هر دو نوع توصیفی که بیان کردم از بزرگترین استادان است . آنگاه که بتوصیف بهار میپردازد منظره زیبا و خرم کوه و دشت خراسان تا سواحل جیحون در برابر ما مجسم میشود و رنگها و عطرها با تشبیهات نزدیک بذهن احساسات ما را بهیجان میآورد . خامه نگارگر این سخن سرای بزرگ آن منظره را چنین وصف میکند :

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب	با صد هزار زینت و آرایش عجیب
شاید که مرد پیر بدین گه جوان شود	گیتی بدیل یافت شباب از پی مشیب
چرخ بزرگوار یکی لشکری بکرد	لشکرش ابر تیره و باد صبا تقیب
نقاط ، برق روشن و تندرش طبل زن	دیدم هزار خیل و ندیدم چنین مهیب
آن ابر بین که گرید چون مرد و گوار	وان رعد بین که نالد چون عاشق کئیب
خورشید ز ابر تیره دهد روی گاه گاه	چونان حصارئی که گذر دارد از رقیب



يك چند روزگار جهان دردمند بود به شد كه يافت بوى سمن را دواى طيب  
 باران مشكبوى بباريد نو بنو وز برف بر كشيده يكى حله قصيب  
 گنجى كه برف پيش همى داشت گل گرفت هر جويكى كه خشك همى بود شد رطيب  
 لاله ميان كشت درخشد همى ز دور چون پنجه عروس بچنا شده خضيب  
 بلبل همى بخواند بر شاخسار بيد سار از درخت سرو مراورا شده مجيب  
 صلصل بسروبن با نغمه كه بن بلبل بشاخ گل بر با لحنك غريب  
 اكنون خوريد باده و اكنون زئيد شاد كا كنون برد نصيب حبيب از بر حبيب

بهترين و دل انگيز ترين توصيفات اين گوينده بزرگى در قصيده اى كه در مدح  
 امير ابو جعفر احمد از نوادگان ليث صفارى ساخته آشكار است . داستان اين قصيده  
 آنست كه ماكان پسر كاكى از امرائى ديلى كه در كرمان بسرميبرد با ندليم و وزير  
 امير صفارى بى احترامى نموده و با وى رفتارى ناهنجار كرده بود . امير صفارى پس  
 از شنيدن گزارش اين سوء ادب بر سر وى تاخته و امير ديلى را گرفته و با خود  
 بمقر حكومت خویش برد . همينكه گزارش اين دلاورى بامير نصر سامانى پادشاه  
 ايران بخراسان رسيد اين ايرانى اصيل براى بزرگداشت پسرزاده يعقوب ليث صفارى  
 مجلس جشنى برپا داشت كه در آن بزرگان دربار وى بياد اميرزاده صفارى جامهاى  
 پياپى زدند و امير نصر هدايائى براى وى فرستاد و رودكى نيز قصيده معروف خود را  
 با آن هدايا براى اين دلاور زبردست ايرانى همراه كرد .

در قسمت نخست اين قصيده رودكى بشرح و توصيف ساختن مى از آغاز  
 چيدن انگور تا از خم بيرون آوردن باده ميپردازد و با بيانى ساده و بسيار دلنشين  
 بشرح جزئيات اين كار كه در سده بعد منوچهرى دامغانى آنرا مفصلتر و كاملتر  
 ساخت ميپردازد و آنرا با تشبيهات زيبا ميآرايد كه چند بيت آن چنين است .

مادر مى را بگرد بايد قربان بچه او را گرفت و كرد بزن دان  
 بچه او را ازو گرفت ندانى تاش نكوبى نخست و زو نكشى جان  
 چون بسپارى بسجس بچه او را هفت شبانروز خيره ماند و حيران



باز چو آید بهوش و حال به‌بیند  
 گاه زبیر گردد از غم و گه باز  
 زر بر آتش کجا بخواهی پالود  
 مرد خرس کفکهاش پاك بگیرد  
 آخر کارام گیرد و بچمد نیز  
 چون بنشینند تمام و صافی گردد  
 چند ازو سرخ چون عقیق یمانی  
 ورش ببوئی گمان بری که گل سرخ  
 آنکه اگر نیمه شب درش بگشائی

جوش برآرد بنالد از دل سوزان  
 زیر و زبیر همچنان زانده جوشان  
 جوشد لیکن ز غم نجوشد چندان  
 تا بشود تیرگیش و گردد رخشان  
 درش کند استوار مرد نگهبان  
 گونه یاقوت سرخ گیرد و مرجان  
 چند ازو لعل چون نگین بدخشان  
 بوی بدو داد و مشک و عنبر و بابان  
 چشمه خورشید را ببینی رخشان

بخش دوم این قصیده منظره جشن امیر نصر سامانی است که گوینده چیره دست از آن چنانکه دیده وصف میکند. در این کلمه «دیده» لطیفه‌ایست و آن اینکه این کلمه برخلاف نظر تنی چند از محققین حکایت از بینائی و روشن بینی شاعر خراسان میکند و این مجلس در برابر ما مجسم میشود و از لطف چیره دستی استاد جهان میگیرد:

مجلس باید بساخته ملکانه  
 نعمت فردوس گستریده بهر سو  
 جامه زرین و فرشهای نو و آئین  
 يك صف میران و بلعمی بنشسته  
 خسرو بر تخت پیشگاه نشسته  
 ترك هزاران هزار پیش صف اندر  
 چونش بگردد نبید چند بشادی  
 زان می خوشبوی ساغری بستاند  
 خود بخورد نوش و اولیاش همیدون  
 شادی بو جعفر احمد بن محمد

از گل و از یاسمین و خیری الوان  
 ساخته کاری که کس نسازد چونان  
 شهره ریاحین و تخت‌های فراوان  
 يك صف حران و پیر صالح دهقان  
 شاه ملوك جهان امیر خراسان  
 هريك چون ماه بردو هفته درخشان  
 شاه جهان شادمان و خرم و خندان  
 یسار کند روی شهریار سجستان  
 گوید هريك چو می بگیرد شادان  
 آن مه آزادگان و مفخر ایران



در این فن توصیف ابو منصور محمد دقیقی همان استادی هموطن خراسانی خود رود کی را نشان میدهد اما در تشبیهات و بیان مناظر در او يك نحو تهذیب و حسن انتخابی پدیدار است که از آنچه میبیند بهترین و زیباترین آنها را برمیگزیند و مناظر از عالم محسوس در گذشته بعالم پندار نیز میرسد. این امتزاج چندان زیاد نیست و هنوز کفه محسوس بر نام محسوس میچربد و سنگینی میکند. چنانکه در تغزلی که راجع به بهار سروده هویدا است.

بهر افکند ای صنم ابر بهشتی	جهان را خلعت اردی بهشتی
بهشت عدن را گلزار ماند	درخت آراسته حور بهشتی
زمین برسان خون آلوده دیبا	هوا برسان نیل اندوده وشتی
بطعم نوش گشته چشمه آب	برنگ دیده آهوی دشتی
چنان گردد جهان هزمان که گوئی	پلنگ آهونگیرد جز بکشتی
جهان طاووس گونه شد بدیدار	بجائی نرمی و جائی درشتی
بدان ماند که گوئی ازمی و مشک	مثال دوست بر صحرا نوشتی
ز گل بوی گلاب آید بدانسان	که پنداری گل اندر گل سرشتی

ابوالحسن لو کری از شعرای مرو همین چیره دستی را در توصیف دشتبانی جوان که بنواختن نی دل در بر شاعر گشاده و او را فریفته نغمات دل انگیز خود ساخته نشان میدهد. اما آن نی که لو کری ساخته اگر در جهان تصور از نی عادی و معمولی برتر باشد در جهان محسوس ما را چندان با آن آلت طرب آشنا نمیکند و شاید توصیف قطعه نی که از شاخه‌ای بریده شده و هنر در نفس و پنجه‌های نوازنده است که از آن چوب خشك نغمه‌های آسمانی بیرون می‌آورد و پیش جلال‌الدین محمد از جدائیه‌ها شکایت میکند آسان نباشد. توصیف لو کری از نی و نوازنده آن چنین است :

چو برداشت جوزا سحر گه کمر	بجست و به بست از فلاخن کمر
برون برد از چشم سودای خواب	در آورد از دل هوای سفر



بتابید سخت و پیچید سست  
شتابان بیامد سوی کوهسار  
برآورد از آن وهم پیکرمیان  
نه بلبل ز بلبل بدستان فزون  
چو دوشیزگان زیر پرده نهان  
بریده سر و پای او بی گنه  
ز بسد بزرینه نی در دمید  
همی گفت در نی که ای لوکری

بگرد کمرگاه دستار سر  
بآهستگی کرد هر سو نظر  
یکی زرد گویای نا جانور  
نه طوطی ز طوطی سخنگوی تر  
چو دوشیزه سفته همه روی و بر  
ز نالیدنش شادمانه بشر  
بارسال نی داد دم را گذر  
غم خدمت شاه خوردی مخور



## گویندهٔ سیستان

در آغاز تجلی ادبیات فارسی یعنی در آن روزگار که رود کی شیخ قبیلی سخن‌سرایان این کشور و معاصرین وی فارسی را از مهجوری و خانه‌نشینی آزادی بخشیدند زبان شیرین و خوش آهنگ رسائی و فریبائی یافت تا نیات مردم این سرزمین بوسیله آن بیان شود و از زبان دیگر امت نبرد.

در آنچه مربوط بوصف طبیعت یا وقایعی مانند جنگ‌ها و مجالس رامش و نظائر آن بود سخن‌گستران نخستین همواره در هنگام توصیف به تشبیهات دلپسند برای بیان محسوسات یعنی آنچه در برابر دیدگان آنها قرار داشت و آنچه از زیبائیهای دیگر در خاطرشان مانده بود متوسل میشدند و این هنر را با استادی بیمانندی تعهد میکردند تا آنجا که اثر ذوق آنها روان شنوندگان را مینواخت و هر چند تصویری که بدان کیفیت در برابر آنها مجسم میشد مانند کاردست نقاشان روشن نبود و اجزاء آن با عالم محسوس برابر نمیآمد باز چیزی زباندار و زیباتر از عالم محسوس در برابر دیدگان باطن شنونده یا خواننده قرار میداد. چنانکه مثلاً شاعر دوران نخستین در توصیف دستی که دلبندش در اثر شرم بر چهره گرفته و آن رخساره را پوشیده داشته بود چنین میگفت :

پیش رخ رخسنده دست عمدا

از دور چو بینی مرا بداری

رنگ رخت از پشت دست پیدا

چون رنگ شراب از پیاله گردد

نکته دقیقی که در اشعار توصیفی ایران باید بآن اشاره شود آن است که



گویند گان چیره دست دیار ما جز آنگاه که در وصف دلبندان خویش بسخن سرائی پرداخته اند در توصیف عالم صنع و جهان محسوس آنچه را زیبا و دلپذیر یافته اند طوری بیان میکنند که تنها تمتع از آن برای خداوندان دستگاه امکان پذیر است و مردم عادی آن منظره ها را تنها در جهان تصور میتوانند دید . برعکس مناظری که دیدار آنها روح را افسرده میکند با شرح و بسط هر چه تمامتر بطوریکه هر کس از محتش و بی مایه بتواند آن را در برابر خویش مجسم به بیند توصیف میشود ، چنانکه گوئی گوینده نیز خود با آن حشور بوده و سلیقه زیبائی پسند که هر چه خوب است دست چین میکند در آن دخالت بسیار نداشته است .

روزی که باد فروردین به دشت و باغ و بوستان جان تازه میدهد و گیتی جوان میشود گوینده توصیف جهان پهناور را که از نعمت ابر بهاری مایه دار شده و همه جا خلعت پوشیده و دلربا و زیبا گردیده در چند بیت خلاصه میکند و بجای آن بتوصیف یکایک گل های باغ و جلوه قطرات باران بر هر یک از آنها چین و شکنج داده و نغمه مرغان نوا گر که در بوستان جفت خویش را میخوانند همت میگمارد . چنانکه گوئی هر چه زیباست در باغ و بوستان گرد آمده و دیگر از طراوت هوای فرح بخش دشت و دامان کوه که گردشگاه مردم عادی شهر و روستاست چنانکه باید خبری درست ندارد برعکس آنگاه که طبیعت سردی آغاز میکند و در و دشت را از برف سفید مینماید یا آنگاه که پهن دشت بی آب و علف و خشکیده و تف زده ای را گزاره میکند خامه او در نمایش جزئیات همه چیز و همه جا هنرمندی دارد . علتی که برای این تفاوت میتوان در نظر آورد یکی آنست که چون بیشتر سخن سرایان دیار ما قصاید و مدایح خویش را با وصف طبیعت و دوران جوانی آن آغاز کرده اند و پس از شرح دلربائی های عالم صنع بمدح گریز میزده اند بیان مناظر اندوهناک و محنت انگیز و تیره زندگی را با چنان منظوری مناسب نمیافته اند . دوم آنکه اساسا غم و نامرادی و تیرگی و نااملائی های حیات ، فطری و عادی بشر است ، بنابراین شرح جزئیات آنرا جز در آن هنگام که حدیث نفس میکند و یا برای برابر ساختن آن با آنچه



به بیان دلپذیری و طراوت آن نیت کرده اند علاقه‌ای ندارند .

بشار مرغزی و ابوالحسن مجدالدین کسائی از گویندگان دوران کودکی  
در اینگونه توصیف استادی خاص دارند. بشار در توصیف درخت رز و تهیه باده آنطور  
طبیعی سخن را نده است که پس از وی منوچهری دامغانی که استاد مسلم فن منظره  
سازی و از مریدان و شیفتگان دخترانگور است جز آنکه همان رویه را دنبال کند  
چاره‌ای پیدا نکرده است. منظومه بشار چنین است .

رز را خدای از قبل شادی آفرید	شادی و خرمی همه از رز بود پدید
از جوهر لطافت محض آفرید رز	آنکو جهان و خلق جهان را بیافرید
از رز بود طعام و هم از رز بود شراب	از رز بودت نقل و هم از رز بود نمید
انگور و نام او بنگر وصف او شنو	وصف تمام گفت زمن بایدت شنید
آن خوشه بین فتاده بر او بر گهای سبز	هم دیدنش خجسته و هم خوردنش لذیذ
دیدم سیاه روی عروسان سبز پوش	کز غم دلم بدیدن ایشان بیارمید
گفتی که شاه رنگ یکی سبز چادری	بر دختران خویش بعمدا بگسترید
آگه نبودم آنچه که دهقان مرا زدور	با آن بزرگوار عروسان همه بدید
آن گرده لطیف عروسان همی گرفت	پیوندشان به تیغ برهنه همی درید
زیر لگد بجمله همی کشتشان بزور	چونان که پوست برتن ایشان همی درید
اندر میان سنگ نهان کرد خونشان	دهقان و لب زخشم بدندان بسی گزید
تا پنج ماه یاد نکرد ایچگونه زو	کز روی زیر کی و خرد این چنین سزید
چون نو بهار باغ بیاراست چون بهشت	از سوسن سپید و گل سرخ و شنبلید
اندر میان سبز بدشت و بکوهسار	مشکین بنقشه و سمن و لاله بردمید
برزد شعاع زنده و بوی گلاب از او	از بوی او گل طرب و لہو بشکفید

ابوالحسن کسائی که در پایان عمر یعنی پس از آنکه بقول خودش پنجاه بر  
او پنجاه انداخت طبع هنرمند خویش را به پند و اندرز متوجه ساخت روز را با همین



قافیه با پیدا شدن گرز ز زراندود مهر جهانتاب آغاز و این پدیده را چنین توصیف میکند .

روز آمد و علامت مصقول بر کشید	وز آسمان شمامه کافور بردمید
گوئی که دوست کرته شعر کبود خویش	تا جایگاه ناف بعمدا فرو درید
خورشید با سربیل عروسی کند همی	کز بامداد کله مصقول بر کشید
وان عکس آفتاب نگه کن علم علم	گوئی بلا جوردمی سرخ بر چکید
یا بر بنفشه زار گل نار سایه کرد	یا برگ لاله زار همی برفتد بخوید
چون خوش بود نبید بر این تیغ آفتاب	خاصه که عکس آن به نبید اندرون پدید
جام کبود و سرخ نبید آ کاسمان	گوئی که جامهای کبود است پر نبید
جام کبود و سرخ نبید و شعاع زرد	گوئی شقایق است و بنفشه است و شنبلیله
آن روشنی که چون به پیاله فرو چکید	گوئی عقیق سرخ بلؤلؤ فرو چکید
و آن صافئی که چون بکف دست بر نهی	کف از قدح ندانی، نی از قدح نبید

شاعر مشهور اوایل قرن پنجم هجری داستان رفتن خود را از زادگاه خویش بدر بار ابوالمظفر چغانی در قصیدای بسیار دل انگیز توصیف کرده است . در این اثر دل انگیز شاعر در آغاز داستان بدوود کردن خویش را با دل بند طناز خود شرح میدهد و پس از آن سخنانی که در دلجوئی و تسلای خاطر محبوبه بر زبان رانده و خاطر غمزده ویرا شادمان ساخته بیان میکند و آنگاه بشرح سفر خویش که در طول شب تا بامداد روز دیگر ادامه داشته توصیف و طلوع ستارگان و ماهتاب و گزاره کردن خویش را از رود جیحون می پردازد و آن رود غران را که کناره هایش شاهد معرکه های بسیار بوده و در تاریخ ایران ما از مشهورترین رودهاست شرح میدهد. در این توصیف نظر لمبیبی بر خلاف کسائی و بشار در دست چین کردن و برگزیدن زیباییها یا مناظر هولناك عالم صنع نیست بلکه سرگذشتی از سفری است که استاد سخن گستر کرده و مناظر را چنانکه دیده وصف نموده



است . بخشی از آن قصیده غرا و بسیار استادانه از آنجا که بشرح مناظر عرض راه  
میپردازد چنین است .

هوا پیروزه گون هامون مقیره	رهی دور و شبی تاریک و تیره
سپهر آراسته چهره بگوهـر	هوا اندوه رخساره بدوده
ز روی سبز دریا برگ عبهر	گمان بردی که باد اندر پراکند
که اندر قعر او بگذشت لشکر	مجره چون بدریا راه موسی
نهاده دسته زیر و پهنه از بر	بنات النعش چون ظبطاب سیمین
برنگ و روی مهجوران مزعفر	زمانی بود سر برزد مه از کوه
شد از دیدار او گیتی منور	چو رز اندود کرده گوی سیمین
که در غرقاب مردان شناور	به ریک اندر همی شد باره زانسان
بسجده پیش یزدان گرو گـر	برون رفتم زریگ و شکر کردم
خروشان و بی آرام و زمین در	دمنده ازدهائی پیشم آمد
شده هامون بزیر آن مقعر	شکم مالان بهامون بر همی رفت
نهاده برکنار باختـر سـر	گرفته دامن خاور بدنبال
ز گرمای حزیـران گشته لاغر	بیداران بهاران بوده فـر بی
زهرچ اندر جهان است او جوانتر	از او زاده است هرچ اندر جهان آـز
یکی موی از تن من ناشده تر	بفر شاه از جیحون گذشتم

شاعر پر ذوق و لطیف سخن سیستان، فرخی که گفتارش روانی و پاکی آب  
چشمه سارها را بخاطر میآورد در هنگام توصیف دو گونه هنر نمائی دارد؛ نخست در  
هنگام بیان آنچه ذوق و احساسات شخص او را بهیجان آورده و ویرا بنظم تغزلات  
شیرین و گوارا که در آنها شمایل دلبندان و مناظر خرم و دلکش جان و طراوت  
میگیرند برانگیخته است. دوم آنگاه که مناظر و قیافه اشخاص را برای مجالس رسمی  
و مذهب و آراسته درباری توصیف میکند ، در حالت نخست فرخی در هنگام نوروز



مانند تمام مردم کشور ما که از رنج شهرنشینی آزرده گشته و میخواهند روزی رادر کنار چمن چشمان خسته را بتماشای گلپای تازه شکفته روشن کنند کلید باغی را از باغبان طلب میکند تا با دوستان یکرنگ بی زحمت گرانان یاوه گوی نوروز را بشادی در آن بگذرانند. باغی که فرخی در آن محفل انس بر پامیکند و یژه او نیست و در هر گوشه آن مجلس شادمانی برپاست و مردم دسته دسته در آن به نشاط و خرمی نشسته اند و وقت را بر خود و یاران یکدل خوش داشته اند ، چنانکه میگوید :

کنون در زیر هر گلبن قنینه در نماز آید  
نه بیند کس که از خنده دهان گل فراز آید  
زهر بادی که برخیزد گلی با می برار آید  
بچشم عاشق از می تا بمی عمری دراز آید  
بگوش آوای هر مرغی لطیف و طبع ساز آید  
بدست می بشادی هر زمان بانگ جواز آید  
هواخوش گرد و بر کوه برف اندر گذار آید  
علمهای بهاری از نشیبی بر فراز آید  
کنون ما را بدان دلبند سیمین تن نیاز آید  
بشادی عمر بگذاریم اگر دلداز باز آید

در بیان احساسات درونی خویش از آنجا که باید رازهای نهان را در مجلس بزرگان آشکار سازد آنقدر بی پروا و صریح نیست اگر ناله های بر می آورد یا اشکی در فراق داداده چهره ویرا تر میکند آنقدر نیست که توجه بزرگان محفل را بسوی وی جلب کند. ساده آنکه احساسات نهانی خود را برای تلطیف خاطر غمزدگان خلوت گزیده قالب نظم نمیدهد و توجهش بآن است که وقتی از بیان وصف آن حال بستایش ممدوح میپردازد يك نحو تناسب و هم سنخی میان اندیشه های نخستین و افکاری که در دنبال آن قالب نظم یافته موجود باشد چنانکه میگوید :



زبس چین و پیچ و خم زلف دلبر  
 گهی لاله را سایه آرد زسنبل  
 فری آن فریبنده گیسوی مشکین  
 ستاره و صنوبر همی خواندم او را  
 همی گشت از آن فخر وزان شادمانی  
 هنوز این مرا گوید آن شکرین لب  
 ستاره کجا دارد از زلف آذین  
 مرا زین سپس چون صفت کرد خواهی  
 بگفت این و بگذشت و اندر گذشتن  
 ستاره چو من گل نشانده است بر رخ؟  
 پری خواندم او را و زان روی خواندم  
 دگر باره بامن بجنگ اندر آمد  
 پری کی بود رود ساز و غزلخوان  
 پری هر زمان پیش تو برنخواند  
 گهی همچو چوگان شود گاه چنبر  
 گهی ماه را درج پوشد ز عنبر  
 فری آن فروزنده رخسار دلبر  
 بر خسار و بالای زیبا و در خور  
 صنوبر بلند و ستاره منور  
 که ای شاعر اندر سخن ژرف بنگر  
 صنوبر کجا دارد از لاله افسر؟  
 بجیزی صفت کن که از من نکوتر  
 همی گفت نرمك، بزیر لب اندر  
 صنوبر چو من مه نهاده است بر سر؟  
 که روی پری داشت آن پرنیان بر  
 که بس خوار داری مرا ای ستمگر  
 کمند افکن و اسب تازو کمان بر  
 ز دیوان تو مدح شاه مظفر

در آنگاه که توصیف را برای نقل در مجلس گرانمایگان و بزرگان تعهد  
 میکند در روی آن نیروی ذوقی هست که همه چیز را با آنچه محتشمان با آن آشنا  
 هستند مانند کند و چیزی را مجسم کند که شنوندگان او بآن مأنوسند، چنانکه  
 در وصف نخستین روز فروردین ماه که گاهی از باغبان کلید میخواست تا با یاران  
 یکدل روزی در آن بگذرانند چنین هنرنمایی میکند:

برگرفت از روی دریا ابر فروردین سفر  
 ز آسمان بر بوستان پاشید مروارید تر  
 هر زمانی بوستان را خلعتی پوشد جدا  
 هر زمانی آسمانرا پرده ای سازد دگر



در بیابان بیش از آن حمله است کاند در بوستان  
 در گلستان بیش از آن زیباست کاند در شوشتر  
 هر کجا باغیست بر شد بانگ مرغان از درخت  
 هر کجا کوهیست بر شد بانگ کبکان از کوه  
 سوسن سیمین وقایه بر گرفت از پیش روی  
 نرگس مسکین عصابه بر گرفت از گرد سر  
 بر توان چیدن زدست سوسن آزاد سیم  
 بر توان چیدن زروی شنبلیله زرد زر  
 ارغوان از چشم بد ترسد از آنرو هر زمان  
 سرخ بیجاده چو تعویذ اندر آویزد زبر  
 هر زمان از نقش گوناگون همه روی زمین

چون نگارین خامه دستور گردد سربسر

وقتی بحث در باب ادبیات توصیفی ایران بدوران فرخی سیستانی میرسد  
 بر همه کس آشکار است که شاعری بسیار توانا که بزرگترین استاد مسلم سخن  
 پارسی است از خاطر رفته است، ولی حق اینست که هر جا بحثی درباره شعر فارسی  
 پیش آید نام بلند فردوسی بخاطر میرسد و این که درباره قدرت طبع بلند وی در  
 توصیف مناظر در اینجا ذکر نشده از آن نظر بوده است که خواسته ام در یک بحث  
 جدا گانه که حق ویرا چنانکه شایسته مقام اوست بجای آورد و امید که این مهم  
 صورت پذیر گردد.



## سخن آفرین خراسان

این مقالت درباره توصیفات است که در شاهنامه سخن سرای بزرگی خراسان بچشم میخورد. کسانی که درباره داستان سرایی در گیتی مطالعاتی دارند میدانند که بزرگترین هنر داستان سرا در آنست که حکایت خویش را بدون طول و تفصیل و خالی از شرح و بسط جزئیاتی که باصل داستان ارتباط مخصوص ندارد و توجه خواننده را از واقعه اصلی منحرف میسازد بیان میکند و از هزاران فرصت که در ضمن نقل داستان برای طبع آزمایی گوینده پیش میآید مانند تیغ کشیدن آفتاب و شب سیاه و صحرای سوزان و برف و باران و بهار و زمستان و مجلس بزم و رامش و مانند آنها یا اندیشه در کار روزگار و اندرزهای متناسب بخوانندگان با صرفه جوئی و اغماض بسیار استفاده میکنند و در ضمن برای آنکه داستان پسند ذوق طبایع متفکر نیز باشد گاهی در یکی دو بیت یا یک قطعه کوتاه اندیشه های ژرف خویش را بگوش مشتاقان میرسانند و هرگز خود را در دریای بی پایان فلسفه و مباحث پیچیده آن گرفتار نمیسازند و بمنظره سازی یا نقاشی پدیده های جهان صنع نیز جز آنقدر که ذوق صافی آنها دستوری میدهد نمیپردازند.

استاد بزرگی طوس این رویه را هنرمندانه دنبال میکند و همواره در خاطرش هست که سرگذشت مفاخر و عظمت کشور خویش و تاریخ شاهنشاهان و مردان نامدار این مرز و بوم باید از خامه توانای وی جاودانی بشود و کاخ بلندی که او در صدد پی ریزی آن است از گزند باد و باران و لطمات ایام مصون بماند و آن معمار خجسته



دست را فرصت توجه به تزئینات در و دیوار و جلا دادن آئینه‌های گرد گرفته این بنای عظیم و سرافراز نیست. کنگره‌های کاخ و در و پیکر آنرا دیگر هنرمندان استاد میتوانند پاکیزه نگاهدارند و بر رونق آن بیفزایند و وقت معمار بزرگ را برای تعهد اساس مستحکم آن کاخ در اختیار وی بگذارند. از همین جهت ادبیات توصیفی که در شاهنامه به چشم میخورد چندان مفصل و باصطلاح نقاشان پراز ریزه کاری نیست.

با وصف آنچه گفته شد فردوسی بزرگ گاهی در توصیف مناظر طبیعی آنچنان ساده و روشن سخن میسراید که مناظر در برابر دیدگان ما آشکار میگردد و گوئی خود تماشاگر آن پدیده طبیعی بوده ایم و این هنرمندیها همیشه در آغاز داستان‌ها که هنوز ذهن مامتوجه واقعه نشده است در شاهنامه استاد طوس جلوه گری دارد تا زیبایی و لطف کلام از اهمیت داستان نکاهد.

یکی از این فرصت‌ها در آغاز داستان بیژن و منیژه پیش میآید. استاد در شبی تاریک خود را دچار بیخوابی می‌بیند و ناگزیر از بستر برخاسته دل‌بند خویش را فرامیخواند تا ساعاتی چند از آن شب دیجور در مصاحبت با وی بگذرانند و از کوفتگی و فرسودگی که بی‌خوابی برای وی بوجود آورده آسوده شود و آن شب تیره را چنین وصف میکند:

نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر  
بسیج گذر کرد بر پیشگاه  
سپرده هوا را بزنگار و گرد  
یکی فرش گسترده چون پر زاغ  
تو گفتی بقیر اندر اندوده چهر  
چو مار سیه باز کرده دهن  
چو زنگی برانگیخت زانگشت گرد  
کجا موج خیزد ز دریای قار  
شده سست خورشید را دست و پای

شبى چون شبه روى شسته بقير  
دگر گونه آرايشى کرد ماه  
ز تاجش سه بهر شده لاجورد  
سپاه شب تيره بر دشت و راغ  
چو پولاد زنگار خورده سپهر  
نمودم ز هر سو بچشم اهرمن  
هر آنکه که برزد يکى باد سرد  
چنان گشته باغ و لب جويبار  
فرو مانده گردون گردان بجای



زمین زیر آن چادر قیرگون  
جهان را دل ازخویشتن پرهراس  
نه آوای مرغ و نه هرای دد  
نبد هیچ پیدا نشیب از فراز

تو گفتمی شدستی بخواب اندرون  
جرس بر گرفته نگهبان پیاس  
زمانه زبان بسته از نیک و بد  
دل تمگ شد زان درنگ دراز

در آغاز داستان رستم و اسفندیار استاد طوس بتوصیف بهار پرداخته و این وصف را که نمونه کمال فصاحت است چنان ماهرانه تعهد فرموده و چنان از آن تشبیب باصل داستان رفته است که در ادبیات گیتی مانند آن کمتر پیدا شود. این همان توصیف است که یکی از استادان محقق و سخن شناس انگلیسی را برانگیخته است که بگوید : « من گفته فردوسی را کاملاً تصدیق میکنم که بلبل به زبان پهلوی نغمه سرائی میکند . » بلبلی که ذوق این سخن سنج فرنگی را بهیچان آورده همان نوا گریست که در این توصیف زیبا در برابر ما میآید . توصیف این است :

کنون خورد باید می خوشگوار  
هوا پر خروش و زمین پر زجوش  
درم دارد و نقل و نان و نبید  
همه بوستان زیر برگ گل است  
بپالیز بلبل بنالد همی  
شب تیره بلبل نخسبد همی  
من از ابر بینم همی باد و نم  
بخندد همی بلبل از هر دوان  
ندانم که عاشق گل آمد برابر  
بدرد همی پیش پیراهنش  
سرشك هوا بر زمین شد گوا  
که داند که بلبل چه گوید همی  
نگه کن سحرگاه تا بشنوی

که می بوی مشک آید از مرغزار  
خنك آنکه دل شاد دارد بنوش  
سرگوسپندی تواند برید  
همه کوه پر لاله و سنبل است  
گل از ناله او ببالد همی  
گل از باد و باران بجنبد همی  
ندانم که نرگس چرا شد دژم  
چو بر گل نشیند گشاید زبان  
که از ابر بینم خروش هزار  
درخشان شود آتش اندر تنش  
بنزدیک خورشید فرمانروا  
بزیر گل اندر چه جوید همی  
ز بلبل سخن گفتن پهلوی



همی نالسد از مرگ اسپندیار  
ندارد بجز ناله زو یادگار  
ز آواز رستم شب تیره ابر  
بدر دل پیل و زهر هژبر

دروصف میدانهای جنگ که در شاهنامه بارها با آن روبرو میشویم فردوسی صلابت و هیمنه مردان جنگی میگیرد. در این مناظر آفتاب و ماه و افق ملون زیبایی هول انگیزی پیدامیکنند، مانند اینکه ابر و آسمان و خورشید که بر میدان جنگ مینگرند خود از آنچه در جهان خاک میگذرد متأثرند و قرص خورشید درخشان خشم آلود و غضبناک است. پهنه ایست که در آن صدای سم اسبان و چکاچاک شمشیر هرجانداری جز انسان را از آن رمانده است و بجای نغمه دلپذیر مرغان نواگر نعره مردان پرده گوش آدمی را سوراخ میکند.

چو از کوه بفروخت گیتی فروز  
از آن چادر قیر بیرون کشید  
ز دو رویه تنگ اندر آمد سپاه  
که بارانش بد گرزو شمشیر و تیر  
ز پیکان پولاد و پر عقاب  
چرنگیدن گرز و گاو چهر  
درخشیدن تیغ الماسگون  
گرائیدن گرزهای گران  
چنین گفت گودرز با پیره سر  
ندیدم که رزمی بود زین نشان  
دو زلف شب تیره بگرفت روز  
بدندان لب ماه در خون کشید  
یکی ابر گفتی برآمد سیاه  
جهان شد بکردار دریای قیر  
سیه گشت درخشان رخ آفتاب  
تو گفتی همی سنگ بارد سپهر  
شده ابر و باران آن ابر خون  
چنان چون بود پتک آهنگران  
که تا من بمردی ببستم کمر  
نه هرگز شنیدم ز گردنکشان

در توصیف اشخاص، استاد طوس چهره نگاری را بمرحله کمال رسانده است اما در وصف شمایل زنان يك نحو مشکل پسندی و زیبایی شناسی مردانه دارد. بدین معنی که زنان شاهنامه آن طنازی و لطافت روح آسا را که دیگران از زنان میپسندند ندارند و آسان آسان سرشک گرم گونه آنها را تر نمیکند. زنانی هستند پا کدامن که تنی سالم و دانشی درخور ستایش دارند و در عشق و شیفتگی نسبت بشوی و



فرزند با آن آراستگی و وقار که از نیکان انتظار میرود پایدار و در هر گونه بلا  
همسران خویش را یاری میکنند و کانون محبت خانواده همواره در پرتو وجود ایشان  
افروخته است .

شمایل رودابه مادر رستم و تهمینه مادر سهراب آنچنان که از زیر خامه نگارگر  
فردوسی برون آمده اگر زنانی را نشان میدهد که طراوت و درخشندگی گل‌های  
بهار و سپیده دم اردیبهشتی دارند باز همان نعمت سلامت و نیروی پایداری در  
برابر حوادث سهمگینی که در مردان یافت میشود از ورای ظاهر لطیف و دلفریب  
آنها آشکار است . رودابه‌ای که فردوسی وصف میکند چنین است :

یکی نامدار از میان مہان	چنین گفت کای پهلوان جهان
پس پرده او یکی دختر است	که رویش ز خورشید روشن تر است
ز سر تا پایش بکردار عاج	برخ چون بهشت و بیالای ساج
همی می‌چکد گوئی از روی او	عبیر است گوئی مگر موی او
دو چشمش بسان دونه گس بباغ	مژه تیرگی برده از پرزاغ
سرو زلف و جعدش چو مشکین زره	فکندست گوئی گره بر گره
ده انگشت بر سان سیمین قلم	بر او کرده از غالیه صد رقم
بهشتی است سر تا سر آراسته	پر آرایش و رامش و خواسته

و تهمینه مادر سهراب در نخستین بار که چشم رستم بر وی میافتد چنین است:

یکی بنده شمعی معنبر بدست	بیامد خرامان بیالین مست
پس بنده اندر یکی ماه‌روی	چو خورشید تابان پر از رنگ و بوی
دوا برو کمان و دو گیسو کمند	بیالا بکردار سرو بلند
دوبرگ گلش سوسن می سرشت	دو شمشاد عنبر فروش از بهشت
بنا گوش تابنده خورشیدوار	فرو هشته زو حلقه گوشوار
لبان از تبر زد زبان از شکر	دهانش مکمل بدر و گهر
ستاره نهان کرده زیر عقیق	تو گفتی و را زهره آمد رفیق



روانش خرد بود و تن جان پاك  
 از او رستم شیردل خیره ماند  
 تو گفתי که بهره ندارد ز خاک  
 براو بر جهان آفرین را بخواند  
 هنگامی که رودابه برستم بارور است و هنگام زادن فرا میرسد با عملی که  
 امروز بنام « سزارین » مشهور است پهلوی ویرا میشکافند و بچه را بیرون میآورند  
 و این نخستین بار است که شرح این واقعه و عمل دشوار جراحی در ادبیات فارسی  
 ذکر شده است و سزاوار آنست که آنهمه توصیف را از کلام مؤدب فردوسی بشنوید :

بیامد یکی مؤبد چیره دست  
 شکافید بی رنج پهلوی ماه  
 مر آن ماهرخ را بمی کرد مست  
 بتابید مر بچه را سر ز راه  
 که کس در جهان آن شگفتی ندید  
 بیالا بلند و بدیدار کش  
 چو خورشید رخشنده آمد برون  
 که نشنید کس بچه پیلتن  
 ز می خفته بود و زهش رفته بود  
 بسیندخت بگشاد لب در سخن  
 بسان سپهرش بر افراختند  
 چو شبموی و رخ روز و تن چون سمن  
 چو يك توده از سوسن و لاله بود  
 یکی مؤبد چیره دست  
 شکافید بی رنج پهلوی ماه  
 چنان بی گزندش برون آورد  
 یکی بچه بد چون گو شیرفش  
 همه موی سر سرخ و رویش چو خون  
 شگفت اندر او مانده بد مرد و زن  
 شبانروز مادر ز می خفته بود  
 چو از خواب بیدار شد سرو بن  
 مر آن بچه را پیش او تاختند  
 یکی خوبرو پیکری پاك تن  
 يك روزه گفתי که یکساله بود

رخش رستم در شهرت از خود آن پهلوان بزرگ چندان کمتر نیست . این  
 اسب دلاور را فردوسی بسیار عزیز میدارد و برای خروش و شیهه او و جنگی که بدون  
 سوار با شیر میکند سخنانی دلپذیر دارد . اما بهترین توصیف این اسب جنگی را  
 از هنگام نخستین برخورد او با رستم جوان میشنویم که در پی مر کوبی است که بتواند  
 تن پیلوار او را بدون آنکه بر پشت خم آورد در نبردها و سفرهای دور و دراز حمل کند  
 و آن توصیف اینست :

یکی مادیان تیز بگذشت خنگ  
 برش چون بر شیر و کوتاه لنگ



دو گوشش چود و خنجر آبدار  
 یکی کره از پس ببالای اوی  
 تنش پرنگار از کران تا کران  
 چو بر آب بودی چو بر خشک راه  
 پی مورچه در لباس سیاه  
 بنیروی پیل و ببالا هیون

بر و یال فربه میانش نزار  
 سرین و برش هم به پهنای اوی  
 چو داغ گل سرخ بر زعفران  
 بر روز از خورافزون بد و شب ز ماه  
 شب تیره دیدی دوفر سنگ راه  
 بزهره چوشیر آن که بیستون

شاعر گرانمایه خراسان به بزرگترین پهلوان داستان خویش یعنی رستم شیفته است و این دلاور مردافکن را مطابق ذوق شاعری خویش یافته آنرا چنان وصف میکند که دلدادهای محبوبه طناز خود را بآن شیوائی و دلانگیزی وصف نکرده است. اما شاید مؤثرترین آن توصیفها در هنگام مرگ این پهلوان بزرگ باشد که پس از مرگ، نیز با مهابت و سهمگین جلوه میکند و من آن ابیات هیجان انگیز را پایان این مقال قرار میدهم که میفرماید:

بفرمود پس تا نهادند تخت  
 گشاد از میان بسته پهلویش  
 نخستین بشستند با آب گرم  
 برش مشک و عنبر همی سوختند  
 همی ریخت بر تارکش بر گلاب  
 بدیبا تنش را بیاراستند  
 کفن دوز بر وی بیارید خون  
 نبد جای مر تنش را بر دو تخت  
 یکی نغز تابوت کردند ساج  
 همه درزها را گرفته بقیر  
 همه مشک با گل بر آمیختند

نهادند بر تخت زیبا درخت  
 بیفکند ازو جامه خسرویش  
 برویال و ریشش همه نرم نرم  
 همه خستگیهاش بر دوختند  
 بگسترده بر تنش کافور ناب  
 وزان پس گل و مشک و بان خواستند  
 بشانه زد آن ریش کافور گون  
 تنی بود چون سایه گستر درخت  
 برو میخ زرین و پیکر ز عاج  
 بر آلوده بر قیر مشک و عبیر  
 بیای گو پیلتن ریختند



همی گفت هر کس که ای نامدار  
نبخشی همی گنج و دینار نیز  
کنون شاد بادی بخرم بهشت  
در دخمه بستند و گشتند باز

چرا خواستی مشک و عنبر نثار  
همانا که شد پیش تو خوار چیز  
که یزدانت از داد و مردی سرشت  
شد آن نامور شیر گردنقراز



## منوچهری دامغانی

در ادبیات توصیفی ایران در اواخر سده پنجم هجری جوانی سخنگوی ودانشمند پیدا میشود که در ادبیات فارسی و عرب مطالعه فراوان کرده و اشعار بسیار از استادان بزرگ بخاطر دارد. این جوان دامغانی که بمنوچهری تخلص میکند مانند هنرمندان تیزبین با پدیده‌های جهان صنع آشنائی بسیار دارد و چون ذوق صافی وی با دردمندیهای شیفتگی و مهجوری و مشتاقی کدورت نیافته، از زیباییهای آفرینش شادمانی میگیرد و شب را بادوستان صافی بسر برده پیش از آنکه طلعه خورشید جهانتاب پیشانی افق را نورانی کند سر از بستر برمیدارد و بادوستان صافی روزفرخنده را پذیره میشود و از بانگ شادی که بعاتت جوانان نمودار مسرت روحی است همسایگان خفته را بی آرام میکند. گاهی بامداد روز آدینه پس از ادای فریضه و پیش از پایان خطبه خطیب، راه باغ و گلگشت را با دوستان در پیش میگیرد و بخاک از رشحه می گلگون نصیبی میبخشد و در همه حال از کلماتش نشاط و شادمانی می بارد و فراخنای گیتی را محل انس و آسایش و انبساط خاطر می بیند.

بهرچه توجه میکند و هرچه که در این دستگاه دلپذیر مشاهده می نماید از زیبایی و رنگ و تناسب برخوردار است و در او این نیرو هست که آنچه می بیند توصیف کند و مانند پرده حساس نقاشی در برابر دیدگان دیگران که آن مناظر را ندیده اند قرار دهد و آن نقش بی جان را پیش آنان جاندار و زنده و جنبنده نشان دهد.



نکته‌ای که پیش از آن کرر موز هنرمندی این سخن سرای زبردست باید در آن اذیت‌ها کرد اینست که چنانکه بآن اشارت رفت وصف جهان طبیعت و بطور کلی آنچه را در خاطر کسی نقش می‌بندد بسه نوع میتوان تعهد کرد نخست آنست که آثار محسوس و عیان را با آثار محسوس و عیان دیگر برابر سازیم و در میان این آثار که همه کس بموجب عادت بدان‌ها آشنائی دارد وجه شباهت پیدا کنیم و هرچه این وجه شباهت بحقیقت نزدیکتر باشد و از دایره محسوسات کمتر تجاوز کند هنرمندی گوینده بیشتر آشکار خواهد بود .

هر مادری ناخن كودك نوزاد خویش را دیده و میداند که اگر به سر انگشت‌های لطیف او سرمای شدید برسد رنگ قرمز خون كودك به نیلی میگراید و ناخن كوچك او به برگ‌های گلی که خطوط نازك آنها نمایان است شبیه میشود . استاد دامغانی این ناخن كوچك را در ذهن مجسم دارد و در هنگام ضرورت برگ بنفشه خود روی بهاری را بآن مانند میکند و میفرماید :

برگ بنفشه چون بن ناخن شده کبود در دست شیر خواره بسرمای زمهریر

سراینده دامغان بامداد یکی از روزهای خوش نو بهار ببوستان میرود بارانی ملایم شب پیشین گرد و غبار درختان را شسته و همه جا را پاکیزه ساخته است . هنوز قطرات باران بر روی گلبرگ‌ها نشسته و در اثر تابش خورشید صبحگاهی بخار نشده است . این قطرات که روی گل‌های گوناگون نشسته‌اند بچشم شاعر هر يك زیبایی ویژه خویش دارند و با یکدیگر در رنگ و جمال مانند نیستند . گوینده قطرات درشت باران شبانه را روی بیش از ده گل مختلف و توصیف میکند که همه نموداری از هنرمندی این نگارگر چیره دست است . قسمتی از توصیفات او چنین است :

آن قطره باران بین از ابر چکیده	گشته سر هر برگ از آن قطره گهر بار
آویخته چون ریشه دستارچه سبز	سیمین گرهی بر سر هر ریشه دستار
یا همچو زبرجد گون يك رشته سوزن	اندر سر هر سوزن يك لؤلؤی شهوار



آن قطره باران سحرگاهی بنگر  
 همچون سر پستان عروسان پیریدی  
 و آن قطره باران که چکد از بر لاله  
 پنداری تبخاله خردك بدمیده است  
 و آن قطره باران که برافتد به گل سرخ  
 و آن قطره باران که برافتد بسر خوید  
 و آن قطره باران که برافتد بگل زرد  
 و آن قطره باران که چکد بر گل خیری  
 و آن قطره باران که برافتد بسمن برگ  
 و آن قطره باران زبر سوسن کوهی  
 بر برگ گل نسرین آن قطره دیگر  
 بر طرف گل ناشکفیده برسیار  
 و اندر سر پستان بر شیر آمده هموار  
 گردد طرف لاله از آن باران بنگار  
 بر گرد عقیق دو لب دلبر عیار  
 چون اشك عروسی است بر افتاده برخسار  
 چون قطره سیما بست افتاده بزنگار  
 گوئی که چکیده است گل زرد بدینار  
 چون قطره می بر لب معشوقه میخوار  
 چون نقطه سفید آب بود از بر طومار  
 گوئی که ثریا است بر این گنبد دوار  
 چون قطره خوی بر زنج لعبت فرخار

باغ و صحنه‌ای که منوچهری در هنگام بهار باین شکل توصیف میکند در  
 روزگار خزان و برگ ریز درختان شکلی دیگر میگیرد و طراوت برگ‌ها و گل‌ها  
 از میان میرود و بجای آن میوه‌های گوناگون بر شاخها خودنمایی دارند و لطف زیبائی  
 دیگری پیدامیکنند. دیده تیزبین و موشکاف شاعر این غنا و ثروت بوستان را چنین  
 توصیف میکند .

چون قوس قزح برگ رزان رنگ برنگند  
 در قوس قزح خوشه انگور گمان است  
 آبی چو یکی کیسگی از خز زرد است  
 در کیسه یکی بیضه کافور کلان است  
 و ندر دل آن بیضه کافور ریاحی  
 ده نافه و ده نافگك مشك نهان است



و آن سبب بکردار یکی مردم بیمار  
 کز جمله اعضا و تن او را دو رخان است  
 يك نیمه رخش زرد و دگر نیمه رخش سرخ  
 اینرا هیجان دم و آنرا یرقان است  
 و آن نار همیدون بزنی حامله ماند  
 و ندر شکم حامله مثنی پسران است  
 تا بر زنی بر زمیش بچه نـزاید  
 چون زاد بچه زادن و مردنش همان است  
 مادر بچه را تا ز شکم ناید بیرون  
 بستر نکند، وین نه نهانست عیان است  
 اندر شکم خود بچه را بستر کی زرد  
 کرده است و بدو در زسر بچه نشان است  
 انگور بکردار زنی غالیه رنگ است  
 و او را شکمی همچو یکی غالیدان است  
 اندر شکمش هست یکی جان و سه تا دل  
 وین هر سه دل او را ز سه پاره ستخوانست  
 جانرا نشنیدم که بود رنگ ولی جانش  
 هم رنگ یکی لاله که در لاله ستان است  
 جانرا نبود بوی خوش و بوی خوش او  
 چون بوی خوش غالیه و عنبر و بان است

آنگاه که باد سرد دیمه وزیدن آغاز میکند وابر تیره زمستانی روی دشت  
 و کوه را از برف میپوشد باغ برای استاد دامغانی باز جلوه‌ای نوین پیدا میکند و  
 درختان سپیدپوش زیبائی و لطفی تازه بدست میآورند، آن زیبائی که مرد جوان را  
 برای مشاهده و لذت بردن از آن از مشکوی گرم بیرون کشانده بدامان کوهسار



میبرد . شاعر جوان دامغانی از اینهمه زیبایی متأثر است و در عین آنکه نشاط جوانی را در میان چمن پوشیده از برف جستجو میکند بخاطرش هست که همینکه چهره خورشید بزرده گرائید و بر شانه کوهسار مغرب تکیه کرده در پشت کوه فروخفت مجلسی گرم در مشکوی برپاست که در آن آتش افروخته محفل دوستان را گرم خواهد ساخت و شبی فرح انگیز و پرازخنده و شادمانی او را پذیرد خواهد بود. شاعر این کیفیت را چنین وصف میکند :

بر آمد ز کوه ابر مازندران	چو مار شکنجی و مازاندران
بسان یکی زنگی حامله	شکم کرده هنگام زادن گران
همی زاد این دختر سرسپید	چو پیران فرتوت پنبه سران
جز این ابر و جز مادر زال زر	نزادند چونین پسر مادران
همی آمدند از هوا خرد خرد	چو پنبه سپید اندر آن دختران
نشستند زاغان بیالینشان	چنو دایگان سیه معجران
چنان کارگاه سمرقند شد	زمین از در بلخ تا خاوران
در و بام و دیوار آن کارگاه	چنان زنگیانند کاغذ گران
نخرند کاغذ از این بیشتر	نه کاغذ فروشان ند کاغذ خران
شود کاغذ تازه و تر، خشک	چو خورشید لختی بتابد بر آن
ولیکن شود تری این فزون	چو تابند بیش اندران نیران
چو سندان آهنگران گشته یخ	چو آهنگران ابر مازندران
بر آید بزیر آن تگرگ از هوا	چنان پتک پولاد آهنگران
چه بهتر ز خرگاه و طارم کنون	بخرگاه و طارم درون آذران
فرو برده مستان سر از بیهشی	بر آورده آواز خنیا گران
بجوش اندرون دیگ بهمنجنه	بگوش اندرون بهمن و قیصران
سر با بزن در سر و ران مرغ	تن با بزن در کف دلبران
کباب از تنوره بر آویخته	چو خونین ورقهای جوشن و ران



شاعر جوان از زادگاه خویش بسوی غزنین که در آن روز گارمر کزدانشمندان  
 و سخن‌سرایان ایران است حرکت میکند. در این سفر طولانی که با اسب طی میشود  
 سخن‌سرایان از آغاز شامگاهان بر پشت مرکوب خویش بعالمی که گرداگرد  
 اوست با دیدگانی بصیر مینگرد و آنگاه بطلوع ستارگان و صورت‌های فلکی که یکی  
 پس از دیگری از حاشیه افق مشرق بدرآمده سقف فلک را در مینوردند مینگرد.  
 از آن‌پس مهر جهان‌تاب را می‌بیند که گیتی را نورانی می‌سازد ولی در پی آن نورافشانی  
 نخستین روزهای زمستانی در پیش است وابر و باران و تگرگ و زمین‌لرزه شاعر را  
 پذیره میشود تا هلال ماه پدیدار گردد و شاعر از این طی مراحل دور و دراز خسته و  
 کوفته از اسب فرود آید و سر بر بالین آرامش نهد. گوینده مشهودات خود را از این‌همه  
 پدیده‌ها این‌طور توصیف کرده است :

پلا سین معجر و قیرینه گرز  
 بزاید کودکی بلغاری آن زن  
 از آن فرزند زادن شد سترون  
 چو گرد با بزن مرغ مسمن  
 چنان چون چشم شاهین از نشیمن  
 کشنده نی و سرکش نی و توسن  
 سمش چون ز آهن و پولادهاون  
 چو خون آلود دزدی سرزمکن  
 که هر ساعت فزون گرددش روغن  
 که گیتی کرد همچون خزاد کن  
 بخار آب خیزد ماه بهمن  
 یکی میغ از ستیغ کوه قارن  
 که عمدا بر زنی آتش بخرمن  
 که کردی گیتی تاریک روشن

شبی گیسو فرو هشته بدامن  
 بکردار زنی زنگی که هر شب  
 کنون شویش بمردو گشت فرتوت  
 همی بر گشت گرد قطب جدی  
 دم عقرب بتابید از سر کوه  
 مرا در زیر ران اندر کمیتی  
 دمش چون بافته بند بریشم  
 سراز البرز برزد قرص خورشید  
 بکردار چراغ نیم مرده  
 ز روی بادیه برخاست گردی  
 چنان کز روی دریا بامدادان  
 برآمد زاغ رنگ و ماغ پیکر  
 چنان چون صد هزاران خرمن‌تر  
 بجستی هر زمان از میغ برقی



چنان آهنگری کز کوره تنگ  
خروشی بر کشیدی تند تند  
بلرزیدی زمین از زلزله سخت  
تو گفתי هر زمانی زنده پیلی  
فرو بارید بارانی ز گردون  
ز صحرا سیلها برخاست هرسو  
چو هنگام عزائم زی معزم  
نماز شامگاهی گشت صافی  
پدید آمد هلال از جانب کوه  
چنان چون دوسرازم باز کرده  
و یا پیراهن نیلی که دارد

بشب بیرون کشد رخشنده آهن  
که موی مردمان کردی چوسوزن  
که کوه اندر فتادی زو بگردن  
بلرزاند زرنج پشگان تن  
چنان چون برگ گل بارد بگلشن  
دراز آهنگ و پیچان وزمین کن  
بتک خیزند ثعبانان ریمن  
ز روی آسمان ابر معکن  
بسان زعفران آلوده محجن  
ز زر مغربی دستاو رنجن  
ز شعر زرد نیمی زه بدامن

در مطابقه محسوسات با نام محسوس و برابر ساختن جهان عیان با عالم تصور و پندار شاعر دامغانی چیره دستی دارد و اینکار را با دقت بسیار تعهد میکند ولی در آنچه باین وصف پیش روی خواننده گذاشته میشود یا در جهان تصورات و پندار صورت میپذیرد بآن درجه از تیزبینی و موشکافی که در توصیفات جهان محسوس هنگام برابر ساختن آنها با دیگر پدیده های عیان داشت کمتر دیده میشود . و با وجود آن در مسمط های بسیار دل انگیز وی باین نوع توصیف زیبا چندین بار بر میخوریم . در توصیف باغ و ابر پر باران چنین میفرماید :

باغ معشوقه بد و عاشق او بود سحاب  
عاشق از غربت باز آمد با چشم پر آب  
دوستگان دست بر آورد و بدرید نقاب  
عاشق از دور بمعشوق خود اندر نگرید  
آتش داشت بدل دست زد و دل بدرید  
خفته معشوقه و عاشق شده مهجور و مصاب  
دوستکان را بسر شکمزه بر کرد ز خواب  
از پس پرده برون آمد باروی چو ماه  
بخروشید و خروشش همه گوشش بشنید  
تا بدیده بت او آتش هجرانش بدید



آب حیوان ز دو چشمش بدوید و بچکد      تا برست از دل و از دیده معشوقه گیاه  
 همچنین ماه دوسه بر سر بالینش نیافت      تا که ناگاه چنین دل بدر بد و بشکافت  
 عاشق از دور بدید و بدوید و بشتافت      تادل و دیده باقیش از او گرم بساخت  
 هر چه خورشید فر از آمد و بر دوست بتافت      بشدش کالبد از پرتو خورشید تباه  
 در توصیفات نوع سوم یعنی آنجا که شاعر نامحسوس را با نامحسوس دیگر  
 برابر میسازد و عرفای بزرگ ایران استادان این نوع توصیف هستند استاد دامغانی  
 که در جوانی چشم او دیدار عالم صنع فرو بست مجال هنرنمایی پیدا نکرده است  
 و شاید اینگونه توصیف را باید از مردمی انتظار داشت که روزگار جوانی را پشت  
 سر نهاده و از جهان عیان بعالم باطن رو نهاده اند و ما این شاعر جوان ایرانی را در  
 هنگام دیدار باغ و بوستان و گردش نوروزی را با او در گلگشت بیاد میاوریم تا چنانکه  
 او توصیف میکند از جوانی طبیعت بهره بر گیریم و نشاط زندگانی در ما زیاد شود  
 طبیعتی که اینهمه تازه و طربناک است :

بوستان با نا امروز بوستان بدهای  
 زیر آن گلبن چون سبز عماری شدهای  
 آستین بر زدهای دست بگل بر زدهای  
 غنچه‌ای چند از تو تازه و نو بر چدهای  
 دسته‌ها بسته بشادی بر ما آمدهای  
 تا نشان آری ما را ز دل افروز بهار  
 باز گردا کنون و آهسته کشان بر سر و روی  
 آبکی خرد بزن خاک لب جوی بشوی  
 جامه‌ای بفکن و بر گرد به پیرامن جوی  
 هر کجا تازه گلی یابی از مهر بیوی  
 هر کجا یابی زان تازه بنفشه خود روی  
 همه را دسته کن و بسته کن و پیش من آر



## اسدی طوسی

چنانکه قبلاً ذکر شد ادبیات توصیفی ایران که در آغاز جلوه گری شعر فارسی بتوصیف مناظر محسوس و آشکار طبیعت میپرداخت و پدیده های روشن را با پدیده های محسوس دیگر برابر میساخت بتدریج در پی مطابقه آثار عیان با نامحسوس میرفت و گوینده در بیان زیباییهای جهان صنع با آنچه در خاطر وی بود و از نظر تداعی معانی موج میزد میگریخت و دلربائیها یا زشتی پدیدهها را آنچنان وصف نمیکرد که آن پدیده چنانکه بود در برابر شنونده مجسم گردد، بلکه نظرش آن بود که احساساتی که آن منظره در ذهن وی بجنبش آورده در ذهن خواننده نیز بوجود آید. چنانکه مثلاً در وصف شب تیره بیاد اهریمن میافتاد و بدوزخ تنگ و تاریک اندیشه میکرد و بهول و دهشتی که در آن تاریکی در دل فرشتگان راه می یافت توجه داشت.

این طرز مطابقه بین محسوس و نامحسوس طبعاً راه را برای مبالغه و گزافه باز میکرد. این مبالغه ها در بادی امر از نظر تازگی و ابداعی که شاعر در بیان آنها بکار میبرد دل در بر شنونده میگشاد و ویرا بجهانی میبرد که دیگر محسوسات تنها بصرف آشکار بودن آنها زیبا یا نادلپذیر نبودند بلکه از آن نظر که با آنچه در جهان تصور برای گوینده درجه شدید همان محسوس را نمایش میداد نزدیک بودند. ساده آنکه میخواست زیبارا زیباتر و زشت را نفرت انگیزتر جلوه دهد و اگر در جهان ظاهر از آنچه دیده بود زیباتر یا دلفریب تر پیدا نمیشد آن درجه کمال را در جهان



باطن جستجو میکرد و چندان دربند آن نبود که اغراق و مبالغه‌ها، تصویرها را از روشنی و وضوح که نماینده هنر نگارگر است میاندازد و چنانکه مسعود سعد سلمان بتعریض درباره گوینده‌ای میگفت :

نقاش چیره دست است آن ناخدای ترس      عنقا ندیده صورت عنقا کند همی  
یکی از موحیاتیکه شعرای قرون بعد از فردوسی و نخستین دسته گویندگان  
زبردست خراسان را باغراق و مبالغه‌زاهبری میکرد شاید آن بود که میدیدند پدیده‌های  
حیات همه زیبایی یا هول‌انگیزی ظاهری خود را با نگارگری استادان نخستین  
آشکار ساخته است و برای آنکه بیان همان پدیده نیروی ذوقی و توانائی ادبی آنها را  
نمایش دهد و سخنشان از نعمت ابداع بهره‌مند باشد میخواستند از فراخنای جهان  
اندیشه برای کلمات و الفاظ مدد بگیرند و برای تعبیرات از عالم نامحسوس توشه و توان  
بدست آورند. بجای وصف شب که فردوسی بزرگ در آغاز داستان بیژن و منیره ساخته  
و اگر در یکی دو بیت بمبالغه پرداخته است باز آن شب تیره‌ای را که شاعر بزرگ  
در آن دچار شکنجه بی‌خوابی شده است در برابر خود مشاهده میکنیم، ابو نصر علی  
اسدی که از زادگاه فردوسی و از بزرگان ادب فارسی است شبی را که از شدت  
تاریکی فریادی که از دلب مرد بیرون می‌آید راه رسیدن بکوشش نو نده را گم میکند  
چنین توصیف میکند :

شبى همچو زنگى سیه‌تر ز زاغ	مه نو چو در دست زنگى چراغ
سیاهیش بر هم سیاهی پذیر	چو موج از بر موج دریای قیر
چو هندو بغار اندر اندوده روی	سیه جامه وز رخ فرو هشته موی
چنان تیره گیتی که از لب خروش	ز بس تیرگی، ره نبردی بگوش
تو گفתי جهان دوزخی بود تار	بهر گوشه دیو اندر او صدهزار
از انگشت بدشان همه پیرهن	دهان باد تاريك و دود از دهن
زمین را که از خار دیدار نه	زمانرا ره و روی رفتار نه
بزدان شب در ببند آفتاب	فرو هشته بردیده‌ها پرده خواب



فرشته گرفته ز بس بیم پاس  
بسان تنی بی روان بد زمین  
چو خم کرده چو گانی از سیم ماه  
تو گفתי سپهر آینه است از فراز

پری در نهیب اهرمن در هراس  
هوا چون دژم سو کئی دل غمین  
در آن خم پدیدار گوئی سیاه  
ستاره در او چشم زنگیست باز

بجای رخس که تن پیلوار رستم را باسانی و چالاکی میکشد و شیهه او شیران را بهراس میآورد و فردوسی آنرا چنان توصیف میکند که آن حیوان کوه پیکر در برابر ما جان میگیرد اسدی در وصف اسب گر شاسب پهلوان ایرانی میگوید آنقدر چست و تیز پای بود که اگر در شب از جای میجنبید بروز گذشته میرسید. توصیف اسب اسدی چنین است :

یکی دشت پیمای برنده راغ  
سیه چشم و گیسو خشن مشک دم  
که اندام و مه تازش و چرخ گرد  
از اندیشه دل سبک پوی تر  
چو شب بد ولیکن چو بشتافتی  
چو بر آب جستی چو بر کوه راه  
بر او مژده بر چون ره اندر گرفت  
چنان شد میان هوا تیز پوی  
همی جست چون تیر و رفتار تیر

بدیدار و رفتار زاغ و نه زاغ  
پری پوی و آهو تک و گورسم  
زمین کوب و دریا برو ره نورد  
ز رای خردمند ره جوی تر  
بتک روز بگذشته دریافتی  
بروز از خورافزون بدی شب ز ماه  
جهان گفתי از باد تک بر گرفت  
که چو گان بدش دشت و خورشید گوی  
ز نعلش زمین چون ز باد آبگیر

این طرز توصیف را ابو منصور قطران تبریزی نیز با هنرمندی بسیار دنبال میکند و مسئله برابر ساختن محسوس با نا محسوس اساس هنر اوست. اما از چشم تیزبین و موشکاف این سخن سرای تبریزی که بجهان حیات مینگرد چیزی پنهان نمیماند و در توصیف بهار یازمستان و خزان با گلها و برف و باد سرد آبان ماهی ملاحظه بسیار دارد مانند آنکه گلها را از پیش روی خویش پراکنده ساخته و برف با عارض شکسته و باد با موی سپید و سیاه وی ببازی مشغول است.



سخن سرای دری زبان آذربایجان آغاز بهار را چنین میستاید :

مشك و عبیر بارد بر گلستان شمال  
بر نیلگون بنفشه فشاند شکوفه باد  
پیش از همه گلی گل رعنا نموده روی  
روئی چوروی عاشق و روئی چوروی دوست  
چون طفل هندوان نگران اندر آینه  
خیری چو روی عاشق بیچاره از فراق  
تابان چو نار دانه سرخ از برپزند

در و عقیق کارد در بوستان هوا  
همچون ستارگان زبر نیلگون سما  
يك رویش از نشاط و دگر رویش از عنا  
این برده رنگ بسد و آن لون کهر با  
زاغان همی کنند بحوض اندر آشنا  
لاله چو روی دلبر میخواره از حیا  
بیجاده رنگ لاله ز پیروزه گون گیا

همینکه بر گها رو بزردی مینهند و باد خزانی وزیدن آغاز میکند بوستان  
رنگی دیگر میگیرد و بجای آن هوای نوازنده و لطیف، خنده بر لب غنچه ها افسرده  
میشود، قطران در مشاهده منظره نوین باغ بطبع آزمائی میپردازد. اما میان خزان  
قطران با خزان منوچهری این تفاوت هست که برای منوچهری برگ ریز وابر و  
باران آبان ویرا بخرگاه و طارم و محفل دوستان میکشاند و بشادی و طربنا کی شب  
را بروز میآورند ولی برای قطران خزان حکایت از بیداد باد سرد و ناله زاغان بد  
آواز میکند و يك سکون و اندوهی صفه مصفای باغ را فرا گرفته است که خواه ناخواه  
در نهاد خود شاعر نیز اثر میگذارد و تشبیهاتی که ذق ویرا می فریبد آمیخته با تیرگی  
و کدورت و اندوهی نادلپذیر است.

خزان ربود زستان هر آن نگار که بود  
نگارهای نو آئین ز گلستان بسترد  
ز کله های بهاری نه بوی ماند و نه رنگ  
نهفته باد پدیدار گشت و گل بنهفت  
لباس گردون مانند چادر ترساست  
درست گوئی کردند نار و سبب نبرد  
ز درد سبب دل نار گشت خون آکند

هوا خشن شد و کهرسار خشك و آب کبود  
پرندهای بهاری ز بوستان بر بود  
ز حله های خزانی نه تار ماند و نه پود  
غنوده نرگس بیدار گشت و گل بغنود  
فراش هامون مانند طیلسان یهود  
ز زخم برتن هر دو جگر ز غم بشخود  
ز زخم نار رخ سبب گشت خون آدلو



چو سو گوار بد اندیش میر ، نیلوفر در آب غرقه و رخساره زرد و جامه کبود  
 نکته‌ای که در هنگام شرح ادبیات توصیفی باید بخاطر داشت اینست که  
 چون توجه سخن گستر بمشهودات و محسوسات در هنگام وصف شدید است او را با  
 وقار و سکون و ترتیب و تنظیمی که در کمون اشیاء است مأنوس میکند و همچنین  
 توجه شدید بحیات اعتیادی يك نحو حزن و خولیائی بوجود می‌آورد که زیبائیهای  
 طبیعت را چیزی جز يك تحول و تغییر مکرر که پایانش زشتی و نا دلپذیری است  
 نمی‌بیند و حتی از دیدار گل و شکوفه و باران ملایم اردی بهشتی به برگ ریز باغ و  
 بوستان می‌گراید و قهقهه کبک و نغمه مرغان نواگر را ناله گرفتارانی می‌شناسد که  
 در تلاش رهایی از شکنجه‌های حیات و گرسنگی و برباد رفتن آشیان خویش هستند .  
 این حزن جانکاه یا در اثر عشق و پای بستی گوینده است که به بیوفائی یاران و ناکامی  
 منجر گشته ، یا از آن روی که پیری و گذشت ایام بر قامت مرد جوان که مست  
 فریبائیهای ظاهری جهان صنع بوده خم آورده است و دیگر در وی آن توان و علاقه نیست  
 که با جوانی و لطف منظر گیتی در آمیزد و با آنها دمساز و مأنوس باشد .

ادموند اسپنسر شاعر بزرگ انگلیسی در منظومه معروف خویش بنام « گاهنامه  
 شبانان » چوپان جوانی را وصف میکند که دلش در گرو ماهروئی بیوفا و فراموشکار  
 است و هنگامی که گله خویش را برای چرا بدامان کوهسار میبرد صبح فرخنده بهاری  
 را ماتم گرفته و افسرده می‌بیند و نکبت گلها مشام جانش را آزار میدهد . در مثنوی  
 معروف میرزا نصیر اصفهانی بنام « جوان و پیر » که در سده گذشته ساخته شده است نیز  
 همین حال را در جوانی دل‌باخته مشاهده میکنیم که هر چند پیری زنده دل ویرا بلذت  
 بردن از زندگانی و شادمانی و شرکت در جشن طبیعت در فصل بهار که هنگام جنبش نامیه  
 است دعوت میکند و بساط منقش چمن و بوستان را که پیش روی آنها گسترده است  
 بوی نشان میدهد دل نامراد جوان باز نمیشود و خاطرش نمیگشاید و در همه چیز  
 یکنوع تیرگی ورنج آشکار و اندوه ناامیدی می‌بیند و رنگ و تناسب که در همه جا در  
 اثر اعتدال هوا پدیدار است برای او غم‌انگیز و کسالت‌آور است .



نظیر این حال در ایام جوانی در شیراز در یکی از روزهای خوش بهار که با دوستان یکدل در باغی پوشیده از شکوفه بسر برده بودیم برای من نیز پیش آمد. کمی پیش از پایان آنروز خجسته دوستان بساط شادمانی را در کنار جویبار و میان بنفشه‌های خودرو گسترده و با خنده و شوخی وقت را بر یاران خوش میداشتند. در آن هنگام ابری سیاه و پرپشت که از کوهسار جنوب بالا می‌آمد بتدریج برفراز باغ رسید. ابرچندان از زمین فاصله نداشت و با برق ورعد همراه بود و پیچ و تاب بسیار می‌خورد چنانکه به تیغ درختان ملامسه داشت و گاهی پرستوهائی که از زیر آن بآشیانه‌ها می‌شتافتند دیده میشدند و درست این دوبیت قاآنی شیرازی را بخاطر می‌آورد که گفته بود :

چو دودی بر هوا رفته چو دیوی مست و آشفته

زده پس در نا سفته زمستی خیره بر خار را

چو روی زنگیان تیره چو چشم اهرمن خیره

شده گفتی همه چیره بمغزش علت سودا

من که دل در برم از آن جنب و جوش ابر بهیجان آمده بود گفتم «مانند آنست که ابرها میرقصند» ولی دوستی غم‌زده و سر ب فکر فرو برده سری برداشت و نگاهی بقبه تاریک فلک انداخته گفت «اشتباه میکنی. آسمان گریه میکند!» این همان کیفیت است که يك پدیده را برای دو نفر بدو شکل متضاد بجلوه گری می‌اندازد و آن غمی را که بآن اشاره شد در دیدار مناظر صنع شدیدتر می‌سازد.

یکی از بزرگترین سخن‌سرایان تیزبین و موشکاف سده پنجم هجری ایران حکیم ناصر خسرو قبادیانی نمونه بسیار بارز این طرز توجه بجهان حیات و پدیده‌های طبیعی است. غم و بدبینی که از اشعار این گوینده بسیار چیره دست و زبان‌آور در هنگام توصیف عالم طبیعت آشکار است جهات گوناگون دارد: نخست از آنرو که این گوینده بزرگ از نظر عقیده دینی خود و کوششی که برای تبلیغ آن بدیگران داشت همه نیروی خلاقه خود را صرف بیان آن عقاید و دادن پند و اندرز و راهنمایی



و ارشاد دیگران بسوی جهان باقی و پایدار میکرد و ظواهر جهان وجود را زود گذر میدید و شایسته دلبستگی نمیدانست. دوم از آن نظر که در اثر همان عقاید از یاران و مرزوبوم خویش دور افتاده پس از سرگردانی بسیار در دره یمکان بدخشان بطور گمنام و ناشناس روز میگذرانید و طبعاً در چنین وضعی دل در برش از دیدار مناظر زیبای طبیعت نمیگشاد. سوم آنکه پس از مسافرت های دور و دراز وقتی در این دره دور از آشنایان گوشه گیری اختیار کرده بود سال های عمرش از شصت گذشته بود و در این سن آن علاقه و ولعی را که جوانان بدیدار مناظر زیبا دارند نداشت و آنچه را میدید نمودار پایان زندگی و آنچه را میشنید نهیب فرا رسیدن و افسوس روز حیات می یافت. با وصف این همه، نیروی بیان این سخن گستر بزرگ چیره دست در برابر ساختن محسوس با نام محسوس که در وصف مناظر بکار میبرد ما را بعالمی میبرد که هر چند پایانش به تباهی و زشتی میکشد در حالت فعلیت زیبا و طرب انگیز و نوازشگر است. ناصر بهار را چنین وصف میکند :

<p>جهان را دگر گونه شد کار و بارش          بدیبا بپوشید نوروز رویش          به نیشان همی کرته سبز پوشد          گهی در بارد گهی عذر خواهد          پر از حلقه شد زلفک مشک بیدش          بصحرا بگسترد نیشان بساطی          چرا گرموحد نگشته است گلبن          و گر آتش است اندر ابر بهاری          سوی بوستانش فرستاده دریا          که دیده است هر گز چنین کاروانی          بسال نوایدون شد آن سالخورده          چو حورا که آراست این پیرزن را</p>	<p>برو مهربان گشت صورت نگارش          بلؤلؤ بشست ابر گرد از عذارش          درختی که آبان برون کرد ازارش          همان ابر بدخوی کافور بارش          پر از در شهوار شد گوشوارش          که یاقوت پودست و پیروزه تارش          چنین در بهشت است بال و قرارش          چرا آب ناب است بر ما شرارش          بدست صبا داده گردون مهارش          که جز قطره باری ندارد قطارش          که برخاست ازهر سوئی خواستارش          همانکس که آراست پیرار و پارش</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



کناره کند زو خردمند مردم      نگیرد مگر جاهل اندر کنارش  
فصل خزان و برگ ریز باغ و بوستان که بادوران پیری این شاعر دانشمند  
ستم کشیده و در بدر ساز گار تراست در نظروی چنین است :

چون گشت جهان را دگر احوال عیانیش	زیرا که بگسترد خزان راز نهانیش
بر حسرت شاخ گل در باغ گوا شد	بیچارگی و زردی و گوژی و نوانیش
تا زاغ بباغ اندر بگشاد فصاحت	بر بست زبان بلبل از لحن آغانیش
شرمنده شد از باد سحر گلبن عریان	وز آب روان شرمش بر بود روانیش
چون زر مزور نگر آن لعل بدخشیش	چون چادر کازر نگر آن برد یمانیش
بس باد جهد سرد ز که لاجرم اکنون	چون پیر که یاد آید از روز جوانیش
خورشید بپوشد زغمش پیرهن خز	اینست همیشه سلب خوب خزانیش
بنگر بستاره که بتازد ز پس دیو	چون زر گدازیده که بر قیر چکانیش
پروین بچه ماند بیکی دسته نرگس	یا نسترن تازه که بر سبزه نشانیست
وین دهر دهنده بیکی مرکب ماند	کز کار نیاساید هر چند دوانیش
بیحاصل و مکار جهان است پر از غدر	باید که چو مکار بخواندت برانیش
گیتی است یکی بنده بدخوت مخوانش	زیرا ز تو بد خو بگریزد چو بخوانیش
آنست خردمند که جز بر طلب فضل	ضایع نشود يك نفس از عمر زمانیش



## سخن سرای گنججه

ادبیات توصیفی ایران در سده ششم هجری باوج کمال خود میرسد زیرا یکی از بزرگترین سخن آور آن داستانسرای ایران نظامی گنجوی ذوق خداداد و طبع هنرمند و کارگشته خویشرا بوصف پدیده‌های صنع و نمایش مناظری که در برابر وی در تمامی ایام نمودار گشته میپردازد و کلك سحر آفرینش در هنگام توصیف روانی و چالاکی اسبان تیز تك میگیرد و پهنه معانی را باسانی در مینوردد و هرگز از فرازونشیب‌هایی که در برابر وی پدید می‌آید این اسب‌رونده نمیرمد و لغزش نمیگیرد.

کار مهم نظامی پرداختن داستان است. در این داستانهای معروف که قرن‌ها مردم ایران را بطرب آورده وقایع و اشخاص و مناظر پی در پی عوض میشوند و هر يك از آنها فرصتی بدست گوینده سخن پرداز برای توصیف و تشریح جزئیات فراهم میکند. نظامی هیچ يك از این فرصتها را ضایع نمیکند و همه جا با هوشیاری و نازك بینی بسیار بهر نمائی میپردازد و جزئیات مناظر و وقایع و قیافه و قامت و رفتار اشخاص داستان از نظرش پنهان نمیماند و در اثر همین توجه بجزئیات ساخته انگشت هنرمند و خامه افسونگر او از نعمت کمال که زیبنده آثار خالد و جاودانی ابدی است برخوردار است.

در توصیف‌های استاد گنججه چند نکته را باید در نظر آورد: نخست آنکه داستانهای



او همیشه در باب وقایع و حوادثی است که در برابر مردم متنعم و صاحب دستگاه پیش می‌آید چنانکه شیرین دختر فرمانروای ارمنستان و لیلی از خانواده بسیار محتشم است و دیگر اشخاص داستانها و عروسان حکایات او از سران صاحب دستگاه هستند و در نشست و برخاست و انتخاب محل رامش و برگزار کردن مجالس شادمانی و طرب یا هنگام سوک و ماتم يك نحو تهذب و وقار و وارستگی محتشمانه دارد و باغ و بوستان و شکارگاه یا محفل بزم و سرورشان پاکیزه و بی گرد و غبار و شسته و رفته است. در باغهای استاد گنجه مثلاً يك سیب کرم خورده یا يك شاخه شکسته و يك بنفشه پژمرده و بی رنگ و بوی یافت نمیشود. بارانی که بر چمنها فرود می‌آید جز مروارید آبدار و گران قیمت چیزی بر ریاحین نثار نمیکند و سیل غران که کلبه مرد دهقان را خراب میکند و همه جا را با گل ولای انباشته میسازد و بر آن باغها و مرغزارها گذر ندارد این تجمل و غنا در همه چیز حتی در اندام عریان دوشیزگان طناز که تن را در آب چشمه سار از گرد و غبار راه می‌شویند و جز فوطهای و گیسوانی برای پوشاندن بدن از چشم نامحرمان با خود ندارند مشهود است. چنانکه در توصیف شیرین که یکهو تنها از ارمنستان برای دیدار خسرو بایران می‌شتابد و در عرض راه در چشمه‌ای بآب تنی می‌پردازد این حشمت و تنعم هویدا است و سخن سرای بزرگ گنجه چنین بنگارگری می‌پردازد.

سپیده دم چو سر برزد سپیدی	سیاهی خواند حرف ناامیدی
هزاران نرگس از چرخ جهانگرد	فروشد تا برآمد يك گل زرد
شتابان کرد شیرین بارگی را	بتلخی داد جان یکبارگی را
پدید آمد چو مینو مرغزاری	دراو چون آب حیوان چشمه ساری
ز رنج راه بود اندام خسته	غبار از پای تا سر بر نشسته
فرود آمد بیگسور بارگی بست	ره اندیشه بر نظارگی بست
چو قصد چشمه کرد آن چشمه نور	فلک را آب در چشم آمد از دور



سپیل از شعر شکر گون بر آورد  
 پرندی آسمان گون بر میان زد  
 حصارش نیل شد یعنی شبانگاه  
 تن سیمینش میغلطید در آب  
 عجب باشد که گل را چشمه شوید  
 در آب انداخته از گیسوان شست  
 ز مشک آرایش کافور کرده  
 در آب نیلگون چون گل نشسته  
 همه چشمه ز جسم آن گل اندام

نفیر از شعری گردون بر آورد  
 شد اندر آب و آتش بر جهان زد  
 به چرخ نیلگون سر بر زد آناه  
 چو غلطد قاقمی بر روی سنجاب  
 غلط گفتم که گل بر چشمه روید  
 نه ماهی بلکه ماه آورده در دست  
 ز کافورش جهان کافور خورده  
 پرندی نیلگون تا ناف بسته  
 گل بادام و در گل مغز بادام

نکته دوم آنست که گوینده بزرگ برای نمایش پدیده‌های طبیعی به تشبیهات و استعاراتی میپردازد که هر چند بیشتر از جهان محسوس بر گزیده شده ولی گذشته از آن از توصیف خواص دیگر محسوسات که پدیده با آن مانند گشته هر چند ارتباط مستقیم با آن پدیده نداشته باشد خودداری ندارد و از همین جهت در ابیاتی که از خامه این بزم آرای چیره دست بر صفحات داستانهایش فرو چکیده يك دریا معنی خفته است که توجه به تمام آنها در نظر نخست دشوار است و بمرور و مطالعه مجدد نیازمند است تا رازی که در کلمات او پنهان است آشکار شود. مثلاً آنگاه که دندانهای دلبندی را بمرواریدهای آبدار تشبیه میکند فراموش نمی‌کند که در یکدانه یا دریتیم از سایر مرواریدها نایابتر و گرانبها تر است و گاهی گوهر فروشان بآن قیمتی نمیتوانند گذاشت و این یادآوری یا تداعی معانی بخاطر آن است که وجود سی و دو دندان درخشان و بدون لکه که هر يك دری یکتاست از حیث لطف و قدر و بها تاچه درجه گرانقدر و مورد اعجاب تواند بود.

در توصیف شب‌دیز، اسب شیرین، و تیزپوئی و تکاوری او فراموش نمی‌کند که پای بند اسب زنجیری از طلاست که اگر مانند آهن محکم نیست از نظر علاقه خداوند اسب بر احوار بادپیما چیزی کمتر از پای بند زرین سزاوار آن نخواهد بود.



بر آخور بسته دارد ره نوردی  
سبق برده زوهم فیلسوفان  
بیک صفرا که بر خورشید رانده  
بگاہ کوه گردی آهین سم  
زمانه گردش و اندیشه رفتار  
نهاده نام آن شبرنگ شب‌دیز  
یکی زنجیر زر پیوسته دارد

کز او در تګ نیابد باد گردی  
چو مرغابی نترسد ز آب و طوفان  
فلک را هفت میدان باز مانده  
گه دریا بریدن خیزران دم  
چو شب کار آگه و چون صبح بیدار  
بر او عاشق‌تر از مرغ شباوین  
بدان زنجیر پایش بسته دارد

دروصف شمایل لیلی که ازدوران خردی گذشته بآغاز دوران شباب دوشیزگی  
رسیده کلک خیال پرست و زیبائی شناس نظامی رقاصی میکند و نقش‌های شگفت‌پدید  
می‌آورد. تا صورت لیلی در برابر ما جان می‌گیرد اما گردا گرد این زیباروی دل‌باخته  
آنچه برای تشبیه بکاررفته دیده میشوند که هر یک بحساب خود قدر و منزلتی دارند  
و احیاناً ما را از توجه بشمایل لیلی دور ساخته بخود نگران می‌سازند.

سر دفتر آیت نکوئی  
رشک رخ ماه آسمانی  
محراب نماز بت پرستان  
پیرایه گر پرنده پوشان  
سیراب گلش پیاله در دست  
سرو سهیش کشیده تر شد  
میرست بی‌باغ دلفروزی  
از آهوی چشم نافه وارث  
وز حلقه زلف وقت نخجیر  
از چهره گل‌ازلب انگبین کرد  
زلفش ره بوسه خواه میرفت  
قدش چو کشیده زاد سروی

شاهنشہ ملک خوبروئی  
رنج دل سرو بوستانی  
قندیل سرای و سرو بستان  
سرمایه ده شکر فروشان  
از غنچه نوبری برون جست  
میگون رطبخ رسیده تر شد  
می‌کرد بغمزه خلق سوزی  
هم نافه هم آهوان شکارش  
بر گردن شیر بست زنجیر  
کان دید طبر زد آفرین کرد  
مژگانش خدا دهاد میگفت  
رویش چو سرو بر تذروی



لبه‌اش که خنده بر شکر زد      انگشت کشیده بر طبر زد

در توصیف پدیده‌های دیگر مانند صبح و شب و بهار و خزان و هزاران نقش  
بدیع دیگر افسانه سرای گنجی را استادی مسلم است و هر چه توصیف میکند با همان  
دقت نظر و موشکافی ویژه خود با تشبیهات نغز و دل‌انگیز فاخر و مہذب و آراسته  
زیب و زینت یافته است اما آنهمه پدیده‌ها را از چشم مردمیکه خداوندان جاه و مالند  
می‌بینند و بآنچه بادیه نشینان عرب یا چوپانان و کشت و رزان دیار ما بدان محشورند  
چندان توجهی ندارد. بهاری با برکت و نوازشگر بوستان را پیرایه زیبا و خلعت  
اردیبهشت می‌پوشد اما در این بوستان شیرین و معاشران و ندیمان او بگشت و گذار  
مشغولند و دختری ساده و بی‌پیرایه روستائی از آن جا نمی‌گذرد و از گل‌های پر نکبت  
گلزاری برای خویش دسته نمی‌بندد.

ز سبزه بر کشد بیخ جوانی  
بسر سبزی در آرد سرخ گلزار  
بنفشه پر طاوسی بر آرد  
بسا عشق کهن کان تازه گردد  
جهان میکرد عهد خرمی نو  
سپاه فاخته بر زاغ میزد  
بنفشه در خمار و سرخ گل‌مست  
زده بر گاو چشمی پیلگوشی  
ز عشق لاله پیراهن دریده  
گشاده باد نسرين را بنا گوش  
زمرد را بمروارید بسته  
ز ناف آورده بیرون رستنی‌ها  
بگرد سبزه با مادر بیازی  
ریاحین در تذروان پر نشانده

چو پیر سبز پوش آسمانی  
جوانان را و پیران را دگر بار  
گل از گل تخت کاوسی بر آرد  
بسامرغا که عشق آوازه گردد  
چو خرم شد بشیرین جان خسرو  
گل از شادی علم در باغ میزد  
سمن ساقی و نرگس جام در دست  
شمال انگیزخته هر سو خروشی  
سهی سرو از چمن قامت کشیده  
بنفشه تاب زلف افکنده بردوش  
هوا بر سبزه گوهرها گسسته  
نموده ناف خاک آستنی‌ها  
غزال شیرمست از دل‌نوازی  
تذروان بر ریاحین پر فشانده



زهر شاخی شکفته نوبهاری  
خرامان خسرو و شیرین شب و روز  
بهار لیلی نیز از فروردین ماه شیرین پای کم ندارد و در صحرای سوزان  
عربستان بادمشکبیز بهاری خیمه لیلی را از نکبت گل و بوی بنفشه معطر میسازد .

چون پرده کشید گل بصحرا  
خندید شکوفه بر درختان  
از لاله سرخ و از گل زرد  
از برگ و نوا بیابان و بستان  
شادابی سبزه‌های نو خیز  
لاله ز ورق فشانده شنگرف  
زلفین بنفشه از درازی  
غنچه کمر استوار میکرد  
گل یافت ستبرق حریری  
نیلوفر از آفتاب گلرنگ  
سنبل سر زافه باز کرده  
شمشاد بجعد شانه کردن  
خورشید ز قطره‌های باده  
گل دیده ببوس باز میکرد  
هر فاخته بر سر چناری  
در فصل گلی چنین همایون

شد خاک بروی گل مطرا  
چون سکه بروی نیک بختان  
گیتی علم دورنگی بر کرد  
با برگ و نوا هزار دستان  
از لؤلؤی تر زمرد انگیز  
کافتاده سیاهیش بدان حرف  
در پای فتاده وقت بازی  
پیکان کشی ز خار میکرد  
شد باد بگوشواره گیری  
بر آب سپر فکند بی جنگ  
گل دست بدو دراز کرده  
گلنار به نار دانه کردن  
خون از رگ ارغوان گشاده  
چون مثل ندید ناز میکرد  
در زمزمه حدیث یاری  
لیلی ز وثاق رفت بیرون

ماه سوم بهار در شرفنامه نیز بر جهان وجود نعمت میباشد و بر فرق ریاحین  
گوهرهای آبدار نثار مینماید اما پهنه‌ای که موکب بهار در آن بفرمانروائی نشسته  
بسیار وسیع است که در آن گوزنان و آهوان را نیز مجال تکاپوی و تمتع از این همه زیبائی  
آفرینش فراهم است .



ز بار گران خوشه خم گشته بود  
 ز برق آمده ابر نیسان بجوش  
 رگ رستنی در زمین گشته سخت  
 دو نوباوه هم تود و هم برگ تود  
 زمین چون زر و آب چون لاجورد  
 گره بر کمر بر زده ساق جو  
 شکم کرده آهوی صحرا بزرگ  
 پی گور چون زهره گاو سست  
 ز نوزادن آهوان سره

تك و تاب و نخجیر كم گشته بود  
 بر آورده تندر بتندی خروش  
 برقص آمده برگهای درخت  
 ز حلوا و ابریشم آورده سود  
 چو دیبای نیم ازرق و نیم زرد  
 رسیده بدهقان درود درو  
 برو تیزتر گشته دندان گرگ  
 گوزن از بیابان ره کوه جست  
 جهان در جهان یکسر آهو بره

در داستانهای غنائی بهمانگونه که در وصف دل انگیزی بهار و طراوت صبحگاهان  
 برای سخن پرداز فرصت های بسیار فراهم میشود در هنگام سوک و ماتم و مرگ عزیزان  
 نیز همان پدیده های طبیعی اندوهگین و گرفته خاطر میشوند و گل چهره میخراشد  
 و فاخته ناله حزن انگیز بر میآورد. استاد بزم آرای گنجیه در این هنگامه ها از بهار  
 در میگذرد و بتوصیف خزان و برگ ریز باغ و بوستان میپردازد تا با سوگ و ناله  
 غمگساران بشری هم آهنگی پدید آید، چنانکه در هنگامه مرگ لیلی خزان را  
 چنین توصیف میکند.

شرط است که وقت برگ ریزان  
 خونی که بود درون هر شاخ  
 قاروره آب سرد گردد  
 شاخ آبله هلاک یابد  
 نرگس بجمازه بر نهد رخت  
 سیمای سمن شکست گیرد  
 چون باد مخالف آید از دور  
 انداخته هندوی کدیور

خونابه شود ز برگ ریزان  
 بیرون چکد از مسام سوراخ  
 رخساره باغ زرد گردد  
 زر جوید برگ و خاک یابد  
 شمشاد در افتد از سر تخت  
 گل نامه غم بدست گیرد  
 افتادن برگ هست معذور  
 زنگی بچگان ترك را سر



سیب از زنجی بدان نگوئی  
نار از جگر کفیده خویش  
بر پسته که شد دهن دریده  
در معرکه چنین خزانی  
لیلی ز سریر سربلندی  
شد چشم زده بهار باغش  
گرمای تموز ژاله را برد

بر نار زنج زنان که چونی  
خونابه چکانده بر دل ریش  
عنا ب بدور لب گزیده  
شد زخم رسیده گلستانی  
افتاد بچاه درد مندی  
زد باد طپانچه بر چراغش  
باد آمد و برگ لاله را برد

و این ماتم در مرگ شیرین نیز پرانده تر و غم انگیزتر جلوه میکند و من  
سطری چند از آن توصیف را خیر ختام این مقالت قرار میدهم:

غباری بر دمیده از راه بیداد  
بر آمد ابری از دریای اندوه  
ز روی دشت بادی تند برخاست

شب بخون کرد بر نسرین و شمشاد  
فرو بارید سیلی کوه تا کوه  
هوا را کرد با خاک زمین راست



## سنائی غزنوی و معاصران او

ادبیات توصیفی ایران از سده ششم تا نیمه نخستین سده سیزدهم یعنی تا یکصد سال پیش نسبت بسده‌های قبلی تفاوت و اختلاف آشکاری پیدامیکند که میتوان بخش بزرگ آن اختلافات را تحت عنوان سبك نموداری یا آنچه اروپائیه با آن سمبوليك نام میدهند خلاصه کرد.

برای روشن شدن این بیان باید بچند وجه اختلاف که در این دوره نسبت بدوره‌های پیشین مشهود است اشاره کرد. نخست آنکه در پدیده‌های طبیعت که ذوق شاعر را متأثر میکند تنوع مخصوص و آشکاری مشاهده نمیشود یعنی آثار تازه‌ای ذهن سخن‌سرایان را بخود متوجه نمیکند.

بهار و خزان و زمستان باغ و بوستان و پرندگان نواگر که باز همان فاخته و بلبل هستند و گاهی تذرو دراج و طاوس نیز بآنها اضافه میشوند در صحن گلگشت بنواگری میپردازند و ذهن گویندگان را بخود مشغول میدارند. شب و روز و خورشید و ماه و ستارگان آسمان یعنی صور فلکی و کهکشان بجلوه‌گری مشغولند و گویندگان که اثر ذوق تیز و دیده موشکاف گویندگان سلف را در پیش روی خویش دارند از تشریح جزئیات لطف و زیبائی این آثار طبیعی چنانکه آن مناظر در برابر مامجمم گردد پرهیز دارند و مانند آنست که این پدیده‌ها را عادی و مأنوس یافته و دیگر آنها را سزاوار شرح و توصیف نمیدانند. در عوض این پدیده‌ها را نمودار جهان تأثرات و عوالم باطنی میشناسند و بتوصیف آن عوالم و تأثرات میپردازند. مثلاً بلبل از حیث



جثه كوچك ورنگ خاكي وچهچه دل انگیزی که در بهار برای خواندن جفت خویش  
ازنای كوچك خویش بر میآورد مورد توجه نیست بلکه از همان نظر که نمودار  
دل بستگی و عشق افروخته آدمی است وصف میشود و پروانه از نظر آن رنگ آمیزی  
دلپذیری که طبیعت در باره وی بکار بسته و گردشی که صبحگاهان بهار روی گل‌های  
چمن میکند ذوق گوینده را نمی‌فریبد بلکه بخاطر آنکه خود را در عشقی که بشمع  
افروخته دارد میسوزاند و مانند عاشقان بزرگ روزگار جان را پای معشوقه بی‌اعتنا  
قربانی میکند شایسته توصیف میشود و دیگر پروانه آن حشره كوچك و كرمك بالدار  
نیست بلکه نماینده عشق ملتهب و گدازنده آدمی میشود. چنانکه افصح المتکلمین  
سعدی شیرازی در بوستان خویش کیفیت این نمودار را چنین توصیف کرده  
است :

شبی یاد دارم که چشمم نخفت  
که من عاشقم گرسوزم رواست  
بگفت ای هوادار مسکین من  
چو شیرینی از من بدر میرود  
همیگفت و هر لحظه سیلاب درد  
که ای مدعی عشق کار تو نیست  
تو بگریزی از پیش يك شعله خام  
ترا آتش عشق اگر پر بسوخت  
نرفته ز شب همچنان بهره‌ای  
همی گفت و میرفت دودش بسر  
مکن گریه بر گور مقتول دوست  
شنیدم که پروانه با شمع گفت  
ترا گریه و سوز و زاری چراست  
برفت انگبین جان شیرین من  
چو فرهادم آتش بسر میرود  
فرو می‌دویدش برخسار زرد  
که نه صبر داری نه یارای زیست  
من استاده‌ام تا بسوزم تمام  
مرا بین که از پای تاسر بسوخت  
که نا گه بکشتش پریچهره‌ای  
چنین است پایان عشق ای پسر  
برو خرمی کن که مقبول اوست

در توصیف چهره و قامت نازنینان و زیبارخان نیز همین اعراض از بیان  
جزئیات چهره و رنگ رخسار و تناسب اندام و خرام پراز طنازی و دلفریبی و رویهم  
نمایش آنچه از نظر زیبائی و لطافت سزاوار توجه است و گزیر به توصیفات که در



جهان پندار قابل درك است و نمونه‌ای در عالم ظاهر ندارد مشهود است تا آنجا که شمایل دل‌بندان در جهان شعر مانند همان تصویرهایی میشود که نقاشان دیار ما از زیبا رخ‌ان میکشیدند که هر چند از کمال هنرمندی مایه‌ور بود ولی در عالم خارج و جهان عیان بهیچ آفریده‌ای شباهت نداشت و تنها نمودار آن زیبایی بود که نقاش در فراخ‌نای اندیشه تصور میکرد. این همان کیفیتی است که استاد سخن سرای گنجینه از زبان شاپور نقاش بشیرین میگفت.

هر آن صورت که صورتگر نگارد      نشان دارد و لیکن جان ندارد  
مرا صورتگری آموختستند      قبای جان دگر جا دوختستند

با وصف آنچه گفته شد سخن گستران بزرگ دیار ما گاهی در بیان همان پدیده‌هایی که استادان سلف با آن روانی و دل‌انگیزی توصیف کرده‌اند با مهارت و هنرمندی بسیار طبع سرشار خویش را می‌آزمایند و در این هنر عظمتی مخصوص است زیرا آنگاه که سرمشق استادی در برابر است بوجد آوردن شعری که تاب‌برابری با آن بیاورد بسیار دشوار است. سید حسن غزنوی مشهور به اشرف یکی از فصیح‌ترین شاعران سده ششم این نکته را در بسیاری از قصاید غرای خویش نشان داده است و در توصیفاتی که از بهار و خزان و سایر پدیده‌های طبیعت از ذوق هنرمندوی تراوش کرده است این هنرمندی آشکار است: باین بهاریه توجه فرمائید.

هم اکنون باز نقاش طبیعی خامه بر گیرد

ز صنع عالم آرایش جهان زیب دگر گیرد

گهی بر دوش ابر تیره زنگاری زره بافد

گهی از لاله تیغ کوه شنگرفی سپر گیرد

سحاب پر زخم چشم نبی بی سپر گردد

نسیم صبحدم رسم رسول بی پدر گردد

صبا نقاش و عطار است پنداری که پیوسته

چو نقاشی پایان برد عطاری ز سر گیرد



طبیعت گر درختان را مطرا میکند شاید  
که چون گرددمطرا عود قیمت بیشتر گیرد  
دم باد سحر چون مجمر گل را بر افروزد  
سراسر طارم بستان بخار عود بر گیرد  
براند بر گلستان ابر نیسان آب و نندیشد  
که ز خسار لطیف گل خود از بادی اثر گیرد  
هم اکنون لاله چون اصحاب کُهِف از خواب برخیزد  
چونر گس نیز یکچندیش سودای شهر گیرد  
چومفتونان کنون بلبل هزاران راز بگشاید  
چودلداران کنون گلبن هزاران راز در گیرد

قاضی فضل پسر یحیی هروی در قصیده‌ای که به پیشگاه عارف بزرگ سنائی  
غزنوی تقدیم کرده طلیعه نوروزماه را با همان هنرمندی منوچهری دامغانی توصیف  
میکند و اگر در شرح جهان محسوس پایه استاد دامغان نمیرسد در برابر ساختن  
پدیده‌ها با تصورات زیبائیهای جهان پندار بآن توصیف دلکشی و فریبائی خاصی  
بخشیده است که میفرماید :

چون همی از باغ بوی زلف یار ما زند  
هر که متواریست اکنون خیمه بر صحرای زند  
دلبر اکنون هر کجا رنگی است رخت آنجا برد  
عاشق اکنون هر کجا بوئست آه آنجا زند  
بینوایان را کنون دست صبا از شاخ گل  
حجله از دینار بندد کله از دیبا زند  
هودج متواریان را نقشبند نو بهار  
قبه از بیجاده سازد پایه از مینا زند



بر سر دوراه جان از رنگ و بوی گل همی  
باد گوئی کاروان خلیخ و یغما زند  
از تعجب هر زمان گوید بنفشه کای عجب  
هر که زلف یار دارد چنگ چون درمازند؟  
عاشقی کوتا کنون بی زحمت لب هر زمان  
بوسه ها بر پای این گویای ناگویا زند  
گر هزار آوا بگل نوبت زند بشکفت از آنک  
هر کجا گل شه بود نوبت هزار آوا زند  
دی گذشت امروز خوش زی زانکه خود دست صبح

حلقه بر سندان عشرت خانه فردا زند  
خود سنائی نیز از دیدار جمال آفرینش فارغ نیست و در روزگار بهار دامن  
بلند کوهسار و فرش رنگارنگ و منقش گل و گیاه که طبیعت پیش وی گسترده دل  
را در برش میگذشاید ولی افکاری که رسیدن بهار و خود آرائی باغ و بوستان در وی  
زنده میکند با جهان معنی و عالم تصور و پندار وی که از عرفان بهره بسیار بر گرفته  
ارتباط پیدا میکند و از این پیوند بهار سنائی و نقشبندیهای صنع جلوه دیگر پیدا میکند  
چنانکه میفرماید :

باز متواری روان عشق صحرائی شدند  
باز سر پوشیدگان عقل سودائی شدند  
باز مستوران جان و دل پدیدار آمدند  
باز مهجوران آب و گل تماشائی شدند  
باز در رعنا سرای طبع طرادان چرخ  
بهر این نورستگان در کهنه پیرائی شدند  
باز بینادیدگان همچونر گس درخزان  
در بهار از بوی گل جویای بینائی شدند



از پی چشم شکوفه دستهای اختران  
بر صلایه آسمان در توتیاسائی شدند  
تا عیار عشق عیاران پدید آرند باز  
زرگران نه فلک در مرد پالائی شدند  
چون دم عیسی چلیپا گرشدند این بلبلان  
بهر انگلیون سرائیدن بترسائی شدند  
بیدلان در پرده ادبار متواری شدند  
دلبران در حلقه اقبال پیدائی شدند  
زاغها چون بینوایان دم فرو بستند باز  
بلبلان چون طوطیان اندر شکر خائی شدند  
روزها اکنون بگه خیرند چون مرغان همی  
روزها مانا چو مرغان هم تماشائی شدند  
اینت زیبا طبع چابک دست کز مشاطگیش  
آنچنان زشتان بدین خوبی و رعنائی شدند  
مطربان رایگان در رایگان آباد عشق  
بیدل و دم چون سنائی چنگی و نائی شدند

ادیب صابر ترمذی که از سخنوران نامدار سده ششم است که خزان را با  
دیدگان ظاهر مینگرد ولی در مشاهده ظواهر هر چه بیادش میآید از جهان نامحسوس  
و عالم اندیشه است، جزئیات را بادقت و موشکافی مینگرد و بیشتر و زیاده‌تر از بسیاری  
از گویندگان می‌بیند ولی هر چه دایره آزمایشهای محسوس برای او وسیع‌تر میشود  
بیانش زینت معنوی زیاده‌تر پیدا میکند تا آنجا که رنگ و تناسب عیان در برابر تجلی  
آن رنگها در برابر ذوق شاعر محو میگردد:

نگه کن بدان باغ دلبر که بود      گشاده در او هر دلی را دری



بهر سوی او خرمن لاله‌ای  
 بپا هر درختی چو يك خسروی  
 زبی مهری لشکر مهرگان  
 بهار از زمرد همی بر درخت  
 حزیران زمرد همی زر کند  
 هم اکنون خزان بینی از شرم‌سر  
 درخت آنگهی کاسمان گونه بود  
 کنون کاسمان رنگ او بازخواست  
 بگوهر بماند همی سیب سرخ  
 گر آبی باختر بماند از اوست  
 چرا ناز مانده اخگر است

بهر گام او توده عنبری  
 بسر هر یکی را بدیع اختری  
 نبینی کنون اختری بر سری  
 بیاویخت چون دلبری زیوری  
 زهی من غلام چنین زرگری  
 درآرد بکافورگون چادری  
 ندیدم ز اختر بر او پیکری  
 پدید آمد از هر سویش اختری  
 شنیدی چنین کم بها گوهری  
 که او مادری بود و این دختری  
 که ناید چنین سودمند اخگری

انوری استاد بزرگ ابیوزد که از بزرگان مسلم ادب فارسی است در وصف  
 منظره بوستان و خرمی باغ، استاد دامغانی را بخاطر می‌آورد که پخته‌تر و کار  
 کشته‌تر گشته از فصاحت و روانی کلام مایه و توشه یافته در وصف زیبایی‌ها  
 هنر نمائی می‌کند.

روز عیش و طرب بستان است  
 توده خاک عبیر آمیز است  
 از ملاقات صبا روی غدیر  
 تا کشیده است صبا خنجر بید  
 فلک از هاله سپر ساخت مگر  
 میل اطفال نبات از پی قوت  
 که کنون ابر دهد روزیشان

روز بازار گل و ریحان است  
 دامن باد عبیر افشان است  
 راست چون آژده سوهان است  
 همه گلزار پراز پیکان است  
 با چمنشان بجدل پیمان است  
 سوی بالا بطبیعت زان است  
 هر کرانفس نباتی جان است



مطرب بزمگه مستان است  
 باغ را باد صبا مهمان است  
 بنکوئی چو نگارستان است  
 وز گرانیش گهر ارزان است

باز در پرده الحان بلبل  
 کز پی بزمگه نوروزی  
 چهره باغ ز نقاش بهار  
 ابر آبتن دری است گران

در توصیف موی دل‌بند زیباروی خویش کمال‌الدین کمالی بخارائی را غزلی است که اگر شماایل محبوبه شاعر را در نظر ما بجلوه‌گری نمی‌اندازد باز تشبیهات متوالی ما را بیاد همه آن توصیفات می‌اندازد که شاعران هر يك برسبیل نمودار برای این زیور سیاه و معطر ماهرویان بقالب شعر در آورده‌اند:

شب صورت و شبه صفت و مشک پیکرم  
 بالینم از گل است و ز لاله است بستم  
 یا بر کران روز بود روز شب سرم  
 تیره ترم ز خاک و همیشه بر آذرم  
 با زهره هم قرانم و با مه مجاورم  
 هم پایه عبیرم و هم رشك عنبرم  
 ابر زره نمای و بخار معنبرم  
 جز ارغوان نسایم و جز لاله نسپریم  
 مانند عیش دشمن عمرش مکدرم

زلف نگار گفت که از قیر چنبرم  
 تر کیبم از شب است و ز روز است مر کبم  
 یا در میان ماه بود سال و مه تنم  
 جنبان ترا ز هوایم و لرزان ترم ز آب  
 با ورد هم نشینم و با دود هم قرین  
 هم در جوار مشکم و هم در پناه گل  
 زنجیر دل ربایم و شمشاد جان فزای  
 با ورد هم نبردم و با عاج در لجاج  
 همچون دل مخالف صاحب شکسته دلم

من از شاعران سده ششم که در ادبیات توصیفی ایران قدرت داشته‌اند از یکی از بزرگترین و زبردست‌ترین آنها عامداً سخن نگفتم و او را که در وصف چهره دستی بی‌مانند دارد برای مقالت آینده می‌گذارم تا حق وی در این هنر ادا شده باشد و اینک بحث خود را با توصیفی از عبدالواسع هروی که از گویندگان اواخر سده ششم است پایان می‌آورم - بهاریه او اینست:



شاه فلك ز تخت شرف بار میدهد  
سروان چو سرو دران چشم صف کشیده اند  
تا بر سر عروس چمن درفشان کند  
هر گوهر نفیس که در کان نهاده بود  
گلبن حکایت از بت کشمیر میکند  
یا قوت آبدار گرامی همی شود  
زرد و نزار نر گس بر بارتن درست  
فرمدیح صدر جهان عندلیب را

گل همچو نو عروسی دیدار میدهد  
یعنی که شاه تخت فلك بار میدهد  
دریا بابر لؤلؤی شهوار میدهد  
خورشید و باد صبح بگلزار میدهد  
سوسن نشان ز نعمت فرخار میدهد  
از قطره‌ای که ابر بگلزار میدهد  
از اشك لاله گونه بیمار میدهد  
بی سعی نفس ناطقه گفتار میدهد



## استاد شیروان

سخن در باب ادبیات توصیفی ایران در سده ششم هجری بطرز توجه و برخورد استاد بزرگ گنجه نظامی با پدیده‌های طبیعی بود و باشواهد و ندونه‌های متعدد نشان داد که مناظری که از خامه افسونگر وی زینت بخش ادبیات کشور ما شده با همه دقت و موشکافی که در جزئیات آن مناظر دارد از آن پدیده‌هاست که تمتع از آن‌ها برای مردم عادی دشوار است و آن‌ها که بی‌وستانهای او می‌روند و باشبهای پرستاره و درخشان یا تیره و گرفته آن محشورند یا صاحبان دستگاه و نعمت و عزتند که نزهت و خرمی را با آراستگی و شکوه دمساز کرده‌اند یا دانشمندان صاحب نظرند که در جهان تصور پدیده‌های طبیعی را آراسته با نگارگری‌هایی که استعارات و تشبیهات دلکش نظامی در برابر دیدگان باطن آنها می‌آورد مشاهده می‌کنند و همین توجه بجهان نا محسوس برای آن‌ها بلطف و زیبایی و دلکشی منظر طبیعی می‌افزاید.

شاعر بزرگ شیروان افضل‌الدین خاقانی که معاصر نظامی است و گوینده گنجه می‌خواهد خاقانی بر مرگ وی دریغا گوئی و مرثیه سرائی کند بر در گذشت وی اشک میریزد در این طرز توصیف همان رویه نظامی را اختیار کرده است. مرد جهان دیده که بخشی بزرگ از آسیای صغیر و شبه جزیره عربستان را سیاحت کرده و زیارت خانه خدا و مرقد مطهر رسول اکرم نایل آمده و در سفر بایران ری و تبریز را دیده است در مورد شهرهای کشور ما چنانکه در باره مدائن کرد با همان ذوق تیز و طبع سخن آفرین که حشمت و غنا با آن ملازم است بتوصیف می‌پردازد و این وصف‌ها چنان است که روزیکه دیوارها فرو ریزد و مرغان نوا گراز گلستانها آشیان بر چینند مناظری



که خاقانی بوجود آورده است بهمان آراستگی وزینت برجای خواهد ماند زیرا در جهان اندیشه چیزی نابود نمیشود و یادبودها همواره در فراخنای تصور دیگران بهمان جلوه و رنگ و نگار باقی خواهد ماند.

خاقانی در دو قصیده بسیار هنرمندانه بتوصیف اصفهان و خراسان پرداخته است در این دوشهر از زمان او تاسده سیزدهم هجری دگر گونیهای بشمار رخ داده و همه چیز در اثر بیداد سپاهیان چنگیز و تیمور و دیگران از میان رفته و با خاک برابر شده یا در جای آنها پادشاهان صفوی بناهای دیگر و تفرجگاههای تازه بر آورده اند و از آن مناظری که خاقانی در اصفهان دیده و یا تصور کرده است اثری برجای نیست اما آنچه خاقانی باین دو شهر داده است هرگز کسی را توانائی آن نیست که از آنها بازپس بگیرد.

چند بیت از قصیده او راجع باصفهان چنین است.

نکبت حور است یا صفای سپاهان	جبهت جوزاست یا لقای سپاهان
چون زر جوزائی اختران سپهرند	سخته بمیزان از کیای سپاهان
دیده خورشید چشم درد همی داشت	از حسد خاک سرمه زای سپاهان
لاجرم آنک برای دیده خورشید	دست مسیح است سرمه سای سپاهان
نیل کم از زنده رود و مصر کم از جی	قاهره مقهور پادشاه سپاهان

و قصیده دیگر که درباره خراسان سروده و از اینکه او را برای رفتن بآن شهر اجازه نداده اند دلتنگ است و میخواید از راه دریا کنارما ز ندران بآنجا برسد در توصیف آن خطه چنین هنرنمایی میکند.

رهروم مقصد امکان بخراسان یابم

تشنه ام مشرب احسان بخراسان یابم

دل کنم مجمر سوزان و جگر عود سیاه

دم آن مجمر سوزان بخراسان یابم

در جهان بوی وفانیت و گر هست آنجا است

کاین گل از خار مغیلان بخراسان یابم



دل مرغان خراسان را من دانه دهم  
 که زمرغان دل الحان بخراسان یابم  
 من مرید دل پیران خراسانم از آنک  
 شهسواران را جولان بخراسان یابم  
 بر سر خوان جهان خرمگسانند طفیل  
 پرطاوس مگس ران بخراسان یابم  
 از ره ری بخراسان نکنم رای دگر  
 که ره از ساحل خزران بخراسان یابم  
 سوی دریا روم و بر طبرستان گذرم  
 کافتخار طبرستان بخراسان یابم  
 چون ز آمل رخ آمال بگرگان آرم  
 یوسف دل نه بگرگان بخراسان یابم  
 من که خاقانیم از آب نشابور بچشم  
 بنگرم صورت سبحان بخراسان یابم

استاد شیروان از همه پدیده‌های جهان صنع متأثر است و همه چیز را با آن  
 چشم تیزبین که جزئیات ازوی پنهان نیست مینگرد و بتوصیف آنها میپردازد اما در  
 میان تمام آن پدیده‌ها و مناظر در درجه اول بصبح نورانی و از آن پس بباغ و گلها  
 و ریاحین و پس از آن بآلات طرب و موسیقی شیفگی بسیار دارد و آنگاه که در دل شب  
 بقبه نیلگون فلک مینگرد ستارگان نورپاش آسمان ذوق صافی او را میفریبند و  
 چشمک کواکب ویرا بطبع آزمائی میکشاند. اما صبح نورانی را استاد شیروانی طلیعه  
 سعادت و آغاز جنبش ذوق و راهنمای عشق و مقدمه کوشش و تلاش و روشنائی نیرومندی  
 میداند که در پرتو آن میتوان بمطالعه دقایق نامحسوس و دشوار دانش و حکمت  
 پرداخت. و بنا بر این در هر فرصتی که پیدا میشود در یچه صبح را میگشاید و از آنجا



بمشاهده آفرینش یا مدح عالمان دین و بزرگان کشور و یا ستایش دلبنده خویش مشغول میشود.

علت علاقه خاقانی بصبحگاهان که درمحمداً آن قصاید و ترجیع بندهای بلند سروده است یکی احتمالاً آنست که بامدادهای شیروان که مهرجهانتاب تیغ کوهسارها را زرا ندود میکند و فرق درختان و چمنها و مزارع اطراف را که تاجش کار میکند سبز و خرم است بازر ناب شست و شو میدهد از دیگر شهرهای ایران دل انگیزتر و نشاط آورتر است و مادر ادبیات فارسی شهرهائی میرسیم که سخن سرایان تجلی یکی از پدیدههای طبیعت را در آنجا با فروغ تر از دیگر شهرهای ایران یافته اند. چنانکه صبح نیشابور و شام هرات و بهار شیراز و ماهتاب دریا کنارهای گیلان و مازندران را بارها ستوده اند و شام هرات و چند شهر دیگر را نیز که خورشید در آن زودتر از سایر نقاط پشت کوهسارها پنهان میشود و يك غروب غیر طبیعی که سایه روشن طولانی چیزی نیست پدید میآورد محزون یافته اند و خاقانی نیز که با این پدیدههای بسیار دل انگیز طبیعی از کودکی محشور بوده است و هرچه را دلپذیر و گیرنده و زیبا یافته با این زیبائی آفرینش همانند کرده و ذوق را با نور صبحگاهی درخشان ساخته است.

سبب دیگر آنست که استاد شیروان بیشتر در هنگام مدیحه سرائی با توصیف صبح آغاز سخن میکند و صبح نورانی را سخن سرایان دیار ما همواره بفال نیک گرفته تهنیت و ستایش را با وصف این پدیده خجسته و میمون طبیعت شروع کرده اند و کمتر مدایح خود را با وصف شب تیره که پیش مردم نامیمون و کدورت خیز و اندوه زای بوده است آغاز نموده اند. با اینهمه شگفتی آنجاست که گاهی شکوائیه بسیار غرائی را با توصیف صبح شروع میکند با این تفاوت که آن صبح خون آلود و غم انگیز و ماتم زده است که خاقانی اولین شعاع نور را از دریچه زندان مینگرد و همه چیز را زشت و نفرت آور میبیند.

یکی از بامدادهای نورانی خاقانی در آغاز قصیده معروف اوست که در هنگام

زیارت خانه خدا ساخته است و چند بیت آن چنین است :



شب روان چون رخ صبح آینه سیما بینند  
 کعبه را چهره در آن آینه پیدا بینند  
 گرچه زان آینه خاتون عرب را نگرند  
 در پس آینه رومی زن رعنا بینند  
 اختران عود شب آرند و بر آتش فکنند  
 خوش بسوزند و صبا خوشدم از این جا بینند  
 صبح دندان چو مطرا کند از سوخته عود  
 عودی خاک زدندانش مطرا بینند  
 خود فلك شقه دیبای تن کعبه شود  
 هم ز صبحش علم شقه دیبا بینند  
 دم صبح از جگر آرند و نم ژاله ز چشم  
 تا دل زنگ پذیر آینه سیما بینند  
 دم و نم تیره کنند آینه ، این آینه بین  
 کز نم گرم و دم سرد مصفا بینند

صبحهائی دیگر که در ترجیع بندهای شیوای او دیده میشود از آن بامدادان  
 با طراوت است که مشکوی مزین و آراسته‌ای را منور میسازد و هر چیز که زیبا و  
 گران بها و مایه سلامت و توان آدمی است و آنچه در جهان تصور او از نظر تداعی معانی  
 میتوان با این پدیده طبیعی بمناسبتی در آمیزد در ذهن گوینده شیروان میگذرد و او  
 همه را در پیش اولین تابش خورشید میریزد:

صبح چون جیب آسمان بگشاد	هاتف صبحدم زبان بگشاد
پرفرو کوفت مرغ صبحدمی	دم او خواب پیاسبان بگشاد
نفس عاشقان و ناله کوس	نقحه صور در دهان بگشاد
چشمه دل فسرده بود مرا	ز آتش صبح در زمان بگشاد
دل من بی میانجی از پی صبح	کیسه‌ها داشت از میان بگشاد



صبح بی منت از برای دلم  
 ریزش ابر صبحگاهی دید  
 دعوت عاشقانه می کردم  
 الصبوح الصبوح می گفتم  
 شاهد دل در آمد از در من  
 گه بلبها ز آتش جگرم  
 گه بدنجان ز رشته جانم  
 گفت خاقانیا تو زان منی

نافهها داشت رایگان بگشاد  
 طبع من چون صدف دهان بگشاد  
 بخت درهای آسمان بگشاد  
 عشق خم خانه روان بگشاد  
 بند لعل از شکرستان بگشاد  
 آب حیوان بامتحان بگشاد  
 گره - غم یکان یکان بگشاد  
 این بگفت آفتاب از آن بگشاد

صبحی دیگر که بارگاه را روشن میکند تمام تزئینات و تجملات آنرا درخشان تر و زیباتر میسازد و بر همه پدیدهها و پندارها فروغ و جلای تازه میبخشد و پرتوی از آن بیاطن آدمیان و دل عاشق پیشه خاقانی نیز میتابد تا هر چه تیرگی و افسردگی و کدورت است از آن زدوده شود. صبحی است که در آن هیچ سیاهی حتی از لکههای ابر که گاهی چهره درخشان خورشید را میپوشاند پدید نیست.

لاف از دم عاشقان زند صبح  
 چون شعله آه بیدلان نقب  
 بازیچه روزگار بیند  
 صبح ار نه مرید آفتاب است  
 گر عاشق شاه اختران نیست  
 شاهد پس پرده دارد آنك  
 آن يك دو نفس که دارد از عمر  
 بس بی خبر است از اند کی عمر  
 معشوق من است صبح اگر نی  
 چون نافه مشک شب بسوزد

بیدل دم سرد از آن زند صبح  
 در گنبد جان ستان زند صبح  
 بس خنده که بر جهان زند صبح  
 چون آه مرید سان زند صبح  
 پس چون دم جان فشان زند صبح  
 شاید که دم از نهان زند صبح  
 با شاهد رایگان زند صبح  
 زان خنده عاقلان زند صبح  
 چون خنده بی دهان زند صبح  
 بس عطسه که آن زمان زند صبح

در بوستان و گلزارهای خاقانی در هنگام بهار گلهای گوناگون هریك بارنگ



ونکھتی ویشہ خویش جلوہ گری دارد وهریک یکی ازپرنندگان نوا گر را از نظر  
 همان رنگ و عطر فرح انگیز بسوی خویش جلب میکنند. اما شرح زیبائی و طربناکی  
 باغ بهمین و توصیف پایان نمیپذیرد زیرا گلہای گلزار زیبائی خویش مغرورند و  
 پرنندگان نیز ہر یک دلہند خویش را از دیگر گلہا برتر می شناسند و مباحثہ ای دانشمندانہ  
 میان آنها درمیگیرد و ناچار بہمان گونه کہ شیخ فریدالدین عطار کرد داوری پیش  
 عنقا میبرند تا نظر نہائی بدهد و این داوری پایان یابد. باغ آراستہ ای است کہ ساکنان  
 و گردش کنندگان گلزارها ہمہ دانشمندان جمال شناس و صاحب نظرند و اندیشہ های  
 ژرف دارند و خاقانی با آنها در مباحثہ ای کہ در باغ برپا کردہ اند ہم نشین است و قضاوت  
 اورا چنانکہ گویندہ فرنگی در اینگونہ مناظرات بشاعر واگذار میکرد و سخن اورا  
 حجت می شناخت نمی پذیرد بلکہ قاضی و داور مرغان از میان خود آنها برگزیدہ  
 میشود و گویندہ شیروان نیز ناچار از پذیرفتن آن است و این مناظرہ دلپذیر چنین است.

دوش ز نو زادگان مجلس نو ساخت باغ

مجلسشان آب زد ابر بسیم مذاہب

داد بہر یک چمن خلعتی از زرد و سرخ

خلعہ نور دیش صبا رنگرزش ماہتاب

اول مجلس کہ باغ شمع گل اندر فروخت

نرگس با طشت زر کرد بمجلس شتاب

ژالہ بر آن جمع ریخت روغن طلق ازہوا

تا نرسد جمع را ز آتش لالہ عذاب

شاخ جواہر فشان ساختہ خیرالنثار

سوسن سوزن نمای دوختہ خیرالثیاب

مجمر گردان شمال مروحہ زن شاخ بید

لعبت باز آسمان زوبین افکن شہاب



پیش چنین مجلسی مرغان گرد آمدند  
 شب شده چون شکل موی مه چو کمانچه در باب  
 فاخته گفت از نخست مدح شکوفه که نحل  
 سازد از آن برگ تلخ مایه شیرین لغاب  
 بابل گفتا که گل به ز شکوفه است از آنک  
 شاخ جنبیت کش است گل شهوالا جناب  
 قمری گفتا ز گل مملکت سرو به  
 کاندک بادی کند گنبد گل را خراب  
 ساری گفتا که سرو هست زمن پای لنگ  
 لاله از او به که کرد دشت بدشت انقلاب  
 صلصل گفتا باصل لاله دورنگ است از او  
 سوسن یکرنگ به چون خط اهل ثواب  
 تیهو گفتا به است سبزه ز سوسن بدانک  
 فاتحه صحف باغ اوست گه فتح باب  
 طوطی گفتا سمن به بود از سبزه کو  
 بوی ز عنبر گرفت رنگ ز کافور ناب  
 هدهد گفت از سمن نر گس بهتر که هست  
 کرسی جم ملک او و افسر افراسیاب  
 جمله بدین داوری بر در عنقا شدند  
 کوست خلیفه طیور داور مالک رقاب  
 هاتف حال این خبر چون سوی عنقا رساند  
 آمد و در خواندشان راند به پرسش خطاب  
 قمری کردش ندا کای شده از عدل تو  
 دانه انجیر زرد دام گلوی غراب



ما بتو آورده‌ایم درد سر از چه بهار  
درد سر روزگار برد ببوی گلاب

خیل ریاحین بسی است ما بکه شادی کنیم  
زینهمه شاهی کراست کیست بر تو صواب

عنقا بر کرد سر گفت کز این طایفه  
دست یکی پر حناست جعد یکی پر خضاب

اینهمه نورستگان بچه حورند پاک  
حورده گاه از جوی شیر گاه ز جوی شراب

گرچه همه دلکشند از همه گل نغز تر  
کاو عرق مصطفی است و این دگران خاک و آب

این قدرت مشاهده و ایجاد ارتباط میان آنچه محسوس و عیان است با آنچه در جهان نامحسوس است و بذهن گوینده بزرگ شیروان میگذرد در هنگام وصف آلات طرب نیز آشکار است چنانکه در قصیده معروفی که در مدح کیاواشیر فرمانروای ایرانی مازندران ساخته و آنرا با وصف صبح بهار آغاز میکند در این مورد چنین هنر نمائی مینماید:

مجلس چو گرم گردد چون آه عاشقان  
می راز عاشقان شکبیا بر افکند

چون بلبله دهان بدهان قدح برد  
گوئی که عروه باد بعفرا بر افکند

یا فاخته که لب بلب بچه آورد  
ور حلق ناردان مصفا بر افکند

انگشت ارغنون زن رومی بزخمه بر  
تب لرزه تنا تنانا بر افکند



چنگی بده بلورین ماهی آبدار  
 چون آب لرزه وقت محاکا برافکند  
 بر بط گریست هشت زبان کش بهشت گوش  
 هر دم شکنجه دست توانا بر افکند  
 چنگ است پای بسته سرافکنده خشک تن  
 چون زمئی که گوشت ز احشا برافکند  
 نای است بسته حلق و گرفته دهان چرا  
 کز سرفه خون قنینه حمرا برافکند  
 حلق رباب بسته طناب است اسیر وار  
 کز درد حلق ناله بر اعضا برافکند

توصیفات این سخن پرداز دانشمند و ژرف اندیشه آنقدر زیاد است و اینهمه با  
 نکات دقیق که همه از نیروی مشاهده وی خبر میآورد آکنده است که ذکر مفصل  
 آنها با این مقالت متناسب نیست. ناگزیر این گفتار را با نقل چند بیت از یکی از قصاید  
 او که حکایت از دل نشاط پرست وی در هنگام بهار میکند پایان میآورم.

نافه آهو شده است ناف زمین از صبا  
 عقد دوپیکر شده است پیکر باغ از هوا  
 دفتر گل را فلک کرد بشنگرف رنگ  
 زرین شیرازه زد هر ورقی را جدا  
 دوش نسیم سحر بر در من حلقه زد  
 گفتم هان کیست گفت قاصدیم آشنا  
 گفتم ز اسرار باغ هیچ شنیدی بگو  
 گفت دل بلبل است در کف گل مبتلا  
 گفتم کامروز کیست تازه سخن در جهان  
 گفت که خاقانی است بلبل باغ ثنا



## امیر معزی

در سده ششم هجری در ادبیات توصیفی ایران استادان شیروان و گنجه با توجهی که در نمایش مناظر تصویری و خیالی باتشبیها و استعارات گوناگون داشتند تحولی بزرگ بوجود آوردند تا آنجا که پدیده‌های طبیعی که در دست استادان قرون چهارم و پنجم بآن درجه از روشنی نمایش داده میشد سادگی و زیبائی طبیعی خود را ازدست دادند و در نظر سخن گستران به زیبائیهای دیگری مبدل گشتند که هنرمندی مشاطگان و آرایشگران در آنها بیشتر از آنچه اساس لطف و طراوت آنها بود مشهود بود. مثلاً گل سرخ دیگر از حیث رنگ و عطر فرح انگیز خود دلربائی نداشت بلکه صبغه مذهبی گرفته و گلابش حکایت از عرق رخسار بزرگان دین میکرد یا معشوقه‌ای را نمایش میداد که همانگونه که گل سرخ با بوستان پیرابد عهده و بی‌مهری آغاز میکرد و انگشتان ویرا باخار بیوفائی رنجه میساخت برای بدست آوردن مشتی زرا از باغ بازار و د که عطاران میرفت.

روزی که در توجه بجهان نامحسوس و عالم عیان ذوق سخن گستران باعتدال میگرانید هنوز نرسیده بود و از همین جهت گویندگان کشور ما در آنچه در برابر ذهن شنوندگان اشعار خویش مجسم میکردند بیشتر در پی آن بودند که هنرمندی خویش را در گرد آوردن آنچه توصیف آن بمناسبت با موضوعی که ذهن آنها را بهیجان آورده بود ارتباط داشت در منظومه‌های خود نشان دهند و یا در توصیف از استادان سلف در مبالغه و اغراق پیش افتند.

یکی از سخن سرایان نامدار این دوره بدون هیچ تردید امیر معزی شاعر اوایل این سده است که از حیث کثرت آثار ادبی یکی از بزرگترین ادوار



ادبی ایران بشمار میرود . این گوینده بزرگ که روانی کلام فرخی وسلاست مسعود سعد را با هنر گرد آوردن مضامین تازه درخویشتن جمع کرده است یکی از توانا - ترین استادان شعر فارسی است ولی همان توجه بمضامین و نقاشی و نگارگری های گوناگون پدیده هائی را که توصیف میکند از روشنی انداخته و آدمی را حیران میکند که آیا آنچه را دیده و بشرح آن پرداخته در جهان رؤیا و احلام دیده و در آن عالمی که ارتباط بین مناظر از اختیار ذوق هنرمند خارج است بتمشای آنها رفته یا همه چیز را تنها از آن نظر که مجال هنر نمائی بوی میدهند در آثار خویش نزدیک یکدیگر نهاده است ؟

معروفترین قصیده این سخن گستر چیره زبان آن قصیده ایست که در آغاز از ساربان کاروان تمنا میکند که در ربع و اطلال و دمن که ویژه صحراهای عربستان است و در آن جزیبان خشك چیزی پیش روی آدمی نیست درنگ کند تا بیاد دلبد خویش اشك بریزد روی قصر یا قصرهائی که دل داده وی زمانی در آنجا میزیسته و اینك دیوارهای آن شکسته و تصاویر روی آنها از حسرت گریبان چاك زده اند بیاد روز گاران وصال ساعتی چند بگذرانند . آنگاه باز بر شتر خویش نشسته بادیه پیمائی را دنبال میکند تا بزیارت کسی که قصیده در مدح اوست برسد .

مناظری که در این قصیده شیوا وصف شده نماینده کمال هنرمندی گوینده است و در چند بیت که در شرح قصر شکسته سروده است با قصیده معروف استاد شیروان درباره مدائن سزاوار برابری است اما گوینده مانند آن است که از نهیب ساربان میترسد و در آن قصور مجال درنگ ندارد و باید راه دور و درازی را که در پیش دارد دنبال کند و از همین جهت تصاویر مانند کسانی که در خط عبور قطار راه آهن ایستاده و بسرعت از جلو ما میگذرند شکل معینی ندارند و زیبایی محسوس آنها برای مسافران آشکار نیست . قسمتی از آن قصیده بسیار معروف این است :

ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من

تا یکزمان زاری کنم بر ربع و اطلال و دمن



ربع از دلم پر خون کنم ، اطلال را جیحون کنم  
 خاک دمن گلگون کنم از آب چشم خویشتن  
 از روی یار خرگهی ایوان همی بینم تهری  
 وز قد آن سرو سهی خالی همی بینم چمن  
 از خیمه تا سعدی بشد وز حجره تا سلمی بشد  
 وز حجله تا لیلی بشد گوئی بشد جانم زتن  
 آنجا که بود آن دلستان بادوستان در بوستان  
 شد گرگ و روبه را مکان شد گورو کر کس را وطن  
 کاخی که دیدم چون ارم از روی آن زیبا صنم  
 دیوار او بینم بخم مانده پشت شمن  
 تمثالهای بلعجب چاک آوریده بی سبب  
 گوئی دریدند ای عجب برتن ز حسرت پیرهن  
 زین سان که چرخ واژگون کرد آن سراهارانگون  
 دیار کی گردد کنون گرد دیار یار من  
 یاری برخ چون ارغوان حوری بتن چون پرنیان  
 سروی بلب چون ناردان ماهی بقد چون نارون  
 نیرنگ چشم او فره بر جعدش از عنبر زره  
 زلفش همه بندو گره جعدش همه چین و شکن  
 و آنگاه که بتوصیف شترخویش میپردازد آن وصف را با قسمت آغاز قصیده  
 چنین ارتباط میدهد :

تا از بر من دور شد دل در برم رنجور شد  
 مشکم همه کافور شد شمشاد من شد نسترن  
 اندر بیابان سها کرده عنان دل رها  
 در دل نهیب ازدها در سر هراس اهرمن



پیوسته از چشم و دلم در آب و آتش منزل  
 بر بیسرا کی محملم بر کوه و صحرا گامزن  
 هامون گدازو کوه و شدل بر تحمل کرده خوش  
 تاروز هر شب بار کش هر روز تاشب خار کن  
 سیاره در آهنگ او حیران زبس نیرنگ او  
 در تاختن فرسنگ او از حد طائف تاختن  
 گردون پلاشش بافته اختر زمامش تافته

وز نقش سمش یافته پشت زمین شکل مجن  
 ادیب صابر ترمذی که یکی از استادان مسلم قصیده سرای این عصر است  
 همین ذوق تجمل دوستی و توجه بغنا و ثروت مادی و آنچه فاخر است در نگارگری های  
 خود در هنگام وصف پدیده های طبیعی نشان میدهد . گیسوان پر پشت و پر چین و  
 شکنج که گردا گرد عذار ماه جبینان حلقه زده و همان تیرگی تابش و طلعت رخسار  
 آنرا جلوه ای دل انگیز بخشیده از آن نظر که گیسوان است و یکی از وسایل طبیعی  
 رونق و شکوه زیبائی آدمی است دل را در بروی بطش نمی اندازد بلکه چون با آنچه  
 در نظر آدمی از مشک ناب و زره پر حلقه زیبا می آید مانند است سزاوار قدرشناسی و  
 توصیف است . چنانکه میگوید .

ای زلف دلبر من دل بند و دل گسلی  
 گرد در پناه مهی چون چرخ بد چه کنی؟  
 بر گل همی گذری بر مه همی سپری  
 از اصل لاله تنی بر لاله معتکفی  
 دودی بر آتش رخ لرزان از آن سببی  
 آسایش نظری آرایش قمری  
 گرچه بریده سری بی نقص و بی المی  
 بر نام تست غزل در کام تست طرب

گه در پناه مهی گه در جوار گلی  
 و در جوار گلی چون خار دل چه خلی؟  
 دل را همی گسلی و ز دل همی گسلی  
 از جنس زهره نه ای بازهره متصلی  
 درعی ز مشک سیه پر حلقه زان قبلی  
 پیرایه شکری همسایه عسلی  
 ورچه شکسته تنی بی عیب و بی خللی  
 هم حجت طربی هم حاجت غزلی



همراه جان ودلی وز جان ودل عوضی      هم رنگ مشك و شبی و زمشك و شب بدلی  
 کردی تو قصد دلم از بیدلی خجلم      گر قصد جان بکنی از من بدل بحلی  
 همین طرز توصیف را شهاب الدین بوجاء غزنوی درباره عذار ماهر وئی بر-  
 گزیده و عذار پدید آورده است که از چهره های شاداب و نورانی که برای صاحب دلان  
 جمال شناس نمودار کمال خلقت و شاهکار خجسته دست بیچونی است در گذشته عذار  
 را نشان میدهد که از سایر پدیده های طبیعت و جهان تصور جسته و گریخته زیبائیهای  
 ویژه هر يك را در خود گرد آورده است :

نازنین سرو بارور نگرش	که برد سجده سرو غا نقرش
زیر آن بگذر و شگفتی بین	کافتابی شکفته بر زبرش
کس ندیده است بارور سروی	کافتابی دمد زبرگ و برش
زیر هر سرو اگر ثمر باشد	دیده کرد از کنار من ثمرش
آفتاب از بچشمه گردد باز	چشم بنهاد ام بر هگذرش
زان نیامد همی بچشم درم	که نیامد همی بچشم درش
راست گوئی زمرد و مرجان	سبز خط و لب شکر شکرش
یا چوپر داده طوطی که بود	مانده منتقار در میان پرش
بس غریب است این چنین طوطی	که زمنتقار بردمد شکرش
نمکین از چه شد لب شکرینش	گر نکردم بآب دیده ترش
سحر از شب بر آمدی زین پیش	می بر آید کنون شب از سحرش
آتش از سنگ اگر جدا نشود	پس دلم بایدی میان برش

مجیر الدین بیلقانی شاگرد استاد بزرگ شیروان خاقانی که همه اسرار فن  
 منظره سازی را از استاد خویش فرا گرفته و از نامبرداران سخن سرای کشور ماست  
 برای آنکه آثار ذوقی خویش را تحت الشعاع سروده های استاد قرار ندهد  
 گاهی بسادگی نقوش و پدیده ها توجهی دارد و از همین جهت توصیفات او از عالمی  
 که ما در آن زندگی میکنیم خبری میآورد و بوی بنفشه و خیری تازه رسته را بمشام



ما نزدیک میسازد تا از آن بامداد فرخنده‌ای که بر شاعر ماتم گرفته بیلقان تبسم کرده،  
مارا نیز سهمی باشد و با او در این نوجوانی و طربنا کی طبیعت که از دل بی قرار خویش  
یاد میکند دمساز باشیم.

باد صبح است که مشاطه جعد چمن است  
یا دم عیسی و پیوند نسیم یمن است  
نکته نافه مشک است نه نافه است و نه مشک  
اثر آه جگر سوخته‌ای همچو من است  
نفس سرد سحر گرم رو از بهر چراست  
یادم آمد ز پی آنکه رسول چمن است  
یارب این شیوه نو چیست که از جنبش باد  
طره لاله پر از نافه مشک ختن است  
باد با دست تپی بر سرخس تاج نه است  
ابر با دامن تر بر در گل نوبه زن است  
دیده مرده نر گس همه بی جان نگرده  
بسوی لاله که او زنده اندر کفن است  
بید یا سج زن باغ است و صبا حلقه ربا  
ابر نا ورد کن و صاعقه ژوبین فکن است  
لاله و گل را زاندیشه آن عمر که نیست  
گردلی هست همه روزه بغم ممتحن است  
ففس خاک پر از زمزمه فاخته است  
مجمر باغ پر از مخمله نسترن است  
بوی شیر از دهن سوسن از آن می‌آید  
که هنوزش سرپستان صبا در دهن است



ده زبان است نگوید سخن و حق با اوست

با چنین عمر که اوراست چه جای سخن است

همینکه سده ششم هجری پایان میرسد و با وائل سده هفتم میرسیم و حمله مغولان که در تاخت و تاز خویش بهیچ چیز و هیچکس ابقا نکردند آغاز میشود طبع تأثیر پذیر و رنجور گویند گان ماه دیگر بمشاهده زیبائیهای جهان حیات بهیجان نمی آید و اشعار تر و شورانگیز که مارا بلذت برون از نقشبندیهای صنع راهبری کند کمتر از خامه سرایند گان بر صفحه میچکد بلکه بامدادهای بهاری و شگفتگی گلها یادیاران دیده از جهان بسته را برای آنها زنده میکند تا سالها بگذرد و کشوریکه بقول افصح المتکلمین سعدی شیرازی چون موی زنگیان آشفته است آسودگی پذیرد و سعدی و معاصران وی مارا باز به باغ و بوستان و سیر گلگشت و صحرا دعوت کنند.

در این گیرودار و غارت باغ و بوستان و حمله طوفان تباہ کننده خون آشامان تاتار کمال الدین اسمعیل اصفهانی بر همه این تیره روزیها و نوائب اشک میریزد و بر زوال انسانیت و مهربانی و صفا و گرمی و محبت می نالد. باغ و بهار و شب طربناک پرستاره دیگر دل دردمند وی را نمی گشاید و هر گاه پدیده ای خاطر نومیدش را بخود متوجه سازد از آن مناظری است که در بر گریز باغ و بیداد زمستان با آن محشور است و دل دردمندش بغم خواری گلهای افسرده بر می خیزد و طبع روانش هنر نمائی آغاز میکند. چنانکه در قصیده که درباره برف زمستانی ساخته این حال آشکار است:

هر گز کسی ندید بدینسان نشان برف

گوئی که لقمه ایست زمین در دهان برف

مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است

اجرام کتو هاست نهان در میان برف

بی نیزه های آتش و بی تیغ آفتاب

نتوان به تیر ماه کشیدن کمان برف



گر چه سپید کرد همه خان و مان ما  
یارب سیاه باد همه خان و مان برف  
وقتی چنین بساط کسی را مسلم است  
کاسباب عیش دارد اندر میان برف  
هم نان و گوشت دارد هم همیشه هم شراب  
هم مطربی که بر زندش داستان برف  
معشوقه مرکب از اضداد مختلف  
باطن بسان آتش و ظاهر بسان برف  
گلگونه‌ای بود بسپید آب برزده  
هر جرعه‌ای که ریزد در جرعه دان برف  
تا رنگ روی خویش نماید بر این لباس  
بعضی از آن باده و بعضی از آن برف  
نه عمچو من که هر نفسش باد زمهریر  
پیغامهای سرد دهد از زبان برف



## عصر سعدی

ادبیات توصیفی ایران در سده هفتم هجری که عصر نورافشانی آفتاب درخشان ادبیات فارسی افصح المتکلمین سعدی شیرازی است تحولی شگرف پیدا میکند زیرا در توصیف پدیده‌های صنع و آنچه ذوق لطیف و چشم تیزبین سخن گستران پارسی گوی را متأثر میسازد و طرز تازه و بدیعی مورد توجه قرار میگیرد و آن تزئین و آذین بندی مناظر طبیعی با زیبائیهائی نامحسوس و از آن بالاتر بالطف و طراوت و جمال دل‌بندان بشری است .

یکی از نویسندگان فرنگی که در توصیف پدیده‌های طبیعت زبردستی بسیار دارد گفته است: زیبائیهائی که طبیعت در برابر چشم ما مینهد هرگز کامل نیست مگر آنکه در میان آن پدیده از باغ و بوستان و جنگل سرسبز و دامان ملون کوهسار و درپهنه جلاخورده رودخانه‌ها آدمیزاده‌ای نیز در جنبش و تکاپو باشد تا وجود او آن منظره را از هر حیث حالت کمال بخشد . زیرا چمنی مخملی که روی آن دوشیزگان طناز برقص و پایکوبی مشغول نباشند و رود یا دریاچه‌ای که بر سطح آن قایقی که در آن دختری ماهیگیر گیسوان را بنوازش نسیم‌رها نکرده پدیدار نباشد برای ما که بشریم و از مشاهده زیبای صنع لذت می‌بریم نقصی دارد و کمال مسرت و شادمانی در آن است که آن مناظر بمثابه پرده‌ای منقش باشد که جمال و رنگ و تناسب آدمیزادگان را که در جلو آن پرده هستند روشن‌تر و گیرنده‌تر جلوه دهد و آن جای خالی را که در طبیعت عریان محسوس است پر کنند .

در توصیف پدیده‌های جهان صنع چنانکه در مقالات گذشته ذکر شد گویندگان



نخستین دوره ادب پارسی بذکر جزئیات مناظر و نمایش پدیده‌ها باتشبیہاتی که همه از جهان محسوس اختیار میشد میپرداختند چنانکه منوچهری دامغانی کرد و لطف قطرات باران را بر عذار گل‌های گوناگون هر يك با دقت و تیزبینی بی مانندی وصف میکرد. در دوره بعد برای توصیف همان پدیده‌ها از نوروز و بهار و خزان و ستارگان فروزان فلکی و نظایر آن باتشبیہاتی که گاهی از جهان نامحسوس و زمانی از آنچه در یاد آنها از گذشته مانده بود و زمانی باتوسل باغراق و مبالغه هنر نمائی میکردند زیر اماناظر زیبا و دلکش هر سال در طراوت و خرمی با سال پیش و قرنهای گذشته چندان تفاوتی نداشت و آثار دلکش تازه در اثر هوش و قریحه خلاق آدمی در پهنه وسیع گیتی بوجود نیامده بود و مثلاً آن مرغ پولادین که طارم نیلگون فلک را در چشم بهم زدنی از شانه افق خاور تا تیغ کوهسار باختر باهتر از می آورد ذوق شاعرانه را نمیفریفت و گردونه‌های آتشی غول پیکر پهن دشت زمین را گذاره نمیکرد و روی هم زیبائیهای جهان محسوس یکنواخت و ثابت و تهی از تغییر و دگرگونی بود. در چنین حالتی وصف پدیده‌ها بتدریج یکی از لوازم آرایش اشعار غنائی و از جمله وسایل و اسباب کار سخن سرائی بشمار میآمد و آن طرب و هیجانی که روز زمستان باید در شنیدن اشعاری بوجود آید که بهار دلکش و خرم را نمایش میداد در آن نبود.

سعدی شیرازی که لطف و ذوق و تیزبینی و مجلس آرائی و موقع شناسی را در خود جمع داشت باین تقیصه آگاه بود و از همین روی هر گاه طبع هنرمند خویش را بزیبائیهای جهان آفرینش متوجه میساخت با افسونکاری و استادی بینظیر مناظر را بادلبندان بشری و تمنیات و آرمانهای آنان و طرز برخورد آنها با این پدیده‌ها میآراست و تنها بوصف خلوتکده خاموش و عریان طبیعت خرسند نبود.

میگویند این سخن گستر چیره دست عمری طولانی کرده و بخش بزرگی از آنرا بتحصیل علوم و فنون و بخشی را بسیاحت و گردش در جهان اسلامی روزگار خویش و قسمتی را به انزوا و گوشه گیری و توقف در خانقاه خویش در شیراز گذرانده است. این عمر طولانی که با مصائب و تنعمات و خوشی و اندوه توأم بوده



است طبعاً ذوق تیزوی را در تمادی آن متأثر ساخته و همه آن تأثرات را بقلب اشعار ریخته و همه را در دیوان خویش گرد آورده است. آنچه هنوز بر کسی بواقعی روشن نیست آنست که کدام يك از غزلیات وی در عالم جوانی و کدام يك در هنگام جهانگردی ساخته شده و کدام قسمت مربوط بدوران پیری اوست.

شك نیست که گاهی در بوستان و احیاناً در غزلیات وی اشارات صریح بدوران پیری وی میرود و اندرزهایی که میدهد حکایت از مردی جهان دیده و سرد و گرم روزگار کشیده میکند و آرزوهایش نیز از آن آرمانهاست که پیران شکسته چهره و خمیده قامت برای بازگشت دوران شباب دارند چنانکه در غزلی نغز باین نکته اشاره دلکشی است آنجا که میفرماید :

بر خیز تا یکسو نهیم این دل ق ازرق فام را

بر باد قلّاش نهیم این شرک تقوی نام را

می با جوانان خوردنم خاطر تمنا میکند

گو کودکان در پی فتنه این پیر درد آشام را

زین تنگنای خلوتم خاطر بصحرا میکشد

کز بوستان باد سحر خوش میدهد پیغام را

همینطور در تقسیم بندی غزلیات خود به بخش طبیات و بدایع و خواتیم این گره دشوار برای ما که با آن افسونکار شیرازی از حیث زمان فاصله بسیار داریم گشاده نمیشود زیرا گاهی دو غزل بایک قافیه یکی در طبیات و دیگری در بدایع دیده میشود که هر دو يك حال را آشکار میکنند و گاهی در خواتیم ابیاتی بچشم میخورد که جر ما مغز پرهیجان و روح افروخته و ملتهب جوانان سازگار نیست و بیان حالاتی که بالطف و چیره دستی و گرمی بشعر درآمده است اگر از خامه افسرده و لرزان پیری منحنی بر صفحات دیوان چکیده شده باشد ایجاد شکفتی و اعجاب میکند و ایکاش وسیله ای در دست بود تا زمان نظم هر غزل بواقعی آشکار میگشت و ما بر از دل این



افسوسنکار چرب زبان شیرازی که زندی و جهان دیدگی را بالطف سخن و گوارائی مضامین در گفتار خویش گرد آورده است آگاه میشدیم .

نکته اول که در هنگام مطالعه آثار این زبان آور شیرین گفتار شیرازی باید بدان توجه مخصوص داشت آنست که وقتی سخن از صحرا و باغ میرود سعدی نظرش بصحرای سوزان عربستان و یا باغهای محصور و کوشکهای مجلل و قصر مانند نیست بلکه صحرای شیراز و جلگه خرم و ملون آنرا در نظر دارد و همانطور که هنوز این کلمه در دهان مردم شیراز جاری است صحرا محل تفریح و گشادگی خاطر و انبساط روح و فراخنای سبز و خرم است که مردم مستمند و دارنده با فراغ خاطر و آزادی کامل در کنار آن بساط طرب و شادمانی پهن میکنند و هر عابری را باسادی و صمیمیت بمجلس گرم و پرمحبت خویش میخوانند . باغهای آنجا نیز از دیر باز درهائی گشاده داشت و هر کس بدون هیچگونه تمنا و احساس شرمساری میتوانست بزیر سایبانهای آن آسوده بنشیند و بنغمه مرغان نوا گر گوش فرا دارد . خبری از يك چنین بهار خرم که آدمیزادگان نیز در زیبا جلوه دادن آن سهمی دارند در این قصیده بما میرسد .

علم دولت نوروں بصحرا برخاست

زحمت لشکر سرما ز سرما برخاست

برعروسان چمن بست صبا هر گهری

که بغواصی ابر از دل دریا برخاست

چه هوائیست که عقلش بتحسر بنشست

چه زمینیست که چرخش بتولا برخاست

طارم اخضر از عکس چمن گلگون گشت

بسکه از طرف چمن لؤلؤی لالا برخاست



موسم نغمه چنگ است که در بزم صبح

بلبلان را زچمن ناله و غوغا برخاست

بوی آلودگی از خرجه صوفی آمد

سوز دیوانگی از سینه دانا برخاست

از زمین ناله عشاق بگردون بر شد

وز تری نعره مستان بشریا برخاست

عارف امروز بذوقی بر شاهد بنشست

که دل زاهد از اندیشه فردا برخاست

هر دلی را هوس روی گلی بر سر شد

که نه این مشغله از بلبل تنها برخاست

هر کجا طلعت خورشید زمی سایه فکند

بیدلی خسته کمر بسته چو جوزا برخاست

با رخس لاله ندانم بچه رونق بشکفت

با قدش سرو ندانم بچه یارا برخاست

سر بیالین عدم باز نه ای نر گس مست

که ز خواب سحر آن نر گس شهلا برخاست

همین نوروز را عارفانه تر و ژرف بینانه تر در قصیده دیگر وصف میکند امامرد

عارف از آن کسان نیست که نقشبندیهای صنع را از نظر دور سازد و تمتع از آنچه را

آفرینده زیبا و سزاوار دلبستگی ساخته گناه بشمارد .

بامدادی که تفاوت نکند لیل و نهار

خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار

صوفی از صومعه گوخیمه بزن بر گلزار

که نه وقت است که در خانه نشینی بیکار



بلبلان وقت گل آمد که بنالند از ذوق  
 نه کم از بلبل مستی تو بنال ای هشیار  
 آفرینش همه تنبیه خداوند دل است  
 دل ندارد که ندارد بخداوند اقرار  
 اینهمه نقش عجب بر در و دیوار وجود  
 هر که فکرت نکند نقش بود بر دیوار  
 کوه و دریا و درختان همه در تسبیحند  
 نه همه مستمعی فهم کند این اسرار  
 تا کی آخر چو بنقشه سر غفلت در پیش  
 حیف باشد که تو در خوابی و نرگس بیدار  
 که تواند که دهد میوه الوان از چوب  
 یا که داند که بر آرد گل صد برگ از خار  
 آدمیزاده اگر در طرب آید نه عجب  
 سرو در باغ برقص آمده و بید و چنار  
 باش تا غنچه سیراب دهن باز کند  
 بامدادان چو سرنافه آهوی تترار  
 و این غزل جانانه بهاری را توصیف میکند که جان دارد و نوازشگر روح  
 پردرد است. بهاری است که طبیعت عریان با زیبارخان آدمیزاد دست مهر داده و پیوند  
 محبت بسته است تا صفای طبیعت را جشن بگیرند و در برابر آفریننده اینهمه رنگ  
 و زیبائی و تناسب سر بستایش خم کنند.  
 درخت غنچه بر آورد و بلبلان مستند  
 جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند  
 حریف مجلس ما خود همیشه دل میبرد  
 علی الخصوص که پیرایه‌ای بر او بستند



کسان که در رمضان چنگ میشکستندی  
 نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند  
 بساط سبزه لگد کوب شد بیای نشاط  
 ز بسکه عارف و عامی برقص بنشستند  
 دو دوست قدر شناسند حق صحبت را  
 که مدتی ببردند و باز پیوستند  
 برون نمیرود از خانقه یکی هشیار  
 که پیش شهنه بگوید که صوفیان مستند  
 یکی درخت گل اندر میان خانه ماست  
 که سروهای چمن پیش قامتش پستند  
 اگر جهان همه دشمن شود بدولت دوست  
 خبر ندارم از ایشان که در جهان هستند  
 بسرو گفت کسی میوه ای نمیآری  
 جواب داد که آزادگان تهی دستند  
 براه عقل برفتند سعدیا بسیار  
 که ره بعالم دیوانگان ندانستند

این هنر توصیف یعنی امتزاج محسوس با نامحسوس و استمداد از زیباییهای  
 جهان طبیعت برای شرح جمال بشری در غزلهای آبداروی نمایان است و من نمیتوانم در  
 این مجال کوتاه جز گوشه‌ای از اسرار هنرمندی این بزرگترین سخن‌سرایان را آشکار  
 کنم و ناگزیر بایکی دو غزل که روشنگر این معنی است اکتفا میکنم: باین غزل  
 توجه فرمائید .

یارب آن روی است یا برگ سمن	یارب آن قدست یا سرو چمن
برسمن کس دید جعد مشکبار	در چمن کس دید سرو سیم تن



عقل چون پروانه گردید و نیافت  
وہ کدامت زینہمہ شیرین تراست  
گر نوازی ور کشی فرمان تراست  
ای ز وصلت خانہا دارالشفاء  
وقت آن آمد کہ خاک مرده را  
پارہ گرداند زلیخای صبا  
بوی ریحان است یا بوی بہشت  
بر گذر تا خیرہ گردد سروبن  
بار گاہ زاهدان درہم نورد  
شاہدان جستند ساقی گو بیار  
تربیت را حلہ گو در ما مپوش  
سعدیا گر عاشقی پائی بکوب

چون توشمعی در ہزاران انجمن  
خندہ یا رفتار یا لب یا سخن ؟  
بندہ ایم اینک سر وتیغ و لکن  
وی زہجرت بیت ہا بیت الحزن  
باد ریزد آب حیوان در دہن  
صبحدم بر یوسف گل پیرہن  
خاک شیراز است یا باد ختن  
در نگر تا تیرہ گردد نسترن  
کار گاہ صوفیان بر ہم شکن  
عاشقان مستند مطرب گو بزن  
عافیت را پردہ گو بر ما متن  
عاشقا گر با منی دستی بزن

در غزل دیگر بہار و لطافت آنرا ندانہ برای نمایش لطف و زیبائی دل بند خویش  
از مسند عزت پائین می آورد و آنرا در برابر آنکہ دلش در گرو اوست ناچیز و کم -  
اہمیت می شمارد . اما در ہمین مقایسہ طبع بلندش در توصیف زیبائی آفرینش  
ہنر نمائی دارد زیرا توصیف را آنچنان پرداختہ است کہ در عین بیان جزئیات آن  
حالت کلی کہ در اشعار خالد باید بوجود آید و خوانندہ را مفتون سازد ایجاد شدہ است.

عشرت خوش است و بر طرف جوی خوشتر است  
می بر سماع بلبل خوشگوی خوشتر است  
عیش است بر کنار سمن زار خواب صبح  
نی در کنار یار سمن بوی خوشتر است  
خواب از خماری بادہ نوشین بامداد  
بر بستر شقایق خود روی خوشتر است  
روی از جمال دوست بصحرا نکن کہ روی  
در روی ہمنشین وفا خوی خوشتر است



گر شاهد است سبزه بر اطراف گلستان  
بر عارضین شاهد گلروی خوشتر است  
گو چشمه آب کوثر و بستان بهشت باش  
مارا مقام بر سر این کوی خوشتر است

اما بهار که یکی از پدیده‌های طبیعی است پایدار نیست و در پی هوای خرم  
اردیبهشتی روز گرم مردادی و شب افسرده دیماهی بتاراج باغ و بوستان پنجه خواهند  
گشود. آنچه دیرپای و جاودانی و تباه ناشدنی است زیبائی دل‌بندان و مشتاقی  
دلدادگان است. سخن‌سرای شیراز باین واقعیت نیک آشنا است و ذوق لطیف و طبع  
تأثر پذیرش بآن بهشت نامحسوس و خلد مصفا که بعشق تعبیر میشود متوجه است  
تا هرگز بکم ذوقی متهم نشود و پیرایه‌های طبیعی که از قامت درختان میافتد و چهره  
لطیف گل‌هائی که سردی زمستان آنها را از طراوت میاندازد ویرا آنچنان نفرینند که  
از مهر بانی و صفا و محبت و معاشرت بایاران یکدل دور افتد و از لذت صحبت و مراقبت  
دوستان موافق بر کنار باشد.

بهار آمد که هر ساعت رود خاطر به بستانی  
بغلغل در سماع آیند هر مرغی بدستانی  
بهر کوئی پر پروئی بچوگان میزند کوئی  
تو خود گوی ز نخ‌داری بساز از زلف‌چوگانی  
بچندین حیل و حکمت که گوی از هم‌گنان بردم  
بچوگانم نمی‌افتد چنین گوی ز نخ‌دانی  
بیار ای باغبان سروی ببالای دلارام  
که باری من ندیدستم چنین گل در گلستانی  
تو آهو چشم نگذاری مرا از دست تا آنکه  
که همچون آهو از دستت نهم سردر بیا بانی



کمال حسن رویت را صفت کردن نمیدانم  
که حیران بازمیمانم، چه داند گفت حیرانی؟

وصال تست اگر دل را مرادی هست و مطلوبی  
کنار تست اگر غم را کناری هست و پایانی

طبيب ازمن بجان آمد که سعدی قصه کوتاه کن

که دردت را نمیداند برون از صبر درمانی

استاد بزرگی شیراز در توصیف اشخاص و مناظر گوناگون هنرمندی چیره دست  
است و در بوستان وی بقیافه اشخاصی آشنا میشویم که سعدی بایک نیش قلم مانند نقاشان  
چیره دست جزئیات آنرا در یکی دو بیت برای ما آشکار ساخته است و هر چند در هنگام  
نوروز که هنگامه جوانی طبیعت و خنده آفرینش است سخن را باید با سخنی که دل را  
بطرب آورد پایان آورد دریغ است که این مقال بایکی از توصیفات این سخن گستر  
بزرگ که در آن حکمتی نیز نهفته است زینت نپذیرد و از همین روی سخن را باز کر  
حکایتی کوتاه از بوستان خاتمه میدهیم .

نه اسباب شامش مهیا نه چاشت  
که روزی محال است خوردن به مشقت  
دلش حسرت آور تنش سو گوار  
فرو میشدی آب تلخش بحلق  
که کس دید از این تلختر زیستی  
بگنجی فرو رفتی از کام دل  
ز خود گرد محنت بیفشاندمی  
عظام ز نخدان پوشیده یافت  
که ای خواجه باینوائی بساز  
شکر خورده انگاز یا خون دل  
جزای عمل ماند و نام نیک

یکی مشت زن بخت و روزی نداشت  
ز جور شکم گل کشیدی به پشت  
بدش از پریشانی روزگار  
که از دیدن عیش شیرین خلق  
که از کار آشفته بگریستی  
چه بودی که پایم در این کار گل  
مگر روزگاری هوس راندمی  
شنیدم که روزی زمین میشکافت  
دهان بی زبان پند میگفت و راز  
نه اینست حال دهن زیر گل  
غم و شادمانی نماند ولیک



## شاعران عصر صفوی و قاجار

ادبیات توصیفی ایران در دوره‌ای که آغاز آن را میتوان پایان دوره مغول و پایان آنرا سده دوازدهم هجری گرفت از رمق و جلا افتاده بود متاعی که در این بازار عرضه میشد مانند آن کالاهائی بود که پس از گذشتن ایام نوروز در دکان‌ها باقی مانده و از حیث جنس معیوب و دست خورده و از رنگ و پا کیزگی افتاده باشد. اشعاری که در این دوره از طبع سخن سرایان تراوش میکرد درباره همان پدیده‌های جهان حیات بود که سخن گستران سلف با آن زیبائی و لطف بیان کرده و ذوق هنرمندشان اشعار را مانند آینه جلا خورده و صاف و بی غباری ساخته بود که زیبائی آفرینش را در آن منعکس میکرد. صبح فرخنده بهاری و شب پرستاره و روز اردی بهشتی که برای فرخی سیستانی و خاقانی و انوری و سعدی شیرازی جلوه‌گری داشتند باز گویندگان را پذیره میشدند ولی برای آنها که رمق از تعبیر ایشان رفته و کلمات خدمتگزار مانند پیران از کار افتاده توانائی کشیدن بار افکار آنها را نداشتند ذوق را بهیجان نمی‌آورد و از همین جهت اشعار بلند و تعبیرات بلیغ و دلکش کمتر بگوش میرسید و طبیعت عریان برای آنان دلربائی تازه‌ای نداشت.

اشعار توصیفی این دوره مانند آن بود که از خامه سخن گستران بدشواری بر صفحه می‌چکید و چون سرمشق استادان بزرگ در برابر گویندگان بود با ترس و تشویر بسیار همان سرمشق‌ها را پیروی میکردند و همه کوشش و هنرمندی در آن بود که خود را بفتراک بزرگان سلف ببندند و چیزی بگویند که کمابیش بوی کلام استاد بدهد و بآن نزدیک شود.



استاد بزرگ گنجہ مثلاً در داستان استادانہ و شیوای خسرو شیرین بوصف  
 شمایل آن دلربای طنناز ارمنی پرداختہ بود و عذار تابناک و اندام متناسب و خوش  
 تراش وی در اثر تعبیراتی کہ از خامہ این فسونکار بزرگ بر صفحہ رقم شدہ بود  
 در برابر ما جان میگرفت . داستان سرایان دیگر پس از وی از فرصتی کہ فرہاد  
 در هنگام تراشیدن شمایل شیرین بر کوهسار بدست دادہ بود استفادہ میکردند و  
 ہر یک بتوصیف آن قد و بالا و آن رخسار تابناک میپرداخت اما چون نظامی مطلبی  
 را ناگفتہ نگذاشتہ بود ناگزیر بہ مبالغہ و استعارات و کنایات و خلق مضامین کہ  
 گاهی ذہن درفہم آنہا دچار دشواری میشد دست میبردند و آنچه در نتیجہ آن ہمہ  
 کوشش در برابر چشم میآید مانند صورتہائی بود کہ در آینہ مقعریامحذب یا موجدار  
 وزنک زدہ منعکس شود و آنچه را نقشبند ازلی ساختہ کج و معوج و درشت و بی تناسب  
 نشان دہد .

باین توصیف استادانہ کہ از طبع یکی از گویندگان توانای ایران در دوران  
 پس از نظامی تراوش کردہ است توجہ بفرمائید . این توصیف حکایت از چیرہ دستی  
 سخن سرا میکند . تشبیہات در نہایت زبردستی است . کلمات گزیدہ و دست چین شدہ  
 و روان است اما بسیار دشوار است کہ شمایل شیرین در برابر ما چنانکہ بود و دل از  
 خسرو فرہاد میبرد جلوہ گر شود .

تن و جانی بزیر کوه اندوہ  
 بضرب تیشہ کرد آن کوه را چاک  
 کہ بر خود نیز آنرا مشتبہ ساخت  
 کہ آن دل کاندران گم کرد دیدش  
 کز آن حرف و فانا کردہ بد گوش  
 بعینہ چون دلش یعنی کہ خارا  
 سری افکنندہ یعنی با وفائیم  
 زبانی نرم یعنی چارہ سازیم

چو شد فرہاد بر بالای آنکوه  
 پی صنعت کمر بر بست چالاک  
 چنان تمثال آن گلچہرہ پرداخت  
 بنوعی زلف عنبر سا کشیدش  
 از آتش غنچہ لب ساخت خاموش  
 دلش را ساخت سخت و بی مدارا  
 لبی پر خندہ یعنی آشنائیم  
 نگاہی گرم یعنی دلنوازیم



سرایا دلربا زانگونه بستش

که گر بودی دلی دادی بدستش

امیری تهرانی معاصر شاه اسمعیل صفوی در وصف صبح قصیده‌ای دارد . در

این قصیده مرغان نواگر و چمن گلگشت که چهره را با نور خورشید می‌شویند  
طراوتی دارند که تنها از نظر همبستگی وهم ارجی با نقره و طلا ارج و بهائی پیدا  
میکند و آدمی روی فرش که از نقره ساخته شده باشد بجای آنکه احساس آسایش  
کند بدن خویش را خسته و کوفته خواهد یافت .

منوچهری در توصیف صبح با آن سادگی که ویژه اوست گفته بود :

آمد بانگ خروس موذن میخوارگان      صبح نخستین نمود روی بنظارگان

که بکتف بر گرفت جامه بازرگان      روی بمشرق نهاد خسرو سیارگان

باده فراز آورید چاره بیچارگان

قوم شرب الصبوح یا معشر النائمین

واینک بتوصیف امیری توجه فرمائید:

سپیده دم که از این عنکبوت زرین تار

فتاد زاغ زر اندود ز آشیان افق

همای اوج برین راپدید گشت جناح

کشید برفلك آبنوس گون خطی

رهی ز شرق جدا شد که بر سر آن ره

چو مرغ عیسی اگریگری کنند ز گل

زلطف آب و هوا بس عجب نباشد اگر

سحاب قطره زنان میرود که آتش گل

بجستجوی لب جوی غنچه بسته میان

ز آب و سبزه فتاد است بر چمن فرش

مگر شکوفه بسر برد دوش در باران

گسست رابطه تار و پود و لیل و نهار

چنانکه مرغ ز نور چراغ در شب تار

قرباب قله نشین را سپید شد منقار

چو بر محك اثر نقره تمام عیار

جدا شدند زهم کاروان زنگ و تار

وز امتحان فکندش بباغ از دیوار

یکی حیات بدو بخشد و یکی گفتار

پسوخت خانه مرغان باغ و خرمن خار

بآرزوی صبا گل گشوده دست کنار

که پود آن بود از سیم و تارش از زنگار

که بر درخت فکنده است صبح دم دستار



صبحی بیدگلی کاشانی نیز در پایان این دوره که در پی آن هنگامه عصیان  
وسرپیچی از انگاره‌های نادرست دوران صفویه و بازگشت بسبک و طرز بیان روزگار  
کهن و سادگی و تشریح نمودارها و جزئیات آنهاست روز خزان را چنین توصیف  
میکند:

در صحن باغ و راغ کشاورز مهرگان	بدرودار غوان و در آن کشت زعفران
باد صبا که گوهری باغ و راغ بود	اکنون بین که زرگر باغ است و بوستان
صراف مهر در چمن و بوستان گذشت	بیجاده ریخت از کف و پرچید بهرمان
لیلی زدشت رفت و رسید از قفاش قیس	نقشی که دید از قدمش سودرخ بر آن
پرویز بهر عرض خزاین بباغ رفت	گنجور بر گشاد در گنج شایگان
بهرام آفتاب قدم زد بکاخ زرد	آفاق گشت جلوه گراز زروپرنیان

این طرز توصیف که یکنواخت و بدون جنبش و روح است و در خامه  
سرایندگانش چالاکی و روانی نیست بتدریج در میان شاعران ایران يك نحو عدم  
تمایل و گریزی از توسل بآن بوجود آورد و مقدمات عصیان و سرپیچی ادبی را فراهم  
ساخت در نتیجه شاعران از یکسوی یاهمه توجه خود را بسرودن غزلهای عاشقانه یا  
عارفانه معطوف ساختند و یادیدگان بصیر را بمشاهده جزئیات مناظر و پدیده‌ها دعوت  
کردند. در آغاز این دوره به پدیده‌های مختلف که گویندگان سلف بآن‌ها اعتنائی  
نداشتند توجهی شد چنانکه مثلاً سید محمد سحاب اصفهانی به نمایش آتش بازی و  
وصف آن رغبتی نشان داد و از يك وسیله ادبی دیگر یعنی لغز برای توصیف اشیاء  
استفاده شایان کرد و در توصیف شمشیر چنین گفت:

چیست آن لعبت که قدش خم بود پیکر نزار  
وسمه‌اش گاهی برابر و غازه‌اش گه بر عذار

گاه رویش لاله گون چون شاهدان سیم‌بر  
گاه چشمش خون‌فشان چون عاشقان دل‌فگار



هم کمان ابرویش از قامت مجنون نشان  
 هم هلال قامتش ز ابروی لیلی یادگار  
 گه بود الماس پیکر گه بود یاقوت رنگ  
 گاه باشد گوهر آگین گاه گردد لعل بار  
 چون نماید جلوه باشد جلوه گاهش دریمین  
 چون بیارامد بود آرامگاهش در یسار  
 هم نظام از پاس و حفظ او پذیرد مملکت  
 هم قرا از بیم قهر او گزیند روزگار

این عصیان و نهضت بازگشت بسبک غیر مصنوع و ساده و توجه بجزئیات  
 پدیده‌ها در آغاز سده سیزدهم هجری پهلوانی نامدار پیدا کرد و او با قدرت بیان و  
 ذوق تیز و زبان سخنگوی خویش ادبیات فارسی و کلام موزون ما را از بی‌رمقی و ضعف  
 و ناتوانی که در یکی دو قرن بر آن طاری شده بود نجات بخشید. فتحعلی خان صبا  
 را میتوان بواقعی زنده کننده قصیده‌سرایان بزرگ قدیم و آنها که در توصیف چیره-  
 دستی بسیار داشتند دانست. هر چند در اشعار او هنوز از مضمون سازی‌ها و تشبیهات  
 و استعارات دوره‌ای که در پی درهم ریختن آن بود اثر هائی دیده میشود و مانند  
 آنست که چشمه زاینده ادب که سنگ‌لاخ‌ها و گل ولای از جلوی آن برداشته شده  
 هنوز بآن روانی و زلالی در جویبارهای شعر نمی‌غلطد و هنوز يك نحو تائی و سنگینی  
 در آن احساس میشود.

صبا در قصاید طولانی خود که در توصیف صبح یا شامگاهان یا فصول مختلف  
 سال سروده گفتار سید حسن غزنوی و خاقانی و ظهیر را بیاد می‌آورد زیرا کلمات  
 منسجم و سخته و پرهیمنه و فاخر در اختیار دارد و از تعبیرات عامیانه پرهیز میکند  
 چنانکه در توصیف صبح چنین طبع آزمائی کرده است :



چون سحر دارای روم از شاه زنگ افسر گرفت  
 از پی رامش جهان را چرخ در زیور گرفت  
 روی بانوی حبش از شرم در برقع نهفت  
 پرده از رخسار خاتون ختن چون بر گرفت  
 قیرگون زاغی ز روی بیضه بیضا پرید  
 دهر را زیر پیراین طاوس زرین پر گرفت  
 سوخت اخگر از تفش چون از تف اخگر سپند  
 چون بکف زال سپهر این بسدین مجمر گرفت  
 صبح در اقلیم گردون و شبستان سپهر  
 قهرمانی از پی غارت بکف خنجر گرفت  
 زاهد دم سرد صبح از دست میخواران چرخ  
 تا زند بر سنگ ، مینای می احمر گرفت  
 از درش ناگه در آمد، دلبری عابد فریب  
 داد زهد از دست و از دستش یکی ساغر گرفت  
 دلبری افروخته خد از افق افراخت قد  
 از فروغ طلعتش آفاق زیب و فر گرفت  
 تا تکاور یکه تازی تاخت در میدان قدم  
 حلقه های سیمگون بارمح زرین بر گرفت  
 دامنه این توصیفات پدیده های طبیعی توسعه یافت و توجه بگرفتن  
 آئینه صیقلی ذوق در برابر طبیعت عریان کم کم اساس هنرمندی شاعران گرم  
 گفتار قرار گرفت . در شیراز وصال و فرزندان و قافیه از سر آمدان این هنر  
 بشمار آمدند .

وصال شیرازی با سخنان پخته و توانائی در مهار کردن کلمات سرکش در  
 قصاید خویش، سبک گویندگان بزرگ گذشته را دنبال کرد . اما در این اقتفا که ذوق



خواه ناخواه مطیع گوینده اصلی و در پی آنست که تاهرجا بتواند خویشتن را در این برابری پیروز کند، يك نحو تقیدی که جلوگیر آزادی روح است در قصاید وی پیدا میشود و تنها در آن حال که به سرودن مثنوی میپردازد طبعش از آزادی کامل برخوردار است و لطف ذوق وی را احساس میکنیم.

استاد شیروان را قصیده بسیار استادانه در مدح کیاالواشیر فرمانروای گریان و طبرستان است که مطلع آن این است :

رخسار صبح پرده بعمدا بر افکند      راز دل زمانه بصحرا بر افکند  
وصال قصیده‌ای در توصیف بهار باقتفای این قصیده دارد که قسمت نخست آن

چنین است :

کیتی چو راز خویش بصحرا بر افکند      بر خاره فرش سندس و خارا بر افکند  
مینا زدست غنچه رنگین فرو نهد      صحرا بجام لاله حمرا بر افکند  
هر لحظه بر فزاید بر رونق زمین      تا بر سپهر طرح معادا بر افکند  
بهر سپاه نامیه بر هیئت لوا      بر دوش سرو حله خضرا بر افکند  
هم چاوشی بسوسن گویند عطا کند      هم شحنگی بنر گس بینا بر افکند  
گاهی ز سبزه تیغ به ریخ بر کشد      گاهی ز غنچه تیر بجوزا بر افکند  
و اینك توصیف روز و سفر دریائی که از آن قید که استاد شیروان بر گردن او نهاده آزاد شده و بمثنوی سرائی پرداخته است.

دوم روز چون سر کشید آفتاب      ستاره بر رخ بست زرین نقاب  
در آمد به پرواز بازی سپید      وزو بچگان حواصل رمید  
یکی خیمه بست ابر سنجاب رنگ      زتری هوا گشت چون باد رنگ  
ز باران بشست از رخ سبزه گرد      همه دشت بنهفت در لاجورد  
شده کبک در خنده آهو بلاغ      زبس زعفران خورده در کوه و راغ  
درخشان شقایق چورخشان درخش      همه کوه از او کشته گان بدخش  
یکی ژرف دریا در آمد به پیش      به ژرفی زپهنای اندیشه بیش



نهنگی دمان کهکشان از برش  
بتن همچو کوه و بدم همچو سنگ  
ز قامت در آن پهن دریای ژرف  
بسان یکی باژ گونه حباب  
بر افراشته پای بر آسمان

جبابیست گفتی فلک بر سرش  
شناور در آن بس دمنده نهنگ  
تو گفتی پلی بسته هر یک شگرف  
سماری همیرفت بر روی آب  
تو گفتی ستان خفته پیلی دمان

در این مقال که درباره پایان یک دوره و آغاز دوره دیگر ادبیات توصیفی ایران است آثار ادبی که بنقل آنها پرداختیم طبعاً آن گرمی و روانی و جان بخشی اشعار دوره های درخشان گذشته را نداشت ولی همین وقفه و تأانی و دمسردی که دوره تابناک دیگری را در پی دارد برای آنکه ذهن از اشعار گوارا شادمانی پیدا کند خدمتی را تعهد میکند و آن اینکه ذوق را برای توجه بدنباله این بحث دل انگیز آماده تر تواند ساخت .



## قاآنی شیرازی

در سده سیزدهم هجری که دورهٔ بازگشت بسبك گویندگان کهن و عصیان سخن‌سرایان در پیروی از مضمون پردازان و نازك خیالان و قافیه‌اندیشان دوره صفوی بود و فتح‌علیخان صبا آنرا آغاز کرد استادان سخن گسترچیره دستی خامه برای توصیف پدیده‌های جهان حیات برداشتند و دیوانهای بسیار از آثار طبع روان آنها گنجینه ادبیات فارسی را پر مایه ساخت، اما همین فراوانی متاع شعر که بخیریداران معدودی عرضه میشد طبق يك سنت طبیعی از ارج و بهای آثار منظوم میکاست و آنها که این کالای بسیار دلفریب و پر نقش و نگار را در بازار ادب در برابر دیدگان اهل فن می‌گذاشتند غالباً توجه بکمیت شعر را از ملاحظات کیفیت شعر لازم تر تشخیص میدادند و از همین جهت تمام قوافی و استعارات و کنایات موجود در زبان فارسی را یکباره برای توصیف پدیده‌ها بکار میبردند، تا آنجا که گاهی بیت مشهور مسعود سعد سلمان درباره تصاویری که از خامه آنها در قصاید مفصل پدید می‌آمد صدق میکرد که گفته بود :

نقاش چیره دست است آن ناخدای ترس

عنقا ندیده صورت عنقا کند همی

دشواری دیگر که در برابر گویندگان ایندوره بود مسئله تعدد سبک‌های گوناگون استادان گذشته بود که خواه ناخواه در سبك گویندگان اثر می‌گذاشت و در نتیجه سبکی بوجود می‌آورد که گاهی همه شیوه‌های کهن را درهم آمیخته و مخلوطی



ساخته بود که لطافت و تازگی و زیبائی هیچیک از سرمشق‌های کهن را دارا نبود و هر  
 چند بخشهای متعدد يك منظومه از لحاظ قوانین ادبی درست و دارای تمام خصائص  
 کلام موزون بود ولی رویهم یکدست و یکنواخت نبود و آن گیرائی را نداشت. مانند  
 آنکه چند نقاش زبردست بدستیاری یکدیگر تصویر بسازند و یکی رنگ آمیزی  
 عذار و گیسو تصویر کند و دیگری قامت آنرا اندازه گیری کند و سومی  
 پیرایه های گوناگون را بر آن قامت آزمایش کند. یا دلبری طناز گیسوان  
 را بشکل سیاه بوستان مجعد کند و ابروان را با وسمه چنانکه ایرانیان عصر  
 پیشین میکنند پر پشت و مقوس و متصل بیکدیگر بسازد، یا آنرا از پیشانی تراشیده  
 و چنانکه شیوه عصر امروز است ابروی نازک دیگری بر بالای آن بر چهره ترسیم  
 کند و آنگاه حلقه‌ای بسبك مردم مرکز آفریقا در بینی جای دهد و دستها را با حنا  
 رنگین کند و پا های ظریف را در جوراب ابریشمی که حاجب ماوراء نیست بپوشاند  
 و سپس آنرا در کفش چوبی که زنان هلندی در سده گذشته میپوشیدند مستور سازد.

نمایش مناظر و پدیده‌های عیان طبیعت را رود کی و کسائی و منوچهری با  
 سادگی بسیار تعهد کرده بودند چنانکه وقتی آن وصف‌ها را میشنویم طبیعت‌عریان  
 در برابر ما جان‌میگیرد و باغ پیش ما همانطور که منوچهری دیده بود مصور میشود.  
 خاقانی و همعصران او از آنچه در جهان نامحسوس در ذهن مردم مانده و با آن آشنائی  
 داشتند برای بیان محسوسات مدد می‌گرفتند و افصح المتکلمین سعدی شیرازی در  
 وصف‌های خود میان عالم محسوس و جهان نامحسوس تناسب و اعتدالی ایجاد کرده بود  
 و لسان‌الغیب حافظ شیرازی و گویندگان دوره‌وی از محسوسات بمجرد آنکه چشمشان  
 بدانها نگران میشد از آنها روی برگردانده بجهان نامحسوس وارد میشدند و از  
 بوستان زمینی ببوستان روحانی میرفتند.

شعرای آغاز این دوره غالباً بسبك های گوناگون گذشته اقتدا میکنند  
 و همه آنها را در یکدیگر می‌آمیزند ولی این امتزاج سبکی جدید بوجود نمی‌آورد  
 بلکه مانند آبهای رنگارنگی که از فواره‌های متعدد هریك در گوشه‌ای از آبدان فرو



ریزد ولی تا مدتی بایکدیگر در نیامیخته رنگهای گوناگون را جلوه دهد یادسته‌ای  
خیا گر هر يك نغمه‌ای بنوازند ولی هنوز در اثر هنرمندی گرداننده استاد با هم مأنوس نشده  
ونغمه واحدی پدید نیاورده باشند .

قاآنی شیرازی از بزرگترین سخن‌سرایان این دوره نمونه این نحو اختلاط  
یا عدم اختلاط سبك‌هاست. قدرت و روانی طبع و چیره‌دستی وی در بکار بردن الفاظ  
مترادف و تعهد ردیف‌ها و قوافی دشوار مورد تصدیق تمام سخن‌شناسان است و این  
اوست که بازبردستی بسیار مناظر و اشخاص را در قصاید بلند و طولانی خویش توصیف  
میکند ولی همان طول کلام و توجه به تشبیهات و مترادفات و تکرار غیر ضروری،  
اغلب از لطف بیان وی میکاهد و هنرمندی و استادی وی را زیر پرده نقائص جزئی پوشیده  
میدارد. یکدسته از توصیفات قاآنی مربوط به چیزها یا پدیده‌هایی است که بهتر بود  
از دیوان این سخن‌سرای چیره دست بیرون کش میشد و مانند برگهای بدبوی  
بوستان و گلزار در آتش میسوخت زیرا نه تنها بگوینده ضرر میزند و از شهرت وی  
میکاهد بلکه هیچ خواننده‌ای هنوز نتوانسته است آنها را جز در نهانی و آنهم با شرم  
بسیار مطالعه نماید و بر یادداشت کردن آنها رغبتی پیدا کند .

دسته دیگر آن توصیفات است که باقتضای گویندگان سلف منظوم گشته و  
همه توجه گوینده در آن بوده است که خود را با تشبیهات و استعارات و توسل بوقایع  
تاریخی برای توصیف مناظر جهان حیات به گویندگان بزرگ‌نزدیک و همتراز و  
سازد .

در قصیده‌ای که در توصیف بهار ساخته و توجهش بفرخی سیستانی سخن‌سرای  
روان طبع دوره غزنویان است این تکرار و توجه بوقایع تاریخی که مثل صورت  
اسامی پشت سربیکدیگر قصیده را زینت میدهد مشهود است ولی نوروزی که قاآنی  
ساخته برای دل آدمی که دلش از هوای فرح بخش بهاری و نغمه نشاط آور مرغان  
نوا گرمیگشاید نشاط آور نیست .



بادنوروزی شمیم عطر جان میآورد

درچمن از مشک چین صد کاروان میآورد

رستم عید از برای چشم کاووس بهار

نوشدارو از دل دیو خزان میآورد

یا منوچهر صبا زی آفریدون ربیع

فتح نامه سلم دی از خاوران میآورد

بهر دفع بیوراسب دی گلستان کاوه را

از گل سوری درفش کاویان میآورد

رستم اردیبهشتی مژده نزد طوس عید

از هلاک اشکبوس مهرگان میآورد

بهر نورد فرامرز خریف اینک سپهر

از کمان بهمنی تیرو کمان میآورد

یا شماساس خزان را قارن اردی بهشت

دستگیر از نیزه آتش فشان میآورد

یا گروهی فصل دی را بر فراز تل خاک

گیو فروردین بخواری مو کشان میآورد

نفس نامیرا نگر کاینک باستمداد باد

نقشها از پرده در سلك عیان میآورد

خواهران لاله و گل راز هفت اندام خاک

همچو روئین تن ز راه هفت خوان میآورد

خنده گل راست باعث گریه ابرای شگفت

کاشک چشم او خواص زعفران میآورد

در توصیف گیسوی دلربای خویش قصاید بسیار در دیوان او دیده میشود ولی



تشبیهات و کنایات بارها مکرر گشته و هر چند بحور و قوافی عوض شده است باز در دست گوینده چیره دست بخدمتگزاری ایستاده اند .

الای خمیده سر زلف دلبر	که هم رنگ مشکی و هم سنگ گوهر
چو فخری عزیز و چو فقری پریشان	چو کفری سیاه و چو ظلای مکرر
همه سایه در سایه ای همچو بیشه	همه پایه در پایه ای همچو منبر
شب شمع و مه دیدم اما ندیدم	شب تیره در شمع و ماه منور
شمیمی که از تارهای تو خیزد	کند تا بمحشر جهان را معنبر
چو بپیشدت باد بر چهر جانان	پیشیده گردند دلها سراسر
بلی چون پـریشان شود آشیانی	درافتند برخاک مرغان بی پر
ز شرمی فرو مانده در چهر جانان	بفخری سرافکنده در پای دلبر
بطرزی که در پیش جبریل شیطان	بدانسان که در نزد کرار قنبر
قضا کاتب است و نگوئی کتابت	رخ یار من صفحه تار تو مسطر
دخانی تو و آن رخ فروزنده آتش	بخاری تو و آن چهره خورشیدانور
ترا عود باب است و ریحان پسر عم	ترا مشک مام است و عنبر برادر
بخورشید گردی از آنی برشته	بفردوس خسبی از آنی معطر
بدفتر شبی از تو وصفی نوشتم	هماندم پریشان شد اوراق دفتر

این طرز بیان در هنگام توصیف اسب نیز مشهود است. اسب قا آنی روان و چالاک و در پویه مانند باد است و قوائمی استوار دارد اما از آن اسبها نیست که مردان جوان بر پشت آن ها مینشینند و بگردش و راه پیمائی میپردازند :

رونده رخس من ای از نژاد باد شمال

ز صلب صاعقه و پشت برق و بطن خیال

دریده حمله تو باد عاد را ناموس

کشیده پیکر تو کوه قاف را تمثال



مجره را عوض تنگ بسته‌ای بشکم  
 ستاره را بدل میخ سوده زیر نعال  
 دونده از دره تنگ همچو باد صبا  
 رونده در شکم سنگ همچو آب زلال  
 کف است در دهنّت یایک آسمان پروین  
 سم است زیر پیت یایک آشیان پروبال  
 جهان نوردی و که کوبی و زمین سپری  
 سیاه روی تنی یا که رخس رستم زال  
 سپهر دارد هر ماه یک هلال و زمین  
 ز نقش نعل تو هر لحظه صد هزار هلال  
 دمت ز ناصیه ماه رفته گرد بکف  
 سمت بجمجمه خاک سفته مغز جبال  
 بلند و پست ندارد به پیش پای تو فرق  
 چوپیش پرتو خورشید و مه دهادو تلال  
 زمان ماضی اگر با تو همعنان گردد  
 بیک رکاب زدن بگذرد ز استقبال

دسته سوم آن توصیفات است که قاآنی در مسمط‌های خویش از پدیده‌های  
 گوناگون طبیعت میکند و با آن چیره دستی که منوچهری دامغانی داشت باغ تازه‌رو  
 و شسته از گرد و غبار رادر برابر ما می‌آورد. نمونه بسیار درخشان و گرانبهایی که  
 در پیش او و ساخته طبع غرای و چشم بینای منوچهری دامغانی است ویرا به‌نر نمائی  
 تشویق میکند و سخنش روانی و دل‌انگیزی می‌پذیرد.

در مقابل او این توصیف منوچهری در باب بهار است که می‌فرماید :  
 آن سوسن سپید شکفته بباغ در      یک شاخ او زسیم و دگر شاخ او ز زر



پیراهنی به تنش ز دیبای شوستر      کز نیل ابره استش و از عاج آستر

از بهرموی خویش چو یکی پاره عودتر

دارد همیشه دوخته برپیش بادبان

چون بر درید بر کف صحرا قبالها      بارانها چکید و ببارید ژاله ها

تا گرد دشتها همه بشکفت لاله ها      چون در زده باب معصفر غلاله ها

بشکفت لاله ها چو عقیقین پیاله ها

وانگه پیاله ها همه آکنده مشک و بان

گلها کشیده اند بسر بر کبودها      نه تارها پدید بر آنها نه پود ها

مرغان همی زنند همه روز روده ها      گویند زارزار همه شب سروده

تا بامداد گردد از شط و روده ها

مرغان آب بانگ بر آرند از آبدان

قاآنی طبع توانا را جولان میدهد و خامه او روانی اسبهای تیز تگ میگیرد

که بچالاکی و آسانی بینظیر پهنه معانی را درمی نوردد :

لاله در آمد بباغ با رخ افروخته      بهرش خیاط صنع سرخ قبا دوخته

سرخ قبایش بیریك دوسه جا سوخته      یا که ز دلدادگان عاشقی آموخته

کش شده دل غرق خون گشته جگر داغدار

ز گسك آن طشت سیم باز بسر بر نهاد      بر سر سیمینه طشت طاسك زر بر نهاد

در وسط طاس زر زرین پر بر نهاد      بر پر زرین او ژاله گهر بر نهاد

تا شود آن زر خشك از گهرش آبدار

چون ز تن سرخ بید گشت عیان سرخ باد      از فز عش ارغوان در خفقان او فتاد

نامیه همچون طبیب دست بنبضش نهاد      پس بن بازو بست زاکحل او خون گشاد

ساعد او چند جا ماند ز خون یادگار

کنیز کی چینی است بباغ در نسترن      سپید و نغزو لطیف چو خواهرش یاسمن



ستارگانند خرد بهم شده مقترن و یا گسسته زمهر سپهر عقد پرن  
نموده در نیم شب بفرق نسرین نثار

سیل دمان را استاد لبیبی در قصیده معروف خویش باژدهای دمان مانند  
کرده و قانی آن تشبیه را در نظر دارد، اما در خاطرش هست که هنگام طغیان سیل  
مردم شهر برای تماشای آن جنبش و غرش، روزهای بهار بکنار رود ها میروند و  
وقت را در میان مشاهده خشم طبیعت بر خود خوش میدارند.

از همین جهت در هنگام وصف بهار از جلوه دادن سیل خروشان پرهیز ندارد :  
چو پیچنده اژدریست گرایان ز کوه سیل

ز بالا سوی نشیب دو صد میل کرده میل

بنظاره اش ز شهر دوان خلق خیل خیل

زبان پرزهای وهوی روان پر ز وای و ویل

که این مار گرزه چیست که آید ز کوهسار

چو رعد از میان ابر دما دم بغردا

دل و زهره هژبر زسهمش بدردا

بشمشیر صاعقه رگی که بپردا

سپس چون شراره خون از آن رگی بپردا

مگر خون آن رگی است که خوانیش لاله زار

چو آبستان کند همی ابر ناله ها

که تا خرد بچگان بزاید ز ژاله ها

پس آن ژاله ها چکد بر آن سرخ لاله ها

چو در دانه های خرد بلعین پیاله ها

و یا قطره های خون بگلگون رخ نگار

کنون از شکوفه ام شك افتاده در ضمیر

که گر شیر خواره است بصورت چراست پیر



و گر شیرخواره نیست چو طفلان شیر گیر

دمادم چـرا خورد ز پستان ابر شیر

شگفتا که نادر است همه صنع کردگار

دیوان این شیرازی نادره گفتار و خداوند طبع وقاد سرتاسر آکنده از توصیفات  
زیبا و دلکش است که باید در آنها دست چین بشود و آنچه را بر سبیل اجبار در آغاز  
مدایح خویش ساخته و آنچه ذوق شادی طلب و رامش جوی او با انصراف طبع بصورت  
تشبیهات شیوا پرداخته از یکدیگر جدا ساخت. اینک بخشی از آغاز یکی از قصاید وی را  
پایان این مقال قرار میدهم .

هله نزدیک شد ای دل که زمستان گذرد

دور بستان شود و عهد شبستان گذرد

ابر بر طرف چمن گریان گریان پوید

لاله بر صحن دمن خندان خندان گذرد

هر سحر کبک چو از راغ خرامد سوی باغ

طفل گوئی ز شبستان بدبستان گذرد

مشک پراکند اندر همه آفاق نسیم

بسکه بر یاسمن و سنبل و ریحان گذرد

ساق بالا زند اندر شمر آب گلنگ

همچو بلقیس که بر تخت سلیمان گذرد

از پس ابر چو خور پی سپر آید گویی

نیل مصرست کزو موسی عمران گذرد

گلبن از باد چو زیبا صنمی باده گسار

مست و سرخوش بچمن افتان خیزان گذرد

تا نگوئی بزمستان دل ما داشت ملال

نو بهار است زمستان چو بزمستان گذرد

خاطر خویش منه در گرو شادی و غم

تات بر دل غم و شادی همه یکسان گذرد



## صبا، سروش شیبانی و داوری

موج عصیان و سرپیچی از طرز سخن سرایی سده یازدهم و دوازدهم که در اوایل سده سیزدهم هجری در دریای ادب فارسی بر خاست و سخن سرا یا نی مانند فتح علی خان صبا و قاضی و وصال در توصیف پدیده های جهان حیات از آن بهره بر گرفتند بتدریج دامنه های وسیع تر و جنب و جوش بیشتر پیدا کرد و گویندگان هم در بازگشت بسبک های ادبی دوران کهن و هم در انتخاب موضوعاتی که برای اشعار خویش در نظر می گرفتند خویشتن را آزادتر ساختند. اما این آزادی از نظر سابقه طولانی شعر فارسی از حدودی که استادان سلف برای جدا ساختن مرز کشور شعر و نثر مقرر ساخته بودند چندان تجاوز نمی کرد. زیرا کلام موزون فارسی در نظر سخن شناسان این دوران اگر در لطف و گیرائی روانی برای بیان نیات گوینده کوتاه می آمد و از قواعد و قوانین عروضی و بدیعی سرپیچی میکرد سزاوار ستایش نبود.

مسئله نخست که در برابر گویندگان این دوره بود مسئله انتخاب کلمات بود زیرا کلمات و تعبیرات دلنشین که بشاعران بزرگ کهن قرن ها خدمت کرده بودند برای بیان مقاصد نوین آن هنر و توان و لطف را نداشتند و تعبیراتی که با اوضاع گذشته هم آهنگی و انس و آمیزش متمادی داشت در بیان تعبیرات تازه و کلمات مورد اصطلاح عصر دم سازی لازم را پیدا نمی کرد و کلمات و تعبیرات نو نیز مانند تازه جوانانی که در حوزه پیران وارد میشوند و هنوز جای خود را درست باز نکرده اند احساس غربت و کوچکی میکردند و فکر های نو که در ذهن گویندگان آغاز جولان



نهاد و نماینده کوششی بود که برای گسستن زنجیرهای اسارت فکری و فرار از اطاعت کور کورانان از آنچه در قرون یازدهم و دوازدهم مورد قبول همه گویندگان بود بکار میرفت، از همان نظر که بسر مشق‌های کهن چشم دوخته بود از نظر تقید در انتخاب کلمات آن جولان لازم را نداشت.

برای روشن شدن این نکته باید گفت که آنها که از سبک فرخی سیستانی یا خاقانی یا منوچهری و سعدی شیرازی پیروی میکردند خواه ناخواه از آوردن کلمات تازه یا بعرضه وجود نهاده یا تعبیرات جدیدی که اوضاع زمانه زبانزد مردم ساخته بود پرهیز میکردند تا باین متهم نشوند که سبک آنها را نتوانسته‌اند درست پیروی کنند و از همین جهت در آثار این دوره یعنی در هنگامیکه موج دوم عصیان و سرپیچی از مضمون سازی و هنر لفاظی عصر صفویه برمیخیزد این دودلی و تردید پدیدار است.

نکته دوم مسئله معلومات و اطلاعاتی بود که از گوینده برای اینکه در جرگه شاعران درآید انتظار میرفت. گویندگان کهن چنانکه خود در اشعار خویش بارها اشاره کرده‌اند معلومات عصر خویش را فرا گرفته و در صرف و نحو و فقه و معارف اسلامی چیره دست بودند و منوچهری دامغانی دیوان اشعار بسیاری از گویندگان عرب را بخاطر داشت و فردوسی بزرگ در قطعه‌ای که در رثای جوانی خویش ساخته بمطالعاتی که در زبان عربی و پهلوی داشته اشاره میکند. از همین جهت گویندگان دوره‌های بعد سالها مرارت مطالعه و فرا گرفتن دقایق فن ادب میکشیدند و رشید و طواط مخصوصاً شرط شاعری را بخاطر داشتن چندین هزار شعر از استادان درجه اول میدانست.

این تقید که از جنبه لفظی شعر حائز کمال اهمیت است روح آزاده و فکر گویندگان را در تنگنایی قرار میداد و مجال پرواز دور و دراز و بی قید و بند اندیشه را از وی میگرفت و طبع روان و ذوق تیز را که اساس شاعری است در درجه دوم اهمیت قرار میداد و سخن شناسان نسبت به آنانکه از حیث دانش مایه و توشه‌ای بسیار



نداشتند با دیده تحقیر مینگریستند . البته این روش ناپسند در همه جای گیتی وجود داشت چنانکه در قرن شانزدهم میلادی به بزرگترین شاعران و نمایشنامه نویسان انگلیسی ویلیام شکسپیر نیز طعنه میزدند که معلوماتش در زبانهای لاتین و یونانی که بمثابة زبان عربی در ادبیات فارسی است ناچیز است اما روزگار سخافت نظر آنها را آشکار ساخت و بزرگواری گوینده انگلیسی تمام قوانین و فرمانهای ادبی را نقض کرد.

نکته سوم مسئله موضوعاتی بود که شاعران برای توصیف انتخاب میکردند و باز طبق سنت دیرین جزمهمان پدیده‌هایی که گویندگان بزرگی مانند بهار و خزان و شب پرستاره و صبح نورانی و ابر نیسانی و اسب و شمایل زیبارخان با آن استادی وصف کرده بودند بذهن آنها نمیآمد و مانند آن بود که جهان حیات درد گر گونیهای که در قرون متمادی کرده چیزی از زیبایی و طراوت و دل انگیزی جز همان پدیده‌ها ندارد و در طبیعت جز آنچه دل دربر گویندگان سلف بوجد و انبساط آورده چیزی دلپذیر و فریبا نیست . مدتی گذشت تا گویندگان ما بسایر نمودارهای جهان حیات توجه کردند و بتوصیف آنها پرداختند که شرح آن داده خواهد شد . محمودخان صبای کاشانی نواده فتحعلیخان از آن کسان است که با کلماتی فصیح که فرخی سیستانی در اختیار داشت و باهمان روانی و چابکدستی شاعر سیستان بتوصیف پدیده‌ها میپردازد و ابری که بامداد بهاری از فرق البرز میگذرد و درودشت را با باران سیل آسای بهاری مینوازد چنین توصیف میکند :

از کوه بر شدند خروشان سحابها	غلطان شدند از بر البرز آبها
باد بهاری آمد و بر بوستان گذشت	بگرفت زلف سنبل از آن باد تابها
یکباره بلبلان بسوی بوستان شدند	یکسر برون شدند ز بوستان غرابها
دوشینه بادهای ترازسوی بوستان	بر روی مازدند سحر گه گلابها
وقت سحر زبانگ نوازنده بلبلان	بر هر کرانه ساخته بینی ربابها
قمری چو بر چنار سئوالی کند همی	بلبل ز سرو بن دمد اورا جوابها
از نیل سوده با قدری آب معصفر	زلف بنفشه راست بهر شب خضابها



هر لحظه بر هوا نگری لشکری کشن  
 چون صدهزار جام بلورین واژگون  
 جنبانی ارعنان بسوی باغ مرترا  
 خوبان سپیده دم بسوی بوستان شدند  
 گوئی دمیده هر طرف از روی دلبران  
 و این تغزل زیبا که صدای فرخی را از فراز قرون بگوش جان آشنایان میرساند  
 و صبح اردیبهشتی را برای ما زنده میکند از اوست:  
 بسحر گاهان قمری چو در آید بچمن  
 سوی باغ آی نگارینا لختی با من  
 من سپیده دم فردا بسوی باغ شوم  
 که گل سوری از خنده گشوده است دهن  
 يك سوی دشت زنو رسته بنفشه است کبود  
 سوی دیگرش سپید است ز بشکفته سمن  
 رعد مینالد و میبالد از آن ناله گیاه  
 ابر میگرید و می خندد از آن گریه چمن  
 هر کجا بگذری از لاله خود روی براه  
 شمعی افروخته بینی ز بر سبز لکن  
 لب هر جوی پر از لاله شد و مرزنگوش  
 زین سپس خیمه نگارا به لب جوی بز  
 دست در دامن شادی زن و در نوبت گل  
 در کش از دست غم و انده گیتی دامن  
 غم یکی میوه تلخ است از او هیچ مخور  
 و آن درختی که بر آرد غم از بیخ بکن  
 ابوالنصر فتح اله شیبانی شاعر توانای دیگر با خزان و توصیف رنگ و زیبایی  
 مهرگان همان اقتدار و تسلط بر الفاظ گذشتگان را نشان میدهد و گیتی خزان زده  
 را با همان نازک بینی و موشکافی منوچهری دامغانی وصف میکند:



از کوهسارها که سترد این نگارها  
کایدون چوساده سیم شد این کوهسارها  
با جویبارها چه فسون کرد مهرگان  
کز جویبارها بشد آن رنگ و بارها  
در تاخت باد مهر و بغارت فرو نوشت  
آن پرده های نیلی و حمیری خمارها  
سنبل ز سر بدر کرد آن پیچ و تاب خویش  
با چشم نرگس آمد ناز و خمارها  
بی رنگ و بوی شد همه اطراف بوستان  
وز لاله پاک گشت همه لاله زارها  
کبکان کوهساری از بیم برف و باد  
پنهان شدند در شعب تیره غارها  
پر بار زعفران شد بوستان چو شد پدید  
از ابر اشتران گسسته مهارها  
آری چواشتران را بگسسته شد مهار  
لابد زیشت خویش بریزند بارها  
باد خزان نگر که ز بوستان فرو سترد  
آن نقشهای طرفه و نیکو نگارها  
سختا که دل نسوخت جهان را بدان کهی  
کان لعبتان باغ و شکفته بهارها  
انداختند در قدم باد مهرگان  
آن یاره های زرین و آن گوشوارها  
جز زاغ راه باغ کسی نسپرد دگر  
تا پر ز برف گشت همه رهگذارها



ایدون که ابر گرد زمین بر کشد حصار

بر گرد تن بیاید ز آتش حصار ها

و اما آنجا که ذوق لطیف و طبع سخن گو قانون و رویه گذشته که برای شاعر اطلاع و تبصر در دانشهای گوناگون و فنون ادب را از لوازم میشناخت بیکسو می افکند و سخن روان را که از دل برخاسته و حکایت از قریحه فیاض و طبع بلند میکند بر کرسی مینشاند ، شمس الشعرا سر و ش اصفهانی شاهدهی عدل و برهانی قاطع است . قصیده معروف فرخی را که قاآنی با آن طبع توانا و با آن روانی که سزاوار احاطه او بر الفاظ و چیره دستی بر تعبیرات است تعهد نکرده اینطور با زبردستی و هنرمندی مبہوت کننده ای برای توصیف ابرهای خروشنده بکار میبندد تا ثابت کند که کلام روان و اندیشه باریک نیازمند مطالعه در فنون ادب نیست و ساختن شعر روان غریزی آدمی و از موهبات خداوندی است :

دوا بر بانگ زن گشت از دوسوی آسمان پیدا

بهم ناگاه پیوستند و بر شد از دو سو غوغا

میان ابرتاری گشت پنهان چشمه روشن

چنان چون شخص مؤمن در میان جامه ترسا

کشیدستند گوئی از پی باورد هم لشکر

سر لشکر بجابلسا تن لشکر بجابلقا

چو پیوستند باهم بانگ و غوغا از دو سو بر شد

سوی هم تاختن کردند گوئی از پی هیجا

همی رفتند زی هم لیک نر رفتار خود آگه

همی گفتند باهم لیک نر گفتار خود دانا

چو کوشیدند لختی بیتوان گشتند و بی قوت

معین بر خاست بهر هر دو پشتاپشت از دریا



دگر باره خروشدند با هم تا بگاه شب  
ز گاه شب خروشدند با هم نیز تا فردا

الای ابر کوشنده که بی کینی خروشنده

چرا بی کین خروشی گرنه ای کالیوه و شیدا

و این توصیف دلاویز از خزان که آنرا با همه زیبائی و رنگارنگی که دل آدمی  
را از بهار بطرف برگ ریز میکشاند نماینده روانی طبیعی است که رنج تحصیل دانش  
نبرده و مانند باد بهاری و امواج خروشان دریا آزاد و زنجیر گسسته است :

خزان بیامد تا کیمیا گری کند	کران باغ پر از زر جعفری کند
سه مه خریف بگلزار گستراند زر	سه ماه از آن پس دی سیم گستری کند
نه بلبل آن غزل بیدلانه ساز کند	نه گل میانه گلزار دلبری کند
کنون که باد خزان گلستان مزعفر کرد	بیار از آنچه درخ من معفری کند
بودش گونه گلنار و بوی اسپرغم	از او گسار که غمها تاسپری کند
مرا که سرخوش و در دست ساتکین گریان	زمانه کیست که بامن گرانسری کند

درباره مسئله سوم یعنی آزادی در انتخاب موضوعات تازه و توصیف پدیده ها یا  
کیفیت هائی که دیگر سخنسرایان آنها را نادیده انگاشته اند و یا در روزگار آنها  
پیش نیامده و گویندگان دوره های بعد نیز نسبت بآنها توجهی نداشته اند، بسیاری از  
شاعران ایندوره بازگشت خود را از قیودیکه مجال این هنر نمائی را از آنها گرفته  
بود آزاد ساختند. اما همین تازگی يك نحو تشویش خاطری در آنها بوجود آورده  
بود که در هنگام طبع آزمائی آنها را دچار میساخت و از آن میترسیدند که مبادا همین  
تبری و آزادی، از درجه شهرت و اعتبار ادبی آنها نزد کسانی که هنوز قواعد و رویه-  
های پیشین را اساس تشخیص شعر و خوب و بد کردن آنها میدانستند بکاهد و هر گونه  
مسامحه ای در توصیف را که آزادی فکری برای آنها فراهم میساخت گناه کج طبعی  
و نقص لطف ذوق آنها بشمارد. با اینهمه گویندگانی طبع را باین پدیده ها متوجه



ساختند و از لطف بیان و شهرتی که در آثار ادبی خویش پیدا کرده بودند برای کارهای نو مدد گرفتند.

فرزند سوم وصال شیرازی محمد داوری یکی از سرشناس‌ترین پیشقدمان این آزادی فکری است. استاد دانشمند و بسیار مطلع شیرازی که در سبک‌های گوناگون ادبی آزمایش‌های بسیار کرده و سخن‌سرائی را بدرجه کمال رسانده از توجه به پدیده‌های تازه پرهیز ندارد و در برابر توصیفات که بسبک شعرای خراسان از محسوسات و جهان عیان دیوان‌اور ازینت بخشیده و همه نماینده هنرمندی و استادی اوست قصاید و مسمطهائی که فصل جدیدی در ادب فارسی می‌گشاید از خود بیادگار نهاده است. باین توصیفی که از کنیزك سیاه خویش کرده توجه بفرمائید.

همچو خصم میر شومی منکری  
از تن و اندام او لاغرتری  
گر بخواهی نقشش از صورتگری  
گر کشد از دنده‌هایش مسطری  
گر وزد در خانه ما صرصری  
گر نبود از جامه او را لنگری  
چون نغالی بر تل خاکستری  
خوردنی در هیچ طاق و منظری  
هر کجا جنبید روزی ساحری  
غیر گل در خانه چیز دیگری

داوری دارد کنیز لاغری  
لاغری ز انسان که ناید در خیال  
میکشد بر صفحه يك خط سیاه  
خط کاتب از خفا ناید بچشم  
هر زمان چون بید میلرزم برو  
با نفس رفتی بی‌الا جثه‌اش  
بر سر بستر نماید پیکرش  
با چنین لاغرتنی نگذاشته است  
چون عصای موسی عمران که خورد  
این زمان گل خواره شد زیرا که نیست

در سده سیزدهم شهر شیراز دچار آسیب زلزله‌های سخت شده بود و در اثر آن مردم بسیار تلف شده و خسارتهای مالی فراوان به بار آمده بود. یکی از سخت‌ترین این زلزله‌ها را که در اثر آن خانه‌خاندان وصال آسیب فراوان یافته بود داوری چنین توصیف میکند :

شبى کشیده بر خساره نیلگون معجر      بقیر روی فرو شسته توده عنبر



هوا گره بجبین و سپهر اشگ آلود  
 نه هیچ بیدار اندر فراخنای زمین  
 من و سه چارتن ازدوستان یکدل خویش  
 قریب آنکه برآید زبانه خورشید  
 چنان بلرزه در آمد زمین که گفتی خاک  
 نعوذ بالله خاره شکاف زلزله‌ای  
 هزار کوه بیکباره گفتی از سر جای  
 بسی نماند که دندان برون جهد زده‌ان  
 ز تنگنای حصار از مخافت انبوه  
 شتاب کردم و رفتم ز حجره چندین بار  
 همی دویدم و سنگ از قفای من میریخت  
 حصار خانه چنان منجنیق سنگ انداز  
 بایستادم و دیدم که شد ز هر جانب  
 ز زور زلزله سر تا پدای در جنبش  
 بیکدو لرزه بهم در شکست شهر چنان  
 زپیچ و تاب زمین گردیکد گر پیچید  
 بیاض شعر مرا همچنان زهم بگسیخت

افق دریده گریبان ، زمین سیاه بسر  
 نه هیچ روغن اندر چراغدان قمر  
 بخواب خفته براحت بحجره‌ای اندر  
 بگاه آنکه بمیرد فتیله اختر  
 بشد زمر کز خود سوی مر کزی دیگر  
 مهیب و نعره زن و خاره کوب و خارادر  
 بلند گشت و بیفتاد بر سر کشور  
 ز زور زلزله و چشمها ز کاسه سر  
 دوید طفل برون از مشیمه مادر  
 بجانب در و دیوار ره نداد بدر  
 چنان شب عقبه از قفای پیغمبر  
 فشاند سنگ و بمن بر نماند جای مفر  
 زمین چو کشتی طوفان رسیده زیر وزیر  
 حصار خانه چو رقاصه‌های بازیگر  
 که آبگینه خالی زیتک آهنگر  
 چنارهای قوی همچو شاخ نیلوفر  
 که نظمها همه شد نثر و ریخت در دفتر

داوری را در توصیف بیماری جانکاه مالاریا که در آن روزگار به نوبه معروف  
 بود و امروز در اثر مبارزات دامن‌داری که در تمام نقاط کشور بعمل می‌آید تقریباً روبه  
 ناپدید شدن است قصیده دیگر است که این بیماری را با همان استادی منوچهری دامغانی  
 پیش چشم آدمی می‌آورد. اما گوینده از آن کسان نیست که جز نائبات و زشتی‌ها چیزی  
 دیگر نبیند و خاطرش را فرح و انبساط زمانه و روزهای خندان بهار نگشاید و دلی که  
 احساسات رقیق را در آن منزلتی است از مشاهده تعدی و آزارها متأثر نشود و  
 چه بهتر که این سخن را با ذکر یکی دو بند از مسمط او که درباره شکار آهوان ساخته



و کشتار آن حیوان بی آزار را کاری نکوهیده دانسته است بپایان آوریم.

دوش از آهو کان سوی من نامه رسید      تحفه يك نافه مشك کرده همراه برید

کرده پیغام بمن کای سعید ابن سعید      ما همه ز آدمیان بتو داریم امید

دانی آهو از ترك چه ستمها بکشید

برفکندند تمام نسل آهو ز زمین

آخر این طایفه را باتو عهدی است قدیم      روزگاری است دراز باتو یارند و ندیم

بگو این آهو کان شده دلشان بدو نیم      نتوانند چرید بدر و دشت ز بیم

بسکه آهو بچگان از شما گشته یتیم

از کریمان چنان نیست شایسته چنین

کی زمان نیست که نیست خسته تیر شما      تن ما را نبود تاب شمشیر شما

زه بیسته است بمارنگ چون شیر شما      ما نیاریم ببست راه تدبیر شما

ای جوانان سو گند بسر پیر شما

که بما آهو کان دل ندارید بکین



## امیری و دانش

در نیمه دوم سده سیزدهم و آغاز سده چهاردهم هجری ادبیات توصیفی ایران مانند دریائی بود که امواج متلاطمی پشت سر یکدیگر با صخره‌های کناره آن برخورد کنند و هر موج گوهری تازه بساحل آن بیاورد و صدای امواج از مجموع نغمه‌های کم صدا در ملاء به با سنگریزه‌ها برخورد تا خروشی که بهنگام شکستن سنگها از موجهای متلاطم بلند میشود هر يك پیاپی یکدیگر گوش جان را بنوعی نوازش دهد .

نخستین موج را شاعران نیمه اول سده سیزدهم مانند فتح‌علی خان صبا و محمود خان شمس الشعراء و سروش اصفهانی و فتح‌اله خان شیبانی و قانقانی و وصال و داوری که شرح آن‌ها در گذشته بعرض رسید به جنبش آوردند و عصیانی که در برابر مضمون‌سازی و لفاظی و بازی با الفاظ و قوافی که شیوه گویندگان سده دوازدهم و یازدهم بود ایجاد کردند به بازگشت بسبك روان و فصیح سخن سرایان دوره کهن و استمداد از ذوق فیاض و چشم‌تیز بین و طبع روان که در جهان وجود توجه بمحسوسات و توصیف آن‌ها را اساس کار شاعری می‌شمرد منجر گشت.

موجی که پس از آن برخاست از آبهای دریا‌های دور دست می‌آمد و با خود افکار و عقاید و هنر‌نمائی‌های تازه را بسواحل دیار ما می‌آورد. زیرا از یکطرف راه مسافرت بجهان غرب برای ایرانیان باز شده و اطلاع به زبانهای فرنگی و دانشی که نویسندگان آن کشورها در کتابهای حوادث یا تحقیقات تاریخی و ادبی نشان میدادند و افکار سیاسی آنها دوشادوش آگاهی بزبان و ادبیات عرب از شرایط سخنوری و سخن‌سرایی بشمار می‌آمد .



اما هنوز شعر فرنگی و طرز سخن گستری گویندگان آن سامانها در توصیف مناظر و پدیده های طبیعی که بنایش بر تشریح جزئیات مناظر و نمایش آن بدون آمیزش با جهان نامحسوس بود بوسیله داستانهای منشور که باسم رمان زبانزد شده بطالبان میرسید و وقایع سیاسی و اختراعات جنگهایی که در کشتیهای اژدر انداز و توپ و تفنگ در آن بجای گورز و تیر و نیزه بکار میرفت و جنگهای ناپلئون و پس از آن جنگ روس و ژاپن نمونه های بارز آن بود بیشتر از افکار ادبی جلب توجه میکرد و مشتریان بازار ادب را میفریفت و عقاید سیاسی و اصول دموکراسی و مشروطیت و سایر اندیشه های سیاسی و اجتماعی رونقی بسیار داشت و گوینده ای که در دیوانهای شعرای عرب مطالعات بسیار داشت و جزیک نحو آگاهی سطحی و اجمالی از ادبیات باختری و اشاراتی نسبت بآن نداشت بیشتر بشرح یا خرده گیری از تشکیلات سیاسی و داد گستری زمان خویش میپرداخت .

از طرف دیگر بجای آن سادگی و روانی و طراوت دوره آغاز عصیان که در آثار محمود خان صبا و سروش دیده میشد و کلام روان فرخی سیستانی و منوچهری دامغانی را در هنگام توصیف پدیده های صنع بخاطر میآورد یک نحو سنگینی که در اثر مطالعه و تفحص در دیوان شعرای تازی و کتب تاریخ و فلسفه عربی بوجود آمده بود در اشعار گویندگان پدید آمد . مانند آنست که سبک خاقانی شیروانی بیشتر مورد نظر آنهاست و مطالعه قصائدی که در توصیف ساخته اند بی مراجعه بکتب تاریخ و فرهنگ لغات باسانی امکان پذیر نیست و اشعار آنها برای معدودی از فضالای کشور ساخته میشود و توجهی بتلطیف ذوق و شادمانی روان مردم عادی ایران که سعدی آنها را نیز در نظر داشت و در غزلهای روان خود دل آنها را نیز بدست میآورد چنانکه سزاوار است نمیشود .

میرزا صادق ادیب الممالک فراهانی که از شاعران دانشمند و استادان سرشناس این دوره است این هنر نمائی و نمایش دامنه وسیع فضل و دانش خویش را در آثار شعرای تازی و تواریخ عرب و معلومات عصری در قصاید بسیار طولانی که همواره باقوافی بسیار دشوار پرداخته است روشن میسازد . گاهی که شنونده اشعارش زنان یا مردانی



هستند که معلوماتشان کفاف فهم اشارات و تعبیرات عالمانه نمیدهد یا در قضایای سیاسی سخن پردازی میکند در کلامش روانی فریبنده‌ای است . اما در قصائد مفصل خویش این روانی جا را برای ابراز اطلاعات وسیع او خالی میکند . چنانکه فهم قصیده‌ای که در توصیف شب ساخته بدون مراجعه بکتاب نجوم که منازل فلکی را بخواننده بشناساند و یا ارتباط وقایع گذشته را که در عربستان پیش آمده با توصیف شب آشکار سازد بسیار دشوار است . قصیده این است :

نماز شام کز قنديل کوکب  
فرو بستند گوئی نو عروسان  
ویا گسترده بر طاقی بعمدا  
ویا چون خیمه‌ای با میخ زرین  
و یا با کلك زرین بر نبشتند  
ویا پیروزه گون طشتی است وادون  
فلک کجرو بسان پیل شطرنج  
یکی چون اسب راهش از چپ و راست  
ثریا همچو انگور از بر تاء  
نمودی فرقدان دو شمع کافور  
بنات النعش تابان از بر قطب  
ز کوه بیستون بر شد شباهنگ  
بکرسی ذات کرسی چون بر اورنگ  
چنان خنیا گران در بزم ناهید

چراغان کرد گردون خیمه شب  
بگـردن عقد لؤلؤی منقب  
پرندی نیلگون یکسر مذهب  
که از مشکین طنابستی مطنب  
بمشکین لوح سطری چند معرب  
ز گوهر های گوناگون لبالب  
شهب تازنده چون اسبان اشهب  
یکی چون پیل رفتارش مورب  
فضای چرخ چون باغی معنب  
بصحنی از عبیرو بان مطیب  
چوشا گردان بر استاد مکتب  
چو از چاه مقنع ماه نخشب  
صفیه دختر حی ابن اخطب  
گرفته چنگ بر کف نای بر لب

در توصیف زمستان امیری را قصیده‌های بلند است ولی از آن زمستانه‌است  
که باید از پشت شیشه پنجره و مشکوئی گرم و راحت بدان نگرست و از آن باد وزان  
که چهره را می شکافد و خون را در تن منجمد میسازد پرهیز داشت .



تا شه افلاکیان نوبت پیکار زد  
 با سپه خاکیان شعبده در کار زد  
 مرغ سحر نیمشب از صف بستان گریخت  
 ابر سیه بامداد خیمه بگلزار زد  
 رنگ سیاهی ز خاک سترد برف سپید  
 نقش سپیدی بدشت ابر سیه کار زد  
 تا که بیافند درخت بر تن شاخ درخت  
 پنبه زن آسمان پنبه بسیار زد  
 گلبن بر روی خویش بسود سیماب تر  
 در عوض آنکه گل غازه برخسار زد  
 بهمن زیبق فروش آینه از آب ساخت  
 چتر شبه گون بر این طارم رنگار زد  
 حقه سیماب ناب در دل دریا شکست  
 بیضه کافور تر بر سر کهسار زد  
 خور پی تاراج خاک کرد کمان را بزه  
 ناوک پران بشاخ چون مژه یار زد  
 از دم این تیر تیز دیده نر گس بدوخت  
 سنگدلی بین که چون طعنه به بیمار زد  
 از دم دی نسترن جانب بالا پرید  
 گوئی پرسوی خلد جعفر طیار زد  
 گیتی دجال چشم عیسی گل را گرفت  
 پیرهن از تن کشید تن بسر دار زد  
 شربت کافور ریخت در گلوئی جویبار  
 نشتر الماس گون برگ اشجار زد



سود درمهای ناب از ده سوهان باد

صیرفی آسمان سکه بدینار زد

اختراعات تازه‌ای که در کشورهای باختری بعمل آمده توجه مردمی را  
بخود جلب میکند. دور بین‌عکاسی که تازه در ایران رواج یافته و برای قسمت‌های  
مختلف آن دستگاه ایرانیان باذوق کلمات پارسی یا تازی مأنوس انتخاب کرده‌اند  
طبع گوینده بزرگ را بجنبش می‌آورد و این اختراع و اصطلاحات را چنین  
شرح میدهد.

ای عقل دور بین تو در اولین ظهور

بر کروی ثبوت حقایق فکنده نور

تاریک خانه زمی از عکس چهره ات

روشن چنانکه صبح بهشت از جمال حور

دانی همیشه باشد عقل تو دور بین

عشق تو با طهارت و حسن تو بی غرور

گشت از چراغ چهره گلگون تو دلم

روشن چنانکه دیده موسی ز نخل طور

شد سینه‌ام چو شیشه حساس کاندراو

عشق تو جا گرفته چو مهر تو در صدور

از دیده تافت نور جمالت درون دل

چون پرتوی که از عدسیها کند عبور

عکس رخت بجام می‌افتاد و شیخ گفت

این است خلد و چهره حور و می‌طهور

و این تغزل که برای آغاز سال چهارم روزنامه شکوفه ساخته و حکایت از

بهار خرمی میکند شایسته توجه است زیرا مانند آب جویبارها روان و با طراوت

است.



از لاله لعل و از گل خوشبو  
 باد سحر از نسیم عنبر بو  
 بر زهره و ماه و مشتری پهلوی  
 بارد بـورق زبرجد و لؤلؤ  
 آوازۀ لا اله الا هو  
 هم قامت سرو و هم قد نازو  
 در پیش بنفشه لاله خود رو  
 برجی است فراخفته بر بارو  
 یا لاف برابری زند با او

گیتی شده از شکوفه چون مینو  
 امسال شکوفه را بیاد اید  
 امسال زند شکوفه از خوبی  
 آرد بچمن بنفشه و سنبل  
 امسال شکوفه در چمن افکند  
 در پیش شکوفه خم شود اینک  
 در پیش شکوفه غنچه خندان  
 شمعی است فرو خفته بر خورشید  
 آن کیست که همسری کند باوی

گوینده بزرگ دیگر که با امیری هم عصر و پس از وی در این جهان زیست و کسی  
 درجه قدرت و استادی ویراجز سخن گسترانی مانند ملك الشعراء بهار نشناختند ضیاء لشکر  
 تقی دانش است که هر چند در گیر و دارهای سیاسی بیشتر از امیری وارد بود و با مردمی که  
 عصر پس از امیری را درك کرده و با افکار و معتقدات آن عصر که دنباله آن تا امروز  
 کشیده شده است محشور بود باز در اثر گوشه گیری او آخر عمر مانند آن بود که در زمان  
 هم عصر خود امیری زندگی میکند. در قصائد بلند چنانکه خودش میگفت با انوری  
 و قطران سزاوار تشبیه است در توصیف پدیده ها از امیری ساده تر و روان تر است .  
 با وصف آن از تشبیهاتی که حکایت از وسعت اطلاعات او در ادبیات و تاریخ عرب میکند فارغ  
 نیست و شاید یکی از علل آنکه اشعار این مرد ژرف اندیشه چنانکه سزاوار است زبانزد  
 مردم نیست و کمتر در مجلات یا منتخبات ادبی که در عصر ما فراوان و در دسترس  
 همه مشتاقان ادب قرار گرفته است از آن یاد نمیشود همین علاقه وافر گوینده استاد  
 در سنگین کردن بار معانی است که خواه ناخواه بردوش خواننده میافتد و گاهگاه  
 او را بستوه میآورد . دانش صبح را چنین توصیف میکند :

خورشید بر افراشت سراز کوه دهاوند

آسیمه چو ضحاکي بگریخته از بند



آن رایت فیروزی دیدار شد از کوه

وز فر طلعه همه اختر پیرا کنند

از بهر رخ صبح فلک گوئی ز اختر

در مجمر خورشید همی سوزد اسپند

گردون قدح زرین بنهد بلب صبح

یعنی که چنین است ره و رسم خردمند

نشیدی اگر پند حکیمان زمانه

گردون پدر پیر تو، زین پیر شنو پند

در صبحگاهان باد فرح زاست بویژه

آن باد که برخیزد ز البرز و دماوند

خوش گفت یکی باده چو با بادخوش آید

زان باده خود از باد همی نام نهادند

در قصیده بسیار مفصل و غرائی که در مدح مولای متقیان ساخته با توصیف بهار

آغاز سخن میکند در طبعش میمنت و لطافت و بر کتی است که آدمی را بتماشای گلگشت

و دریافتن نوازش باد اردیبهشتی می کشاند :

ای ز گلت روی و ز نسرين برا

نار بین فی الشجر الاخضر

کز سر متقار دهد آذرا

مرغ درختی شده خنیا گرا

بر زده در صحن چمن ایدرا

این همه زر ریخت چرا زر گرا

جامه آل علی اندر برا

ماده کند عشوه گری با ترا

شانه بسر بر زده شانه سرا

صبح بهار است ز مشکو برا

این گل سرخ است که بر سبز شاخ

شاخ گل آورده و طوطی که دید

کس نشنیده است که جز باز بد

خسرو پرویز مگر طاقدیس

طرف چمن بر گل خیری بین

سبز سلب گشته درختان باغ

پرندگان بین بسحر بر چنار

از پی شانه زدن موی خویش



فاخته بر سرو نه کو کو زند  
 نسترن از حله بیضا بود  
 خرقة پشمین ببر گربه بید  
 ابر بهاری بخروش است از آنک  
 زان گهران بسته عروسان باغ  
 سوسن آزاد و شقایق نگر  
 شاخ گرانبار شکوفه زبار  
 سایه فکن بر همه بنگاه باغ  
 چون رخ خورشید شفق سرخ رنگ  
 باده و ابر و لب جوی و بهار

واعظ شهر است که بر منبر  
 همچو کف موسی پیغمبر  
 گرچه بهار است نه دی و آنرا  
 دامن خود کرده پراز گوهر  
 بر سر و برسینه خود زیور  
 دست بهم داده چو دو پیکر  
 بر سر زانو بنهاده سرا  
 از همه سونارون و عرعر  
 چهره برافروخت گل صد پرا  
 من چو سخن باتو کنم دیگر

وقتی دانش که گلها را بسیار دوست میداشت و در باغچه کوچکی که در شیراز  
 در اختیارش بود گلهای گوناگون را همواره بدست خویش می پیراست باغبانی را می بیند  
 که نهال تالك را پیوند می زند طبعش شکفتن آغاز میکند و این پدیده را چنین توصیف  
 میکند :

صبحگاهی می صبح زده  
 بسوی باغ گفتمی پویم  
 بهر پیوند باغبان دیدم  
 گفتمش کز چراست ای سرهمرد  
 گفت پیوندماه و خور زده است  
 همین فروغ می آن نشان دهدت

خور برخ نیم بر شده زالوند  
 تا شمیمی ز باغ بویم چند  
 شاخ بر کند و برگ پرا کند  
 تالك پیوندمی نگیرد و بند  
 آنکه او خود بتالك زد پیوند  
 بی نشان نیست از پدر فرزند

این مقالت را با قطعه ای از دانش که درباره شهاب ساخته است خاتمه میدهم  
 و مقالت آخر را با آخرین موج این نهضت ادبی که هنوز هم ادامه دارد میگذارم قطعه  
 دانش این است :

بر شکل خدنگ و گونه اختر

در جو فلك شهاب ثاقب بین



از کوره آسمان کشیدستی  
با پتك بکوبیدش برسندان  
سیاره صفت مشابه سیار  
انجم چوزنان مصر بریوسف  
بودی گر نشان قرنج و سکینی  
و آن چرخ جهنده خودهمی دار  
این یوسف چرخ درمحاق افتد

يك آهن تفته گوئی آهنگر  
زان بجهد از آن شراره و اخگر  
در دشت سپهر گشته راه اسپر  
هرسو بگشوده دیده های کسر  
بودی همه دستشان بخون احمر  
فر توت شده ز عشق آن دلبر  
گر یوسف مصر شد بسجن اندر



## عصر نوین

ادبیات توصیفی ایران از اواخر سده سیزدهم باین سوی وارد دوره تازه‌ای میشود که از هر حیث با ادوار گذشته ادبی ایران تفاوت‌های آشکار و محسوسی دارد ولی بحث دامنه دار در آنچه این سنخ ادبیات را در کشور شعر دوست و شعر شناس ایران وارد مرحله نوینی کرده است در این مقالات که جنبه کلی دارد و جز بذکر نمونه‌هایی از آثار گوناگون این دوره نمیتوان پرداخت غیر ممکن میشود.

بطور کلی میتوان گفت که ادبیات توصیفی این دوره از حیث تنوع و رنگارنگی با هیچ يك از دوره‌های سابق قابل مقایسه نیست، زیرا از یکسوی طبع رنج دیده گویندگان قرون پیش که از درك جزئیات زیبائی پرهیز داشت و توصیف آن جزئیات را از قدرت خویش خارج میدید افاقه یافته و جمال را بهتر درك میکند و از نعمت سلامت برخوردار است. این سلامت طبع در اثر پیشرفتی است که در لطف ذوق پدید آمده و چشم تیز بین صاحب نظران هنرمند را بیناتر و مشکل پسندتر ساخته است. از آن گذشته چون موشکافی و تحقیق در جهان طبیعت و توجه بعلوم طبیعی در معلومات زمانه وسعت و عظمتی پدید آورده و در آنچه در این صحنه پهناور حیاتی دارد تناسب و اعتدال بچشم صاحبان ذوق میخورد طبعاً مجال هنر نمائی بیشتر گشته است، وانگهی در غرائز و عواطف و طغیان‌های روح آدمی و تأثرات او در برابر زیبائی، دانشمندان بموشکافی‌های بسیار گرانبها پرداخته‌اند. گویندگان نیز این عالمی که از همه سوی آنها را احاطه کرده است در رفتار نگر بسته‌اند تا راز حیات را حل کنند و چیزی بگویند و اثری



بوجود آورند که با این تحول هم آهنگی کند و سبکی بوجود آید که بار این همه موضوع یا پدیده‌های مادی و تأثرات معنوی را بتواند کشید.

این دانش جدید که اروپائیان در سده نوزدهم میلادی بنیان گذار آن بودند کم کم در ایران رخنه یافت و کتب بسیار از زبانهای فرنگی بفارسی ترجمه شد و از نظر همان تازگی و طراوتی که داشت مورد توجه صاحبان ذوق قرار گرفت. در بادی امر کتب علمی و افسانه‌های فرنگی که سبک آن‌ها با سبک افسانه‌سرایی دوران کهن تفاوتی آشکار داشت مورد مطالعه قرار گرفت. داستانهای که هر چند حقیقت و واقعیت نداشت از حدود احتمال و امکان خارج نبود و تصور وقوع آن آسان بود رواج یافت. چنانکه داستان آخرین بنی سراج یا عشق و عفت تألیف شاتوبریان را مرحوم محمد حسین فروغی بفارسی بسیار شیرین ترجمه کرد و در مجله تربیت انتشار یافت و در پی آن داستان کلبه‌هندی و خدعه و عشق تألیف شیلر آلمانی ترجمه شد و دیری نگذشت که داستانهای دیگر از نویسندگان فرنگی در بازارهای ادبی ایران رواج یافت که همه با لطف کلام و روانی خاص بفارسی ترجمه شده بود.

با انتشار مجلات ادبی بهار و آتشکده و سایر نشریات ادبی ترجمه‌قطعاتی از گویندگان بزرگ فرانسوی مانند لامارتین و آلفرد دووینی و ویکتور هوگو و آثاری از شیلر و گوته منتشر گردید و پس از آن سخن‌سرایان انگلیسی مانند شکسپیر و میلتون و شعرای رمانتیک آن کشور مانند بایرون و شللی مورد توجه مترجمین ایرانی قرار گرفتند. نتیجه این مطالعات و انتشارات آن شد که طرز توجه بجزئیات مناظر و امتزاج محسوسات و پدیده‌های حیات با آنچه آن پدیده‌ها در ذهن بوجود می‌آورد و احساسات گویندگان را برمی‌انگیزد در شعر فارسی رخنه کرد و بآن یک تازگی برخشدگی تازه‌ای بخشید.

نکته‌ای دیگر که این موج جدید ادبی پدید آورد مسئله وحدت موضوع قطعات ادبی بود.

گویندگان بزرگ کشورها در قرون پیش در هنگام توصیف پدیده‌ها از ذکر



مسائل مختلف و توجه بمطالبی که با پدیده‌ای مخصوص ارتباطی قطعی نداشت ولی ذوق را در هنگام انشاد شعر بهیچان آورده بود خودداری نمی‌کردند. از طرف دیگر پدیده‌های كوچك مانند گلی که تنها بر صخره‌ای روئیده و چند روزی خود نمائی دارد و پس از آن پژمرده گشته و از میان میرود، یا چشمه‌ای كوچك که بر سنگها می‌غلطد و آرام آرام زمزمه‌ای دارد، یا دهقانی که روی گاو آهن خم شده بمدد بازوی توانای خویش پشت زمین رامی شکافد، یا دختری روستائی که از همه وسایل دلربائی و زینت‌ها تنها چهره‌ای شاداب و تنی ورزیده دارد خاطرشان را نمی‌گشاد و این گونه آثار دلربای - منع را اگر هم وصف می‌کردند بیش از يك بیت از قصیده‌ای را بآن اختصاص نمیدادند.

اما سخن‌سرایان این دوره که عصر کنونی دنباله آن است ذوق را باین آثار كوچك و ناچیز که در عین خردی دلپذیر و زیبا و نشاط‌انگیز بود متوجه ساختند و ادبیات کشور ما را در این دوران نیز غنی و پرمایه کردند.

مرحوم محمد تقی بهار که چهارده سال پیش چشم جهان بین خویش را از مشاهده زیبائیهای آفرینش فرو بست سر حلقه سخن‌آوران این عصر است که هر گاه بتاریخ انشاد اشعارش دقت شود پیشرفت و دگرگونی شعر فارسی را بخوبی نشان میدهد. بهار در آغاز دوران شاعری از سبك سخن‌سرایان گذشته پیروی می‌کرد و قصائد و قطعاتی که در توصیف می‌ساخت سخنان شیوای منوچهری و ظهیر فاریابی و دیگر گویندگان سلف را بخاطر می‌آورد. بهار طبع بلند و ذوق لطیف و معلومات خود را در عروض و صنایع بدیعی که در مکتب پدر و در محضره با استادان بزرگ آن زمان مانند امیری و دانش و سخنوران دانشمند خراسان هر روز با تجربه و تمرین تازه پخته‌تر و کار کشته می‌کرد بساختن قصائد غرا که کلام فصیح و روان را اساس آن قرار داده بود می‌پرداخت و با این قصائد توصیفی که از نعمت سلاست و روانی مایه‌دار بود از همان حدودی که قدما برای توصیف اختیار کرده بودند تجاوز نمی‌کرد. اما معلومات نوین و دانشی که هر روز از جهان باختر بایران وارد میشد در دل نقش پذیروی اثری می‌نهاد و عظمت دستگاه آفرینش که در اثر مطالعات و اکتشافات دانشمندان روز



بروز وسعت خود را بیشتر نشان میداد طبع توانای ویرامسحور میکرد و اطلاعاتی که بتدریج از ایران باستان و زبانهای قدیم ایران در مغز وی ذخیره میشد بر قدرت بیان و استحکام و روانی اشعار و عمق فکر و ژرفی اندیشه وی میافزود تا چنان شد که آثار نخستین دوره شاعری وی با آنچه در بیست سال آخر زندگی ساخته قابل مقایسه نیست و وقتی آثار اخیر او بزبانهای دیگر ترجمه میشود بلندی پاییه ویرا در میان سخن سرایان بزرگ جهان غرب دلیلی بارز و غیر قابل انکار است.

در آن هنگام که شب پائیزی را در آغاز شاعری توصیف میکند قصیده را با قفتای فرخی سیستانی میپردازد و ترکیبات کلام و پدیدهای گوناگون را با همان سیاق نگارگری میکند :

روز بگذشت و شب تیره بگسترده ایدیم  
مسند از حجره بایوان فکن ای نیک ندیم  
گل اگر چند نمانده است فزون لیک هنوز  
مادر گلبن از زادن نا گشته عقیم  
گل آذریون رخشنده بشب بر سر شاخ  
من در او حیران چون در شجر نار کلیم  
چون نسیم آید گردد چو کمان شاخک بید  
راست چون تیر شود باز چو بگذشت نسیم  
کرم شب تابك از آن تابش خود بیم کند  
که نه بتواند بودن بیکی جای مقیم  
نیم شب انجم افروخته بر چرخ چنانك  
پاره ها ز آتش جسته بیکی تیره گلیم  
وان بنات النعش از دور بدانگونه همی  
گرد هم خاموش اندر شده چون اهل رقیم



وان ستاره بفلک بر اثر دیو دوان

چون بآب اندر از بیم دوان ماهی سیم

کهکشانش راست چو زربفتی بیرنگ و کهن

خود کهن بوده بدینگونه هم از عهد قدیم

همین شب و ستاره در سالهای بعد ذوق گوینده رامیفریبداما در این وصف جدید

اطلاعات نوین و ژرف اندیشی‌هایی که جهان دانش وسایل آن را فراهم ساخته منزلتی  
بزرگ دارد و کلامش از معانی و افکار بلند لبریز است .

با مه نوزهره تابان شد ز چرخ چنبری

چون نگین دانی جدا از حلقه انگشتی

راست چون نیلوفر بشکفته در سطح غدیر

سر زدند انجم ز سطح گنبد نیلوفری

گفتی از بنگه برون جستند رب النوع‌ها

با کمرهای مرصع با قبا‌های زری

برق انجم در فضای تیره گفتی آتشی است

پاره پاره بسته در نیلی پرند ششتری

تافته عقد پرن نزدیک راه کهکشانشان

همچو مجموعی گهر پیش بساط گوهری

یا یکی آویزه‌ای ز الماس کش گوهر فروش

گیرد اندر دست و بگم‌ارد بچشم مشتری

آسمان تابنگری ملک است و آفاق است و نفس

حیف باشد گر بدین آفاق و انفس ننگری

سرسری برپا نگشته است این بنای باشکوه

هان وهان تا خود نپنداری مران را سرسری



هست کیهان پیکری هشیار و ذرات ویند  
این همه اختر که بینی بر سپهر چنبری  
ذره‌ای از پیکر کیهان بود جرم زمین  
با همه زور آزمائی با همه پهناوری  
جرم غبرا ذره و ما و تو ذرات وی‌ایم  
کرده یزدانمان پدید از راه ذره پروری  
باز اندر پیکر ما و تو ذرات دیگر  
هست و هر يك کرده ذرات دیگر را پیکری  
این همه صنعتگریها ای پسر بهر تو نیست  
چند از این نخوت فروشی چند از این مستکبری  
نیک بنگر تا چرا پیدا شدند این اختران  
گر بدانستی توانی دعوی نیک اختری  
عشق آتش زد نخست اندر نخستین مشعله  
مشعله زان شعله شد سرگرم آذر گستری  
ساقی آتشپاره بد و آتش بساغر در فکند  
در نخستین دور سرها خیره ماند از داوری  
اختران جستند اندر این فضای بی فروغ  
همچو آتش پارگان در دکه آهنگری  
آن یکی نپتون شد آن دیگر اراunos آن زحل  
وان دیگر بهرام و آن يك تیر و آن يك مشتری  
وان مجره گشت تابان بر کمر گاه سپهر  
همچو تیغی پر گهر پیش بساط گوهری  
عامل اینها همه عشق است و جز او هیچ نیست  
عشق پیدا کن و گر پیدانکردی خون گری



بهار کبوتر و فاخته را بسیار دوست میداشت و از نغمه‌های یکنواخت و ملایم آنها لذت میبرد. حکیم خیام نیشابوری نیز بافاخته و کو کوی آنها آشنائی داشت اما با این تفاوت که خیام از فاخته درمیگذرد و کو کوی نامعلوم او ویرا بسیر در نتایج اعمال و کوشش و تلاش بشری در کسب سعادت و جلال راهبری میکند ولی کبوترهای بهار نواز شگران كوچك و بی‌حقد و کینه‌ای هستند که بر رنجهای نهانی شاعر مرهم مینهند و او را آرامش میبخشند :

بیائید ای کبوترهای دلخواه      بدن کافور گون پاها چوشنگرف  
 بپرید از فراز بام و ناگاه      بگردمن فرود آئید چون برف  
 سحر گاهان که این مرغ طلائی      فشاند پر ز روی برج خاور  
 به بینمتان بقصد خود نمائی      کشیده سر ز پشت شیشه در  
 فرو خوانده سرود بی‌گناهی      کشیده عاشقانه بر زمین دم  
 بگوשמ با نسیم صبحگاهی      نوید عشق آید زان ترنم  
 سحر گه سر کنید آرام آرام      نواهای لطیف آسمانی  
 سوی عشاق بفرستید پیغام      دمام با زبان بی‌زبانی  
 نیاید از شما در هیچ حالی      و گر مانید بس بی‌آب و دانه  
 نه فریادی و نه قیلی نه قالی      بجز دلکش سرود عاشقانه  
 فرود آئید ای یاران از آن بام      کف اندر کف زنان و رقص رقصان  
 نشینید از بر این سطح آرام      که اینجا نیست جزمین هیچ انسان  
 در باغچه كوچك بهار و گلخانه کم وسعت آن گلهای بسیار خود نمائی داشت.  
 شاعر ساعتها با این ستارگان نورپاش بوستان میگذراند و زمستان را با امید شکفتن آنها در گلخانه و ایام بهار را در آغوش معطر آنها پشت سرمینهاد. تاریخ شکفتن هر گل و زمان پنجه زدن هر شکوفه را به بوستان شاخ میدانست و اگر گلی پیش از هنگام عادی گلشن را با وجود خود زینت میبخشید پیش بهار پدیده‌ای شگفتی انگیز جلوه



میکرد و ذوقش را بهیجان میآورد و نتیجه آن هیجان و ذوق این مثنوی بسیار  
دل انگیز بود :

بمـاه سپندار یکسال شید	بتابید بر یاسمین سپید
گره شد گلوگاه باد شمال	هوای دژم رانکو گشت حال
بصدرنگ سیمرخ زرین کلاه	بزد تیر در چشم اسپند ماه
گدازید برف و بتابید شید	بجوشید سبزه بجنبید بید
دو ده روز از آن پیش کاید بهار	فریبنده خورشید شد گرم کار
بدستان خورشید وزرق سپهر	بهاری پدیدار شد خوب چهر
بزد بر گک تر سر از شاخ خشک	پرازمشک شد زلفک بیدمشک
دوسه روز شب گشت و شب روز شد	گل پیشرس گلشن افروز شد
نگار بهار و عروس چمن	گل یاسمین زیور انجمن
بیك ماه از آن پیش کایام اوست	بر آمد زمغزو برون شد ز پوست
بخندید بر چهر خورشید، روز	بشب خفت پیش مه دلفروز
گمان برد مسکین که خورشید و ماه	بر او مهر ورزند بیگاه و گاه
بنا که طبیعت بر آمد ز خواب	فرو خفت خورشید و بر شد سحاب
بغرید باد از بر کوهسار	ببفتاد ناژو و خم شد چنار
زمانه خنک طبعی آغاز کرد	طبیعت بسردی سخن ساز کرد
ببفتاد برف و بیفسرد جوی	سیه زاغ در باغ شد بذله گوی
سراسر بیفسرد و پژمرد باغ	همان پیشرس گوهر شب چراغ
شکر خند نازش بکنج لبان	بیفسرد و دشنامش اندر دهان

وصفی که بهار از دماوند کرده مشهور است . این کوه سر سپید که چنانکه  
کلریج شاعر انگلیسی درباره مونت بلان گفت ستاره صبح را افسون کرده و همواره  
آن را برفرق خویش نگاهداشته است هنگام صبحگاهان و یا آنگاه که آخرین  
شعاع آفتاب غروب کننده را روی سینه خویش مینهد و بآسانی آنرا را نمیکند



زیبائی آمیخته با دهشت و هیمنه‌ای دارد و بهار این حال را در قصیده خود روشن میکند، اما شاید بتوان گفت که توجه سخن آور خراسان در این هنگام بیشتر بجهان نامحسوس است و مشاهده دماوند برای او مانند افسونی است که افکار خفته را در مغز وی برانگیزد و این پدیده دهشتناک زیر امیدها و اندیشه‌ها مخفی بماند. شاید زیباترین و دل‌انگیزترین توصیف استاد خراسانی در قصیده‌ای که درباره مازندران ساخته بیشتر آشکار شود. بهار ابیات بلند و باشکوه فردوسی بزرگی را در وصف مازندران که باین بیت آغاز میشود.

ز مازندران شهر ما یاد باد همیشه بر و بومش آباد باد  
در خاطر دارد و از همین روی خامه او که از بزرگترین گوینده سرزمین ما همت خواسته باروانی و چالاکی و هنرمندی بسیار بنگارگری پرداخته است و من این مقال را با قسمتی از قصیده او پایان می‌آورم:

هنگام فرودین که رساند بما درود

بر مرغزار دیلم و طرف سپید رود

کز سبزه و بنفشه و گل‌های رنگ رنگ

گوئی بهشت آمده از آسمان فرود

دریا بنفش و مرز بنفش و زمین بنفش

جنگل کبود و کوه کبود و افق کبود

جای دگر بنفشه یکی دسته بدروند

وین جایگه بنفشه بخرمین توان درود

آن کوه پر درخت چو مردی مبارز است

پرهای سبز برزده چون جنگیان بخود

اشجار گونه گون و شکفته میانشان

گل‌های سیب و آلو و آبی و آمرود



چون لوح آزمونہ گہ نقاش چرب دست  
 الوان مختلف را در وی بیازمود  
 شمشاد را نگر کہ سراسر قد است و جعد  
 قدیست ناخمیدہ و جعدی است نابسود  
 آزادہ را رسد کہ بساید بابر سر  
 آزاد از این سبب سر و تارک بابر سود  
 آن باغہای طرفہ بدان فر و آن جمال  
 و آن کاخہای تازہ بدان زیب و آن نمود  
 از تیغ کوه تا لب دریا کشیدہ اند  
 فرش کش از بنفشہ و سبزہ است تاروپود  
 سارک چکامہ خواند بر شاخہ بلند  
 بلبل بشاخ کوتہ خواند ہمی سرود  
 بر طرف رود چون بوزد باد بر درخت  
 آید بگوش نالہ نای و صغیر رود  
 آن شاخہای نارنج اندر میان تیغ  
 چون پارہ ہای اخگر اندر میان دود  
 بنگر بر آن درخت کز ابر کبود فام  
 برجست و روی ابر بناخن ہمی شخود  
 چون کودکی صغیر کہ با خامہ طلا  
 کج مج خطی کشد بیکی صفحہ کبود  
 بنگر یکی برود خروشان بوقت آنک  
 دریا پی پذیرہ اش آغوش بر گشود  
 چون طفل ناشکیب خروشان زیاد مام  
 کاینک بیافت مام و در آغوش او غنود



## ایرج میرزا

ادبیات توصیفی ایران در نیمه دوم سده سیزدهم هجری از نظر ارتباط فرهنگی ایران با کشورهای باختر و آشنائی با ادبیات توصیفی آن کشورها که جنبه احساسات آن بر بیان مناظر و محسوسات و پدیده‌ها افزونی داشت تحولی عظیم یافت. سخن گستران بزرگ آن‌ها سامانها مانند ویکتور هوگو فرانسوی و شیلر آلمانی و بایرون انگلیسی که در شرح جزئیات پدیده‌های جهان حیات هنر نمائی داشتند از آن پدیده‌ها برای تشریح انقلابات روحانی خویش استفاده میکردند. ساده آنکه مناظر برای آنها تنها از نظر زیبایی و رنگ و تناسبی که در آنها بود دلفریب و هیجان آورنده نبود بلکه همانطور که والتر اسکات شاعر انگلیسی گفت: «هیچ منظره‌ای کامل نیست مگر آنکه آدمیان آن را زینت بخشند و آمال و آرزوها و شادمانی‌ها و ناکامی‌های خویش را در هنگام برخورد بآن بیاد آورند.» این طرز توصیف با طبع ایرانیان سازگار بود و میدیدند که شمس‌الدین محمد حافظ و مولانا جلال‌الدین و سعدی شیرازی نیز همین شیوه را داشتند و تنها تفاوتی که بین طرز برخورد آنها با پدیده‌های طبیعی و شیوه اروپائیان در این وصف‌ها بود همان توجه گویندگان فرنگی بجزئیات و دوری از مبالغه‌ها و تشبیهات بود که بشعر جنبه حقیقت‌بینی میداد و هر چند با مکتبی که در سده چهاردهم پدید آمد و مبنای آن برای اندازه‌گیریهای ظاهری گذاشته بود تفاوتی داشت در نمایش پدیده‌ها آدمی را چندان مبهوت و گمراه نمیکرد.

نکته دیگر که در این دوره شایان دقت است آنست که گویندگان و سخن-



گستران دیار ما بآشنائی بزبانهای اروپائی و مطالعه ادبیات کشورهای باختر در همان زبانهای اصلی رغبت و علاقه پیدا کردند و از همین جهت کم کم آثار شعرای فرنگی زبان بوسیله این سخن سرایان بشعر پارسی ترجمه شد و آثاری بدیع که آبخورده چشمه سارهای اروپا بود در کشور ما جریان یافت. همانطور که شاعران دوره های کهن در زبان و ادبیات عرب مطالعات بسیار داشتند و از طرز بیان و تشبیهات و استعارات و مضامین تازی متأثر بودند و گاهی اشعاری فصیح و روان بزبان عربی از طبع هنرمند آنها تراوش میکرد، گویندگان نیمه دوم سده سیزدهم نیز با اقتباس مضامین و تشبیهات و استعاره های فرنگی پرداختند. نهایت آنکه ذوق ایرانی از اعصار پیشین تا عصر کنونی بتقلید صرف و اقتباس تام و تمام از آثار بیگانه رغبت نداشت و هر چه میگرفت بآن آب و رنگ ایرانی میداد و آنرا با آب و هوا و سنتها و زندگی مردم این مرز و بوم و ذوق جمال پسند و اندیشه های ایرانی سازگار میکرد تا در کلام فارسی بیگانگی نکنند و مانند سخن آشنا گوش مشتاقان و شیفتگان را بنوازند. چنانکه افصح المتکلمین سعدی شیرازی و لسان الغیب حافظ شیرازی چنان کردند و مولانا جلال الدین و فرید الدین عطار نیشابوری و سنائی غزنوی نیز این طرز بیان را داشتند و امروز مضمون چندین شعر سعدی در ادبیات عرب که قبل از زمان او انشاد شده دیده میشود ولی هنوز کسی این جسارت را پیدا نکرده است که در هنگام شنیدن کلام فصیح ترین شاعران فارسی زبان بیاد بیت عربی آن بیفتد و کلام بیگانه را از سخن روان آن شیرازی دانشمند و صاحب ذوق امتیاز ندهد.

برای مثال میتوان باین مصراع عربی اکتفا کرد که میگوید. ولی الارض من کاس الکرام نصیب.

این مضمون که هنگام باده گساری باید قطره ای چند بر زمین تشنه نثار کرد تا وی نیز از خوان جوانمردان سهمی برده باشد در دست منوچهری دامغانی چنین از آب بیرون آمده است:



جرعه بر خاک همی ریزیم از جام شراب

جرعه بر خاک همی ریزند مردان ادیب

نا جوانمردی بسیار بود گر نبود

خاک را از قدم مرد جوانمرد نصیب

همین مضمون را لسان الغیب حافظ شیرازی با آن فریبائی و لطفی که در کلام

دارد چنین بگوش جان ما رسانده است :

اگر شراب خوری جرعه‌ای فشان بر خاک

از آن گناه که نفعی رسد بغیر چه باک

شک نیست که امانت در ترجمه حکم میکند که گذشته از ذکر گوینده اصلی

چیزی از فکر گوینده نخستین در بر گرداندن آن بزبان دیگر گم نشود، ولی شاعران

هرگز مترجمان احساسات و یا اندیشه‌های دیگران نبوده‌اند و همواره زبان را وسیله

ترجمان احساسات نهانی شخص خویش خواسته‌اند و از همین جهت ذوق را از این

بستگی و قیدی که ترجمه بوجود می‌آورد آزاد کرده‌اند و این نکته در باره تمام

گویندگان جهان صادق است. چنانکه مولیر نمایشنامه نویس مشهور فرانسوی

میگوید «تمام مضامین موجود در جهان جزو دارائی من است که هر جا بچنگ آورم

بر خواهم داشت زیرا حق آن مضمون را بهتر از دیگران ادا توانم کرد.»

ایرج میرزا جلال الممالک که در نیمه دوم سده سیزدهم هجری شمسی طبعش

شکفتن آغاز نهاده و آثار ذوق او هنوز زبانزد مردم ایران است از آن گویندگان

است که بمناسبت دانستن زبان فرانسه بادیات اروپائی آشنائی بسیار داشته و اغلب

حکایات یا مضامینی از اشعار اروپائی در اشعار وی بچشم می‌خورد و گاهی همت به ترجمه

اثری فرنگی می‌گمارد و در هر حال ذوق سلیم و سلیقه ایرانی او که از مطالعه فراوان

در ادبیات کهن ما مایه و توشه فراوان بر گرفته همه چیز را آب و رنگ ایرانی می‌دهد

و کالاهای بیگانه را متناسب بازار کشور خویش می‌سازد. ایرج مانند نویسندگان شهر

انگلیسی چارلز لمب عمری را در خدمت دیوانی گذراند و اوقات فراغت را بسرودن



اشعار و شرکت در محفل انس دوستان میگذرانید و چون در زمان او وسائل سرگرمی و تفریح و آسایش فکری چندان رایج نبود گاهگاه برای سرگرمی دوستان و یاران آشنا بانهاد اشعار هزل و مطایبه میپرداخت و محفل آنانرا گرم میکرد و همین اشعار که در عین روانی و سادگی از کنایه‌های زننده مشحون است و طبع طیبیت پسند بدان میگراید و زبانزد مردم عصر وی شده اهمیت مقام ادبی ویرا پوشیده داشته و اشعار عذب و دل‌انگیز وی را از آن جلوه‌ای که سزاوار آنهاست تا درجه‌ای محروم ساخته است.

ایرج مانند همکار مشهور انگلیسی خود چارلز لمب که سالهائی از عمر گرانمایه خویش را بساده کردن نمایشنامه‌های شکسپیر و دمساز کردن آنها با ذوق کودکان خردسال صرف کرد طبع بلند را مدتها بساختن اشعاری برای خردسالان ایرانی معطوف ساخت و اشعاری که در روانی و آسانی نمونه کمال فصاحت و هر يك حاوی پند و اندرزى دلنشین است از خود بیادگار گذاشت. قطعه‌ای که در ستایش مادر ساخته تا زبان فارسی زنده است در میان ایرانیان مانند غزل‌های سعدی و حافظ دهان بدهان خواهد گشت و آنچه برای کودکان ساخته دل در بر همه جوانان حادثه جوی و پیران ژرف اندیشه خواهد گشاد و من این جسارت را ندارم که در هنگام بحث در باب این شاعر چرب زبان ساده سخن از بازگو کردن آن خودداری کنم و قطعه‌ای را که همه میدانند در این مجال بیاد آنها نیاورم.

گویند مرا چو زاد مادر	پستان بدهن گرفتن آموخت
شبه‌ها بر گاهواره من	بیدار نشست و خفتن آموخت
لبخند نهاد بر لب من	بر غنچه گل شکفتن آموخت
يك حرف و دو حرف بر زبانم	الفاظ نهاد و گفتن آموخت
دستم بگرفت و پا بپا برد	تا شیوه راه رفتن آموخت
پس هستی من ز هستی اوست	تا هستم و هست دارم دوست

و این قطعه روان دیگر که با همه قرون و دوره‌هائی که از زمان سخن‌سرائی



فرخی شاعر بزرگ سیستان تا زمان ایرج فاصله است این دو گوینده را شانه  
بشانه یکدیگر قرار میدهد .

وقت را مردم با عقل غنیمت شمرند  
اگر ت عقل بود وقت غنیمت بشمر  
من تو را طفلك با هوشی انگاشته‌ام  
طفل با هوش نه خود رای بود نه خود سر  
گر جوانی است بس، از خوشگذرانیست بس است  
آخر حال بین عاقبت کار نگر  
علم اگر خواهی با مردم عالم بنشین  
گل شود خوشبو چون با گل گردد همبر  
ذره بر چرخ رسد از اثر تابش خور  
ليك خوشبو شود از صحبت مشک انفر  
تو گر از خدمت نیکان نبری غیر از خار  
به که در صحبت دونان دروی سیسنبز  
چاره کار تو این است که من میگویم  
باور از من کن و جز من مکن از کس باور  
هنری مرد به بدبختی و سختی نزید  
ور زید يك دوسه روزی نبود افزونتر  
ای بسا مفلس امروز که فردا شده است  
صاحب خانه و ده مالک اسب و استر  
بخدائی که بمن فقر و بقارون زر داد

گنج قارونم در دیده بود خاکستر  
آشنائی ایرج بزبان فرانسه و علاقه‌ای که بسرودن اشعار ساده و روان که  
بآسانی در ذهن خردسالان بنشیند و پندی بزرگ را در ضمن حکایت بآنها بیاموزد



ویرا به لافونتن فرانسوی و افسانه‌های کوچک او که پهلوانانش همه مرغان و حیوانات هستند متوجه ساخته بود و چند حکایت را از این افسانه‌سرای فرانسوی که خود از داستانهای جانوران و مرغان که شعرا و داستان‌سرایان ایرانی و هندی پیش از وی پرداخته و مضمون یا زمینه بدست او داده بودند متأثر بود ترجمه کرده است. در این ترجمه‌ها و بطور کلی از آنچه از سرچشمه‌های خارجی گرفته از نظر عشق و افری که بروانی شعر و آشنائی بهمه مطالب آن داشت از استعمال کلمات عامیانه و بازاری یا کلماتی که از زبان فرانسه در روزگار او مصطلح شده بود پرهیز نداشت و شاید همین نکته فهم اشعار او را پس از گذشت زمان دشوار میسازد و پژوهنده را نیازمند مراجعه بفرهنگ لغات میکند و آن ذوق لطیف و طبع روان را از طراوت دائمی می‌اندازد گلهائی که از بوستان شعر این سراینده نمو کرده و همواره معطر و دل‌انگیز جلوه میکنند گاهی نامهای فرنگی دارند و از آنها چنانکه از گل‌سوری گلاب میگیرند و بیزارهای ایران و خریداران دوره‌ها و عصرهای متوالی عرضه میکنند گلاب بدشواری میتوان گرفت.

قطعه کلاغ و روباه او که از افسانه لافونتن ترجمه شده چنین است:

کلاغی بشاخی شده جایگیر	بمنقار بگرفته قدری پنیر
یکی روبهی بوی طعمه شنید	به پیش آمد و مدح او برگزید
بگفتا سلام ای کلاغ قشنگ	که آئی مرا در نظر شوخ و شنگ
اگر راستی بود آوای تو	بماند پره‌های زیبای تو
در این جنگل اکنون سمندر بدی	برین مرغها جمله سرور بدی
ز تعریف روباه شد زاغ شاد	ز شادی نیاورد خود را بیاد
با آواز خواندن دهان چون گشود	پنیرش بیفتاد و روبه ربود
بگفتا که ای زاغ این را بدان	که هر کس بود چرب و شیرین زبان
خورد نعمت از دولت آنکسی	که بر گفت او گوش دارد بسی
هم اکنون بچربی نطق و بیان	گرفتم پنیر ترا از دهان



افسانه دیگر که ازlafونتن اقتباس شده داستان دهقانی است که ارا بهای از یونجه را از کشتزار بفرازتلی که در آن خانه دارد میبرد واسب او نمیتواند با آن بار گران از شیب تند بالا برود، دهقان دستتضرع بدامان هر کول پهلوان زورمند که در اساطیر یونانی بمقام خدائی رسیده دراز میکند و از وی مدد میطلبد. ایرج هر کول یونانی را بآسمان وسخن او را بسروش آسمانی وهاتف غیبی مبدل ساخته است تا به ذوق ایرانیان ناگوار نیاید.

برزگری کشته خود را درود	تا چه خود از بدو عمل کشته بود
بارکش آورد و بر آن بار کرد	روی ز صحرا سوی انبار کرد
در سر ره تیره گلی شد پدید	بارکش و مرد در آن گل تپید
هر چه بر آن اسب نهیب آزمود	هیچ نجنبید و نبخشید سود
برزگر آشفته از آن سوء بخت	کردتن و جامه بخود لخت لخت
دور زده بود و بسی وقت دیر	کس نه بره تا شودش دستگیر
زار و حنین مویه کنان مو کنان	کرد سر عجز سوی آسمان
هاتفی از غیب بدادش رسید	کامدم ای مرد مشو نا امید
زود رو آن بیل که داری بیار	هر چه گل تیره بود کن کنار
برزگر آن کردود گرده سروش	آمدش از عالم بالا بگوش
حال بنه بیل و بر آور کلنگ	بر شکن از پیش ره آن قطعه سنگ
گفت شکستم چکنم گفت خوب	هر چه شکسته ز سر ره برو
گفت برفتم همه از بیخ و بن	گفت کنون دست بشلاق کن
مرد نیاورده بشلاق دست	باز ز گل برزگر ازغم برست
گفت سروشش بتقاضای کار	کار ز تو یآوری از کرد گار

قدرت طبع ایرج را در ادبیات توصیفی از دو منظومه مفصلی که اصل یکی از شیلر شاعر آلمانی و دیگری از شکسپیر سخنران بزرگ انگلیسی است بهتر مشهود است. داستان مأخوذ از شکسپیر که بنام زهره و منوچهر از طبع وقاد ایرج تراوش کرده خود



داستانی دارد و شرح آن اینکه بین سالهای ۱۳۰۱ و ۱۳۰۳ که من مجله ادبی سپیده دم را در شیراز منتشر میکردم و نسخه‌های آنرا برای گان بادبا و سخن سرايان ايران میفرستادم و شك نیست که در این بذل و بخشش غرضی جز شناساندن خود بگویندگان دیگر نداشتم منظومه مفصل و نوس و ادو نیس شکسپیر را در آن مجله قطعه بقطعه به نثر فارسی ترجمه میکردم اما چون آن مجله در اثر مسافرت من باروپا برای ادامه تحصیل ادامه نیافت ترجمه آن منظومه ناتمام ماند.

مرحوم بهار حکایت میفرمود که در آن هنگام که ایرج از مشهد بتهران آمده بود و آن مجلات را در منزل بهار دیده و مطالعه فرموده بود از آن داستان متأثر شده و به ترجمه آن پرداخته بود ولی چون حکایت منشور ناتمام بود داستان منظوم ایرج نیز پایانی پیدا نکرد. شاعر در این منظومه طولانی همه ذوق و هنر و دانش خویش را بکار برده و داستانی ساخته است که هم نگار گریه‌های استاد انگلیسی را با طبع و ذوق مردم دیار ما ملایم و مأنوس ساخته و هم آنچنان روان و دلپذیر بسخن سرائی پرداخته است که بیگانگی منظومه ناپدید شده و افسانه‌ای ایرانی و آشنا بادبیات فارسی عرضه گشته است.

منظومه شکسپیر چنین آغاز میشود :

سپیده دم که هنوز مهر جهان تاب عذار گلگون خویش را از زیر چادر شب آشکار  
نساخته و آخرین بدرود را با صبح فرخنده پایان نبخشیده بود ادو نیس که چهره‌ای  
بطراوت و سرخی سوری بامدادی داشت بعزم شکار و بسوی دشت نهاد. مرد جوان  
شکار را دوست میداشت اما بشکار دلها رغبتی نداشت. در آن هنگام و نوس خداوند  
عشق که دل بآدمیزاده زیباروی داده بود بر سر آن شد که بی پروا و شرم دل شکارچی  
جوان را بخود رام سازد.

و اینك سخن را از کلام ایرج بشنوید:



صبح نتابیده هنوز آفتاب  
 تازه گل آتشی مشکبوی  
 منتظر حوله باد سحر  
 ماهرخی چشم و چراغ سیاه  
 نجم فلک عاشق سردوشیش  
 نیر ورخشان چوشبه چکمه اش  
 بافته بر گردن جانها کمند  
 کرده منوچهر پدر نام او  
 چشم بمالید و بر آمد ز خواب  
 چون زهوسهای فزون از شمار  
 اسب طلب کرد و تفنگ و فشنگ  
 از طرفی نیز در آن صبحگاه  
 آلهه عشق و خداوند ناز  
 پیشه وی عاشقی آموختن  
 خواست که بر خستگی آرد شکست  
 کند ز بر کسوت افلاکیان  
 آمد از آرامگه خود فرود

وانشده چهره نر گس ز خواب  
 شسته زشبم بچمن دست و روی  
 تا که کند خشک بدان روی تر  
 نایب اول بوجاهت چو ماه  
 زهره طلبکار هم آغوشیش  
 خفته یکی شیر بهر تکمه اش  
 نام کمندش شده واکسیل بند  
 تازه تر از شاخ گل اندام او  
 با رخ تابنده تر از آفتاب  
 هیچ نبودش هوسی جز شکار  
 تاخت بصحرایی نخجیر و رنگ  
 زهره بهین دختر خالوی ماه  
 آدمیان را بمحبت گداز  
 خرمن ابنای بشر سوختن  
 يك دوسه ساعت کشد از کار دست  
 کرد بسر مقنعه خاکیان  
 رفت بدانسو که منوچهر بود

داستان زهره و منوچهر پستی و بلندیهای تند دارد. گاه از آسمان جاهی ادب  
 زمینی و دارج میشود و گاه فکر ایرج بر فراز فلک اندیشه پرواز درمیآید و در همه حال  
 گویندهای را میبینیم که با ما مأنوس و غمخوار است و در این جهان با همه تیرگیها و  
 ناکامیهای آن روز میگذرانند و دل جمال پرستش در جستجوی دقایقی است که از این  
 سختیها برهد و با سبکبالی برامش بنشینند و من این سخن را با ذکر چند بیت از منظومه  
 روز و شب او که حکایت از نامرادیهای این صاحب ذوق روان طبع میکند پایان میدهم.



باز بر تافت بعالم خورشید  
تافت بر خوابگه عالم دور  
شیر برخاست پی صید غزال  
مردمان درتک و پو افتادند  
روز آ بستن رنج و تعب است  
مردم از شر هم آسوده شوند

بر رخ خلق جهان تیغ کشید  
باز جنبید و بخویش آمد هور  
باز از صعوه نمود استیصال  
رو بهر برزن و کو بنهادند  
ای خوشا شب که فراغت بشب است  
فارغ از صحبت بیهوده شوند



## پروین و رشید یاسمی

سلسله مقالاتی که درباره ادبیات توصیفی ایران نگاشته شده اینک بدوره‌ای میرسد که با ما فاصله زمانی بسیار کوتاهی دارد یعنی بدوره‌ای میرسیم که بسیاری از سخن‌سرایان آن هنوز در میان ما هستند و چشم‌تیز بین و طبع سخنگوی آنها هنوز فعال است و آثاری که حکایت از یک جنب و جوش تازه ادبی میکند از آنها دفاتر ادبیات ما را زینت می‌بخشد. اما بحث درباره آنها و قضاوت در آثار ذوقی آنان که هنوز در میان ما هستند و ارتباطات معنوی ما را بایکدیگر محشور و مأنوس ساخته نمیتواند از شائبه اغراض و تمایلات خصوصی بر کنار باشد و انگهی سخن‌سرائی و افکاری که قالب شعر می‌گیرد هر روز در تغییر و دیگر گونی است و شاعران زنده نیز روز بروز پخته‌تر و سخنگوی‌تر میشوند و جامعه ادب پارسی همواره در انتظار تمتع از آثار گیراتر و درخشان‌تر آنهاست. در میان آنها خود این گوینده هم در کار شعر و شاعری است و هر چند امید من آنست که تا هنوز در ذوق رمقی هست طبع را دستوری آسایش ندهم، و چیزی از این طبیعی‌تر نیست که آدمی در هنگام بحث در ادب معاصر دقایقی نیز بخود پردازد. اما این کار نوعی خود فروشی است که ناپسندیده‌ترین شکل آن همان گفتگو در باب دل‌انگیزی یا روانی اثر طبع شخص گوینده و برابر ساختن آن آثار با ساخته دست گویندگان هم عصر است.

از همین رو بنابر رویه انتقادی که در کشورهای باختر و در میان استادان نقاد باختر معمول است ناگزیر باید باین بحث دلکش پایان داد و قضاوت در آثار عصر امروز را بآیندگان رها کرد.



با وصف این همه دونفر از گویندگان هم عصر ما که چشم مردم ادب دوست  
بدیدار آنها روشن بود و در آسمان شعر فارسی درخشندگی داشتند ناگزیر از آن نظر  
که زودتر از آنگاه که انتظار میرفت غروب کردند و چشم از دیدار آفرینش فرو بستند  
باید مورد بحث قرار گیرند و این مقالات با ذکر خدمتی که بآداب فارسی کردند و  
قدرت و توانائی که در توصیف داشتند پایان پذیرد.

پروین اعتصامی دختر جوانمرگی یوسف اعتصامی مدیر مجله ادبی بهار یکی  
از آن دو شمع فروزان محفل ادب بود که دوران خردسالی و جوانی را بفرافرفتن  
فنون ادبی گذرانید و با هوش سرشار و قریحه خداداد و توانای خود از خرمناپیات  
اروپائی مایه و توشه بسیار برگرفت و در اثر تمرین و مطالعه دامنه دار در ادبیات فارسی  
برای بیان نیات و پندارهای شاعرانه خویش دیوانی پرداخت که در آن اشعار صلب  
و سخته که کلمات ناصر خسرو قبادیانی را بخاطر میآورد و افکار عمیق و پخته آن دانشمند  
و مربی اخلاقی را بیاد میآورد بسیار است.

ذوق پروین بمطالعه آثار رمانتیک اروپائی مخصوصاً گویندگان  
فرانسوی و انگلیسی میگرائید و چون پرچمداران این سبک از پدیده ها  
و نمودارهای جهان حیات با احساسات و افکاری که مشاهده آن پدیده ها در  
ذهن آنها بیدار میکرد توجه داشتند و افکار گوناگونی که مغز آدمی را بخود مشغول  
میدارد احیاناً پیچیده و نامرتب و تنظیم نیافته و گاهی مبهم است، در شعر نیز با بهرام  
علاقه داشتند و دوری و تیرگی و غم و نامرادی را که با آن تیرگی سازگاری دارد  
اساس سخن سرائی میدانستند و آن حالات معنوی یا کیفی را بر نمودارهای مادی یا  
کمی برتر میشناختند و در پی آن بودند که آنچه را درك کردنی است و توصیف کردنی  
نیست بیان کنند و از همین رو بیشتر بامسافت و تاریکی و گرفتگی خاطر انس و آمیزش  
داشتند و از آن خنده ها که چهره مرد سپاهی را در هنگام کسب افتخار روشن میکند، یا گونه  
دوشیزه ای را در آنگاه که بخانه شوی میرود درخشان میسازد، یا آنچه محفل انس  
یاران یکدل را گرم و نورانی میکند در آثار آنها کمتر دیده میشد و بجای آن تنهایی  
و دوری از معاشران را می پسندیدند و در آغوش طبیعت راز دل دردمند را با ستارگان



آسمان در میان مینهادند و ناله‌های درون را بگوش نسیم فرو میخواندند.

پروین این حال را مطابق ذوق خویش یافته بود و شاید چون زنی بود که فضل و هنرش بر زیبایی ظاهر که هر زنی خواه ناخواه از داشتن آن برخوردار می‌باشد افزونی داشت و در دوران زندگانی کوتاه خویش از آن آسایش و فراغ خاطری که دوشیزگان در خانه شوی انتظار آنرا دارند بقدری که دل حساس ویرا راضی کند برخوردار نبود، اندوهی جانگداز باوی دمسازی داشت و ناله‌های ناکامی و حرمان از اشعارش بلند بود. از همین روی در توصیف پدیده‌های صنع بوسیله مناظره‌های بسیار زیبا که از روانی و انسجام و کمال هنر مایه و راست جنبه‌های گرفته و اندوه‌گین را که هر پدیده‌ای در برابر دیدگان وی می‌آورد بقلب شعر در می‌آورد. تا آنجا که اگر در کلامش طنازی و دلفریبی کلام زنان رمانتیک مانند الیزابت برونینگ و کریستینا روزتی و دیگران بچشم نمی‌خورد و زمزمه گرم و نوازشگر مادری که کودک خردسال خویش را خواب می‌کند از آنها شنیده نمیشود، آهنگ موقر و گفتار سنجیده زنی که پایان هر سبکسری را بمیزان خرد سنجیده و اندرزی که شنیدن و بکار بستنش چندان دشوار نیست می‌دهد بر می‌خیزد.

که ز ایام دلت زود آزرده  
ز چه رو کاستی و گشتی خرد  
نفتاد و نشکست و نفسرد  
نه چنان است که دانند سترده  
صاف بودیم و رسیدیم بدرد  
بگرفتش ز من و بر تو سپرد  
باغبان فلکم سخت فشرد  
چه توان کرد چو می‌باید مرد

غنچه‌ای گفت به پثر مرده گلی  
آب افزون و بزرگ است فضا  
زینهمه سبزه و گل جز تو کسی  
گفت زنگی که از آئینه ماست  
دی می هستی ما صافی بود  
خیره نگرفت جهان رونق من  
تا کند جای برای تو فراخ  
چه توان کرد به یغما گر دهر

در مناظره میان ذره و خورشید نیروی بیان و قدرت طبع و وسعت میدان فکر این گوینده توانا هویدا است و آنانکه با سخن این سراینده چابک دست آشنائی



کامل ندارند بسیار دشوار است که بتوانند آن سخنان استوار را از زنی جوان که دلش مانند هر مادری از دیدن مکاره حیات می لرزد بدانند :

شنیده‌اید که روزی بچشمه خورشید  
نرفته نیم رهی باد سرنگونش کرد  
گاهی رونده سخابی گرفت چهره مهر  
عزار قطره باران چکید بر رویش  
هزار گونه بلندی هزار پستی دید  
نمود دیر زمانی بآفتاب نگاه  
سپهر دید و بلندی و پرتو و پاک‌کی  
سؤال کرد ز خورشید کاین چه روشنی است؟  
من از گذشتن ابری ضعیف و تیره شوم  
نه مقصد است که گرد دعیان ز نیمه راه  
بپوئی از همه راههای تیره و تار  
بآسمان حقیقت بهیچ پر نپری  
در آن زمان که رسی عاقبت بحد کمال

برفت ذره بشوقی فزون بمهمانی  
سبك قدم نشده، دید بس گرانجانی  
گاهی هوا چویم عشق گشت طوفانی  
جفا کشید بس از رعد و برق نیسانی  
که تا رسید بآن بزمگاه نورانی  
ملول گشت سر انجام زان هوس رانی  
بدوخت دیده خود بین ز فرط حیرانی  
در این فضا که ترا میکند نگهبانی؟  
تو از وزیدن بادی ز کار درمانی  
نه مشکل است که آسان شود بآسانی  
بدانی از همه رازهای پنهانی  
بخلوت احدیت رسید نتوانی  
چو نيك در نگری در کمال نقصانی  
اشکی بر چهره‌ای می درخشد و فرو می غلطد. قطره‌ای که خبر از دلی شکسته و  
دردناك می آورد پیش چشم کسی که خود با اشك و پیامی که می آورد بسیار آشناست جلوه  
میکند و او این پدیده بسیار زیبا و گرامی را چنین توصیف میکند :

اشك طرف دیده را گردید و رفت  
بر سپهر تیره هستی دمی  
گر چه دریای وجودش جای بود  
گشت اندر چشمه خون ناپدید  
من چو از جور فلك بگریستم  
رنجشی ما را نبود اندر میان

اوفتاد آهسته و غلطید و رفت  
چون ستاره روشنی بخشید و رفت  
عاقبت يك قطره خون نوشید و رفت  
قیمت هر قطره را سنجید و رفت  
بر من و بر گریه‌ام خندید و رفت  
کس نمیداند چرا رنجید و رفت



تادل از اندوه گرد آلود گشت  
 موج سیل فتنه و آشوب خاست  
 همچو شبنم در گلستان وجود  
 مدتی در خانه دل کرد جای  
 رمزهای زندگانی را نوشت  
 شد چو از پیچ و خم ره با خبر  
 عقل دوراندیش بادل هرچه گفت  
 تلخی و شیرینی هستی چشید  
 قاصد معشوق بود از کوی عشق

دامن پاکیزه را برچید و رفت  
 بحر طوفانی شد و ترسید و رفت  
 بر گل رخساره‌ای تابید و رفت  
 مخزن اسرار جان را دید و رفت  
 دفتر و طومار خود پیچید و رفت  
 مقصد تحقیق را پرسید و رفت  
 گوش داد و جمله را برچید و رفت  
 از حوادث باخبر گردید و رفت  
 چهره عشاق را بوسید و رفت



غلامرضا رشید یاسمی از نویسندگان و شعرای پرکار روزگار ما بود که عمری را به تحصیل دانش و راهنمایی و تعلیم جوانان کشور ما گذراند و در زمانی که نیروی فکر و قریحه خلاقش بذروه‌های کمال نزدیک میشد آشنایان و سخن گستران هم عصر کشور ما را بدرود کرد و پس از عارضه‌ای که در میان سخن سرائی دربار لسان الغیب حافظ شیرازی بوی متوجه گردید خامه توانا را بر زمین گذاشت. رشید دومین گوینده‌ای است که حق بود روزگار او را سالهائی چند برای خدمتگزاری آستانه ادب فارسی نگاه میداشت.

رشید در ادبیات فرانسوی مطالعات بسیار داشت و چون دامنه دانش وی از حدود شعر و ادب در گذشته در امور اجتماعی و فلسفی و حکمت دارای مطالعات عمیق وی در زبان و ادب فارسی از آغاز ظهور تمدن درخشان این سرزمین گسترده بود و همه معلومات و دانش خویش را در هنگام تراوش ذوق حاضر بخدمت و نزدیک دست خویش داشت. اگر فکرهای بیگانه و طرز برخورد گویندگان فرنگی با پدیده‌های حیات



ویرا تحت تأثیر خویش قرار میداد، عشق و علاقه شدید وی بزاد و بوم خویش و میراث  
بزرگ و پیرارج و بهای ادبیات فارسی او را از تقلید آن رویه‌ها آزاد نگاه میداشت از  
همین جهت هر اندیشه که بذهنش میگذشت و بقالب شعر در میآمد رنگ و نگار ایرانی  
میگرفت و آنرا شایسته هم‌نشینی با اندیشه‌های بلند گویندگان پارسی گوی دوران  
کهن میساخت .

در توصیف پدیده‌های طبیعی بینائی دیدگان جمال‌شناس و ژرفی اندیشه وی  
با هم برابری شگفت انگیزی دارند . در قصیده طولانی و بلندی که در وصف ماه  
دو هفته دارد این موازنه بسیار دل‌انگیز دیده میشود . در مطالعه در بخشی که از آن  
قصیده شیوا در این جا نقل میشود باید در نظر داشت که رشید این قصیده را هنگام  
گردش در راهی که از تجربش به نیاوران میرود ساخته و برخاستن ماه را در شب  
تابستان از خانه کوهسار تماشا میکرده است :

بنگر بماه چارده از کوه بر شده  
گیتی از او بجامه سیمینه در شده  
مانند خیمه‌ای است سر کوه و قرص ماه  
چون قبه‌ای رسیم بر آن خیمه بر شده  
روی زمین بسان بهشتی پر از نگار  
رنگ هوا بگونه رنگ سحر شده  
تابنده اختران فروزنده بر سپهر  
رخسارشان برنگ رخ محتضر شده  
آن روشنی چو یزدان و این تیرگی چو دیو  
گیتی مصاف نیک و بد و خیر و شر شده  
یزدان بشکل ماه ز خاور بر آمده  
اهریمن ظلام سوی باختر شده



رنگ جهان که بود بکردار چشم رنگ

اکنون برنگ پشت و بر شیر نر شده

من ساعتی نشستم در پیشگاه کوه

مفتون جلوه های جمال قمر شده

با ماه بس سخنها راندم ز راه چشم

گفتی زبان من بدهان بصر شده

کای ماه تو همیشه بر این چرخ بوده ای

بازیچه گمان و خیال بشر شده

تو پیش چشم معتقد بيمناک او

روزی خدا و روزی پیغامبر شده

گاهی طلسم اهرمن و گاه دام دیو

از جادوئی و مکر به گیتی سمر شده

يك روز عاشقی برخ زرد چون زریں

از هجر روی دلبر بی خواب و خور شده

گاهی زنی بناله و زاری بمرگ شوی

در جستجوی جفت بهر بوم و بر شده

امروز آن صفت ها گشته است از تو دور

قدر تو در میانه بسی بی خطر شده

مانند گوشه گیران بر گوشه سپهر

در کارهای گیتی بی نفع و ضرر شده

ای ماه اگر حقیقت تو آشکار گشت

و آن وهم های مردم نا معتبر شده

لیکن بچشم من تو همان لعبتی که هست

مغزم ز دیدن رخ تو پر فکر شده



تو رازدار شادی و ناکامی شبی  
همراز قلب من ز زمان صغر شده  
ای کاش دست من بگرفتی شعاع تو  
تا خویشتن بدیدمی اندر تو در شده  
نور توجان من برهاندی از این مغاک  
او را بسوی چرخ برین راهبر شده  
در وصف گرد بادی که در هنگام خزان در دشت های ایران پدیدار میشود  
رشید چنین طبع آزمائی میکند :

اندر میان دشت ننگه کن بگرد باد  
گوئی ز خاک بیخته برجی بپاستاد  
کس برج دیده ریگ روانش بجای خشت  
کس لاد دیده باد وزانش چو اوستاد  
دیوار دیده کس که فرو ریخت پیش باد  
وانگه بپای خاست چو ازپا در اوفتاد  
بنگر بگرد باد و بین تا که چون برفت  
در پیچدش، چو تخت سلیمان بروی باد  
گوئی مهندسی است که می بسپرد زمین  
از صبح تا بشام و ز شب تا به بامداد  
مساح نیست از چه بدشت و بکوهسار  
پیمایش زمین دهد و دست بر گشاد  
مانند عاشقی است که پیچد بخویشتن  
از هجر همچو گیسوی حور پری نژاد  
یا دلبری که جانب میعاد یار خویش  
اینسان همی خرامد نازان و مست و شاد



چون خیمه ایست لیک کسی خیمه بی ستون

هرگز ندید و نیز ندارد کسی بیاد

گوئی که دشت خسته رود دودش از درون

گوئی که کوه جسته برون آهش از نهاد

کهسار دیده ایم که آتش فشان شود

از پهن دشت هیچ گاه آتش فشان نزاد

باد صبا و باد شمال این چنین نکرد

این شیوه شگفت دبور خزان نهاد

اگر خوانندگان محترم بیاد داشته باشند در آغاز این سلسله مقالات که بحث در باره رود کی شیخ قبیلہ سرایندگان افسونکار ایران است قصیده ای را که در تعظیم وستایش این استاد بزرگ ساخته بودم در پایان مقالت ویژه این استاد نگاشتم و برای خود از اینکه در جرگه دوستداران وستایشگران این سخن سرای ایران وارد شده ام کسب مباحثات نمودم. اینک نیز که این مقالات پایان میرسد میخواهم آنرا با درج رثائی که در باره رشید یاسمی شاعر و همکار خود ساختم خاتمه دهم. و هر چند میدانم که در هنگام بحث در پدیده های زیبای آفرینش سخن از اندوه و گرفتگی خاطر و مرگی، خلاف ذوق و سلیقه است اما چه میتوان کرد که دل شاعر از اینکه دوستی با این همه دانش و آزادگی و صفا و نیروی بیان از دست داده متأثر است و این تأثر که خود حکایت از صفات این گوینده ایرانی میکند ناگزیر باید در این مقام بیادگار بماند.

جز از فراق عزیزان چه میتوان دیدن ؟

بشخصت بارچرا تیر و مهرگان دیدن ؟

ستارگان فروزان آسمان دیدن

تنی شکسته و رنجور و ناتوان دیدن

مرا که گوید از این گردش زمان دیدن

چو زندگی همه اندوه و رنج و تیمار است

فروغ دیده یاران خفته یاد آرد

ختم زندگی دیرپای دانی چیست ؟



گل شکفته سیراب نوبهاری را  
نوا زنده نوروز را زحسرت گل  
رفیق جستن و چون دوستی مؤکد گشت  
بجای آن دل گرم پراز محبت دوست  
پریش طره مشکین عنبر افشان را  
رشید بود و زبانی گهر فشان و دریغ  
چراغ مجلس یاران بمرد و نتوانیش  
بخلد رفت و توانی بچشم سر او را

پریده رنگ ز دمسردی خزان دیدن  
شکسته نای و پریشیده آشیان دیدن  
بزیر خاک سیه پیکرش نهان دیدن  
بسنگ سرد مزاری از او نشان دیدن  
بچنگ مرگ ستمکار بی امان دیدن  
که باید او را خاموش و بی زبان دیدن  
دگر فروزان در جمع دوستان دیدن  
سپید نامه و خندان در آن جهان دیدن

ASHMUR UNIVERSITY  
Iqbal Library  
Acc. No. 225094  
Dated 1/6/52




Call No.....

Date.....

Account No.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above.  
 An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
 kept beyond that day.



# فهرست مندرجات

## ادبیات توصیفی ایران

صفحه	
۱	مقدمه
۸	رودکی سمرقندی
۱۵	گاوینده سیستان
۲۳	سخن آفرین خراسان
۳۱	منوچهری دامغانی
۳۹	اسدی طوسی
۴۷	سخن سرای گنجه
۵۵	سنائی غزنوی و معاصران او
۶۴	استاد شیروان
۷۴	امیر معزی
۸۲	عصر سعدی
۹۲	شاعران عصر صفوی
۱۰۰	قاآنی شیرازی
۱۰۹	عبا ، سروش ، شیبانی و داوری
۱۱۹	امیری و دانش
۱۲۸	عصر نوین ( بهار )
۱۳۹	ایرج میرزا
۱۴۹	پروین و رشید یاسمی




Call No.....

Date.....

Account No.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above.  
 An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

P11  
 A71  
 P71  
 P31

کتابخانه  
 ( )  
 ۱۳۵۰  
 ۲۵۵۰




Date.....

Call No.....

Account No.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above.  
 An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.



Call No.....

Account No.....

Date.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.